

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2001-2002**



**2-214**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 27 juni 2002

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Session ordinaire 2001-2002**

**Sénat de Belgique**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 27 juin 2002

Séance de l'après-midi

**2-214**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Overlijden van een oud-senator.....6	Décès d'un ancien sénateur ..... 6
Verzoekschriften .....6	Pétitions ..... 6
Inoverwegingneming van voorstellen.....6	Prise en considération de propositions..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales ..... 6
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het rapport van het Internationaal Verbond van vrije vakverenigingen over vakbondsmensen die in 2001 vermoord werden of verdwenen zijn of het slachtoffer zijn geworden van andere vormen van agressie» (nr. 2-1035).....6	Question orale de M. Paul Galand à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le rapport de la Confédération internationale des syndicats libres sur les syndicalistes victimes d'assassinats, de disparitions ou d'autres agressions dans le monde en 2001» (n° 2-1035) ..... 6
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de rapporten over mijnuitbater Forrest» (nr. 2-1038) .....8	Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les rapports sur l'exploitant minier Forrest» (n° 2-1038)..... 8
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van anti-TNF-medicatie voor reumatoïde artritis» (nr. 2-1029) .....12	Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement des médicaments anti-TNF contre l'arthrite rhumatoïde» (n° 2-1029) ..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de kinderopvang» (nr. 2-1032) .....14	Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'accueil de la petite enfance» (n° 2-1032) ..... 14
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Financiën over «het besteden van de accijnzen op de verkoop van alcohol en tabak aan (drugs)preventie en aan subsidies voor derdewereldlanden» (nr. 2-1034) .....15	Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Finances sur «l'affectation du produit des accises frappant les ventes d'alcool et de tabac à la prévention anti-drogues et à l'allocation d'aides à des pays du tiers-monde» (n° 2-1034)..... 15
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de Arabisch-Europese Liga» (nr. 2-1030) .....17	Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la Ligue arabe européenne» (n° 2-1030) ..... 17
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «de genocidewet» (nr. 2-1039).....19	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «la loi sur le génocide» (n° 2-1039) ..... 19
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van beroepsziekten» (nr. 2-821).....20	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance des maladies professionnelles» (n° 2-821) ..... 20
Mondelinge vragen.....25	Questions orales ..... 25
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de veiligheid van de zogenaamde lagekostenluchtvaartmaatschappijen» (nr. 2-1037) .....25	Question orale de M. Jacques D'Hooghe à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les compagnies aériennes à bas prix» (n° 2-1037)..... 25
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het seksueel misbruik van vrouwen en jonge meisjes in het oosten van Congo» (nr. 2-1036).....26	Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «les abus sexuels commis à l'encontre des femmes et des jeunes filles dans l'est du Congo» (n° 2-1036) ..... 26
Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de eerste minister over «de bestemming van de goederen van de slachtoffers van	Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au premier ministre sur «le sort des biens des victimes des persécutions juives en

de jodenvervolgung in België» (nr. 2-815).....29	Belgique» (n° 2-815)..... 29
Mondelinge vragen.....32	Questions orales ..... 32
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de windmolens voor de kust van Knokke» (nr. 2-1033).....32	Question orale de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les éoliennes au large de Knokke» (n° 2-1033) ..... 32
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Raad voor dierenwelzijn» (nr. 2-1031) .....35	Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le Conseil du bien-être des animaux» (n° 2-1031) ..... 35
Voorstel van resolutie over experimenten met snelheidsbegrenzers voor wagens (van de heer Johan Malcorps, Stuk 2-852) .....36	Proposition de résolution relative aux expériences portant sur les limiteurs de vitesse pour voitures (de M. Johan Malcorps, Doc. 2-852) ..... 36
Bespreking .....36	Discussion ..... 36
Stemmingen .....38	Votes ..... 38
Wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1198).....38	Projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (Doc. 2-1198) ..... 38
Wetsontwerp houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen (Stuk 2-1135) (Nieuw opschrift).....38	Projet de loi contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions (Doc. 2-1135) (Nouvel intitulé) ..... 38
Regeling van de werkzaamheden .....38	Ordre des travaux ..... 38
Stemmingen .....40	Votes ..... 40
Voorstel van resolutie over experimenten met snelheidsbegrenzers voor wagens (van de heer Johan Malcorps, Stuk 2-852) .....40	Proposition de résolution relative aux expériences portant sur les limiteurs de vitesse pour voitures (de M. Johan Malcorps, Doc. 2-852) ..... 40
Vraag om uitleg van de heer Philips Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «Madagaskar» (nr. 2-816) .....41	Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «Madagaskar» (n° 2-816)..... 41
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Madagaskar» (nr. 2-818) .....41	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation à Madagaskar» (n° 2-818) ..... 41
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de lijst van terroristische organisaties» (nr. 2-822).....44	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la liste des organisations terroristes» (n° 2-822) ..... 44
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn reis naar Iran» (nr. 2-824) .....49	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «son voyage en Iran» (n° 2-824)..... 49
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de invoering van een inhaalverbod voor vrachtwagens in België» (nr. 2-820) .....53	Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'instauration de l'interdiction de dépasser, pour les camions, en Belgique» (n° 2-820)..... 53
Berichten van verhindering.....55	Excusés ..... 55
<b>Bijlage</b>	<b>Annexe</b>
Naamstemmingen.....56	Votes nominatifs..... 56
In overweging genomen voorstellen.....57	Propositions prises en considération ..... 57

Vragen om uitleg.....	57	Demandes d'explications .....	57
Evocatie .....	58	Évocation .....	58
Boodschappen van de Kamer.....	59	Messages de la Chambre.....	59
Arbitragehof – Arresten.....	59	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	59
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	60	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	60
Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie .....	60	Entreprises publiques économiques – Télécommunications.....	60
Nationale Arbeidsraad.....	60	Conseil national du travail .....	60
Europees Parlement.....	61	Parlement européen .....	61

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Overlijden van een oud-senator**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Charles Bossicart, gewezen provinciaal senator.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

**Verzoekschriften**

**De voorzitter.** – Bij brieven van 10, 11, 12, 13 en 14 juni 2002 hebben de burgemeesters van Montigny-le-Tilleul, Engis, Kraainem, Rumes, Fernelmont, Quiévrain, Spa, Brunehaut, Nassogne, Tervuren, Chimay, Honnelles, Fexhe-le-Haut-Clocher en Meeuwen-Gruitrode aan de Senaat een motie overgezonden met het verzoek om te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.  
*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het rapport van het Internationaal Verbond van vrije vakverenigingen over vakbondsmensen die in 2001 vermoord werden of verdwenen zijn of het slachtoffer zijn geworden van andere vormen van agressie» (nr. 2-1035)**

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – In zijn jaarverslag 2001 meldt het Internationaal Verbond van vrije vakverenigingen dat 223 vakbondsmensen vermoord werden of verdwenen zijn. Dit is 14 meer dan in 2000. Bijna 4000 vakbondsmensen werden aangehouden, 1000 raakten gekwetst en 10.000 werden ontslagen.

*Colombia slaat het trieste record van 201 vermoorde of verdwenen vakbondsmensen, alleen al in het jaar 2001.*

*Hoewel de situatie in de Europese Unie niet vergelijkbaar is, wordt de vakbondswerking er steeds meer geconfronteerd met aanvallen op grondslagen van ons sociaal model.*

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Décès d'un ancien sénateur**

**M. le président.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de Monsieur Charles Bossicart, ancien sénateur provincial.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

**Pétitions**

**M. le président.** – Par lettres des 10, 11, 12, 13 et 14 juin 2002, les bourgmestres Montigny-le-Tilleul, Engis, Kraainem, Rumes, Fernelmont, Quiévrain, Spa, Brunehaut, Nassogne, Tervuren, Chimay, Honnelles, Fexhe-le-Haut-Clocher et Meeuwen-Gruitrode ont transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Paul Galand à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le rapport de la Confédération internationale des syndicats libres sur les syndicalistes victimes d'assassinats, de disparitions ou d'autres agressions dans le monde en 2001» (n° 2-1035)**

**M. Paul Galand (ECOLO).** – Dans son récent rapport portant sur l'année 2001, la Confédération internationale des Syndicats libres dénombre deux cent vingt-trois syndicalistes tués ou disparus, soit quatorze de plus qu'en 2000, près de quatre mille syndicalistes arrêtés, mille blessés et dix mille licenciés.

La Colombie détient le terrifiant record de 201 assassinats ou disparitions de syndicalistes pour la seule année 2001.

Sans être comparable, la situation au sein de l'Union européenne n'est pas sans poser problème. De plus en plus souvent, le syndicalisme y est confronté à des coups de butoir

*Er moet een nieuw evenwicht komen tussen de Wereldhandelsorganisatie en de Internationale Arbeidsorganisatie en een nieuw doeltreffend en evenwichtig sociaal overlegmodel.*

*We weten dat de eerbied voor de rechten van de werknemers en van hun afgevaardigden de minister na aan het hart ligt. Welke maatregelen heeft België binnen de internationale instanties genomen om de vrijheid van vakvereniging en de daadwerkelijke bescherming van vakbondsmensen op wereldvlak te bevorderen?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.** – *Ik blijf het belang van de sociale dimensie van de mondialisering bij de Internationale Arbeidsorganisatie benadrukken. De mondialisering kan zich niet evenwichtig ontwikkelen zonder sociale dimensie. De Internationale Arbeidsorganisatie moet hierbij een doorslaggevende rol spelen en desnoods als tegenmacht fungeren tegenover de Wereldhandelsorganisatie.*

*Daarom heb ik gepleit voor de oprichting van een institutioneel gespreksplatform waar de internationale organisaties, zoals de Internationale Arbeidsorganisatie, de Wereldhandelsorganisatie, de Wereldbank en de Verenigde Naties, samen de mondialisering in al haar aspecten – dus ook de duurzame ontwikkeling – evalueren.*

*Tijdens het Belgische voorzitterschap heb ik samen met de directeurs van deze instellingen hierover overleg gepleegd.*

*Het verheugt me dat het Internationaal Arbeidsbureau een commissie van hooggeplaatste deskundigen heeft opgericht die de sociale aspecten van de mondialisering moet onderzoeken. Ik heb de heer Somavia daarin gesteund. We moesten absoluut vooruitgang boeken. Gezien de aanhoudende blokkeringen betekent deze commissie een belangrijke stap.*

*De cijfers over de aanvallen op de vakbondsorganisaties getuigen van de omvang van het drama.*

*De tragiek van deze situatie is dat de basisbeginselen van de IAO worden overtreden, maar dat er uiteindelijk weinig sancties volgen. Dat toont aan dat de IAO het moeilijk heeft om op te treden. Ze heeft wel een belangrijke sanctie getroffen tegen Myanmar, maar gewoonlijk gaat ze niet zover. Een recht zonder sanctie is niet echt een recht. De juristen zullen me niet tegenspreken.*

*Telkens dat mogelijk en nodig is, zal België dergelijke IAO-initiatieven aanmoedigen. Wij ijveren, samen met onze sociale gesprekspartners, voor de sociale dialoog in Centraal-Europa, maar ook in een aantal Afrikaanse landen. Het officiële bezoek van de Marokkaanse eerste minister en zijn ploeg is daarvan een bewijs. Samen met de minister van Buitenlandse Zaken werk ik aan programma's van preventieve diplomatie waaruit moet blijken dat België veel belang hecht aan de sociale dialoog.*

sur des fondements de notre modèle social.

Ces différentes situations nécessitent notamment un rééquilibrage des pouvoirs de l'Organisation mondiale du Commerce et de l'Organisation internationale du Travail et le redéploiement d'un modèle efficace et équilibré de concertation sociale.

Nous vous savons très attentive au respect des droits des travailleurs et de leurs délégués.

Pourriez-vous nous indiquer les mesures prises par la Belgique pour, au sein des instances internationales, développer des moyens supplémentaires afin de garantir, à l'échelon mondial, un syndicalisme libre et une protection effective des syndicalistes ?

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.** – Je n'ai jamais cessé d'utiliser la tribune de l'Organisation internationale du Travail pour souligner combien la dimension sociale de la mondialisation constitue un enjeu majeur. Il ne peut évidemment y avoir de mondialisation équilibrée sans dimension sociale. L'Organisation internationale du Travail doit, à cet égard, jouer un rôle prépondérant – à la limite, comme contre-pouvoir – vis-à-vis de l'Organisation mondiale du Commerce.

C'est la raison pour laquelle j'avais plaidé en faveur de la création d'une plate-forme institutionnelle de dialogue entre les institutions internationales – Organisation internationale du Travail, Organisation mondiale du Commerce, Banque mondiale, Nations unies, par le biais du programme pour le développement, etc. – qui aurait pour mission d'évaluer la mise en place de la mondialisation sous toutes ses formes. Cela concerne donc aussi, à l'échelon international, le concept de développement durable.

J'ai, en son temps, rencontré les directeurs de chaque organisation, notamment sous la présidence belge de l'Union européenne, pour tenter des avancées en la matière.

Je suis satisfaite que le Bureau international du Travail ait pris l'initiative de constituer une commission d'experts de haut niveau, dont la mission consiste actuellement à examiner les aspects sociaux de la mondialisation. J'avais soutenu M. Somavia à cet égard. Il fallait absolument avancer et, par rapport aux blocages persistants, cette commission constitue une étape importante.

En ce qui concerne les atteintes portées à l'une des composantes du dialogue social, à savoir les organisations syndicales, les chiffres témoignent évidemment de l'ampleur du drame.

C'est d'autant plus tragique que cela fait partie des normes fondamentales de l'OIT et que, finalement, il y a peu de sanctions. Cela montre bien les difficultés d'action de l'OIT. Une sanction importante a été prise concernant le Myanmar – ex-Birmanie – mais la pratique habituelle n'est pas d'aller jusqu'à la sanction. Or, un droit sans sanction n'est pas véritablement un droit, et les juristes ne me contrediront pas.

Chaque fois que ce sera possible et nécessaire, la Belgique encouragera les initiatives qui seront prises dans le même sens par l'OIT. Permettez-moi de souligner qu'en Belgique, avec nos partenaires sociaux – représentants des syndicats et des employeurs – nous développons énormément

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *We mogen in de commerciële, sociale, ecologische en economische ontwikkeling de sociale dialoog niet veronachtzamen. De minister heeft het belang van de sociale dialoog in de conflictpreventie onderstreept. Dat verheugt me. België moet in dat opzicht inderdaad niet verlegen zijn. We moeten voorkomen dat er een wereldregering komt met één groot ministerie, de WTO, en internationale organisaties, zoals de IAO en de WHO, als tweederangsdepartementen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de rapporten over mijnuitbater Forrest» (nr. 2-1038)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Zoals u weet ben ik lid van de onderzoekscommissie “Grote Meren”. Mijn vraag omvat drie delen: de kritische rapporten over mijnuitbater Forrest die voor Buitenlandse Zaken bestemd zijn, de Delcrederedienst en de task force.

Het diplomatieke rapport gaat over het investeringsbeleid van George Forrest en over de wijze waarop Gécamines gehinderd wordt in de uitbouw van zijn activiteiten.

Het tweede rapport is een SGR-rapport over de diamanthandel in Angola.

De Belgische delcrederedienst weigerde in juli 1999 een staatswaarborg voor een lening van 20 miljoen dollar van de bank Belgolaise voor het STL-project. Dit veto zou er gekomen zijn na een gesprek van de kabinetchef van de eerste minister, Luc Coene. Maar enkele maanden later krijgt Forrest toch een staatswaarborg.

In de onderzoekscommissie werd er al vaak verwezen naar de task force die na het verschijnen van het VN-rapport is opgericht.

Hoe konden de vertrouwelijke telexrapporten bij George Forrest terecht komen?

Welke resultaten heeft het onderzoek van het parket naar het lek op Buitenlandse Zaken al opgeleverd? Waarom werd er geen onderzoek ingesteld naar de lekken in het SGR-dossier?

Wie heeft er bemiddeld om Forrest toch een staatswaarborg te verlenen, ondanks de negatieve adviezen van Buitenlandse Handel en Financiën? Werd er politieke druk uitgeoefend om toch een positief gevolg te geven aan het dossier?

Wist de minister dat de heren Chevalier, voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer en Marcourt, kabinetchef van minister Onkelinx, deel uitmaken van de raad van bestuur van Forrest?

d'investissements pour le dialogue social, notamment en Europe centrale, mais aussi dans certains États africains. La visite officielle du premier ministre marocain et de son équipe illustre ce pan de la coopération. En outre, je tiens à saluer une initiative commune prise avec le ministre des Affaires étrangères, à savoir la mise au point de programmes en diplomatie préventive qui permettent de considérer le dialogue social comme un des vecteurs d'investissements importants pour la Belgique.

**M. Paul Galand (ECOLO).** – Nous partageons l'approche globale du développement dans ses dimensions commerciales, sociales, écologiques et économiques qui ne peut négliger le dialogue social. Vous avez souligné l'importance de ce dialogue dans la prévention des conflits, et je m'en réjouis. Il est exact qu'à cet égard, la Belgique n'a pas à rougir de ses positions. Il faut veiller à ne pas en arriver à une gouvernance mondiale qui ne serait exercée que par un seul grand ministère, en l'occurrence l'OMC, tandis que les autres organisations internationales, comme l'OIT ou l'OMS ne seraient que des départements secondaires.

**Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les rapports sur l'exploitant minier Forrest» (n° 2-1038)**

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Ma question comprend trois parties : les rapports critiques sur l'exploitant minier Forrest adressés aux Affaires étrangères, l'Office du Ducroire et la task force.*

*Le rapport diplomatique traite de la politique d'investissement de George Forrest et de la manière dont le développement des activités de la Gécamines est entravé.*

*Le second rapport est un rapport du SGR sur le commerce de diamants en Angola.*

*En juillet 1999, après un entretien avec le chef de cabinet du premier ministre, l'Office belge du Ducroire refusait d'accorder la garantie de l'État à un prêt de 20 millions de dollars accordé par la banque Belgolaise pour le projet STL. Forrest aurait quand même reçu la garantie de l'État quelques mois plus tard.*

*La commission d'enquête a déjà souvent fait référence à la task force créée après la parution du rapport des Nations unies.*

*Comment des rapports confidentiels ont-ils pu arriver chez George Forrest ?*

*Quels sont les résultats de l'enquête menée par le parquet sur la fuite organisée aux Affaires étrangères ? Pourquoi aucune enquête n'a-t-elle été ouverte sur les fuites dans le dossier du SGR ?*

*Qui est intervenu pour que M. Forrest bénéficie de la garantie de l'État malgré les avis négatifs des Affaires étrangères et des Finances ?*

*Des pressions politiques ont-elles été exercées ?*

*Le ministre savait-il que MM. Chevalier, président de la commission des Relations extérieures de la Chambre, et Marcourt, chef de cabinet de la ministre Onkelinx, font partie du conseil d'administration de Forrest ?*



Wanneer worden alle rapporten van de Delcrederedienst in deze zaak aan de onderzoekscommissie "Grote Meren" overhandigd?

Is de minister bereid om eventueel zelf naar de onderzoekscommissie te komen? Vorige week heeft de commissie een brief gestuurd naar de eerste minister met het verzoek de rapporten te overhandigen.

De minister stelde dat er een task force is opgericht die alle in het VN-rapport geciteerde bedrijven gehoord heeft en dat de onderzoekscommissie het verslag zou hebben gekregen. Wij hebben tot vandaag echter nog niets ontvangen. Bestaat die task force nog? Wie zijn de leden? Heeft de minister de aanbevelingen van de task force gelezen en zo ja, waarover gaan ze?

De onderzoekscommissie is al negen maanden aan het werk en het moet nu toch stilaan duidelijk worden waar die task force mee bezig is.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Eerst wil ik zeggen dat het mij niet toekomt de werkzaamheden van de commissie te regelen.

Een rapport van 27 februari 2002 van het Belgisch consulaat-generaal in Lubumbashi blijkt te zijn terechtgekomen bij de heer Forrest, die me daarvan trouwens zelf op de hoogte heeft gebracht in een brief waarin hij dreigt een klacht te zullen indienen tegen onze diplomaat ter plaatse.

Het rapport werd elektronisch vanuit Lubumbashi verzonden naar verschillende diensten van het hoofdbestuur en van het kabinet van Buitenlandse Zaken. Er werd ook een kopie gestuurd naar de Belgische ambassades van Kinshasa en van Pretoria en naar de Nationale Delcrederedienst.

Volgens het mail-classificatiesysteem betrof het een vertrouwelijk document. Op mijn verzoek werd een intern onderzoek verricht naar de oorsprong van het lek. Dat onderzoek leverde evenwel geen afdoend antwoord. Steunend op artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken op 4 juni jongleden, via zijn secretaris-generaal, bij het parket van Brussel aangifte gedaan van feiten die verband houden met het lek. Het ministerie heeft het parket verzocht op de hoogte te worden gehouden van het verloop van het onderzoek in deze zaak. Procureur des Konings Dejemepe heeft inmiddels bevestigd dat er een onderzoek werd opgestart. Het ministerie verzocht tevens de Nationale Delcrederedienst, de enige externe bestemming van het rapport, een eigen intern onderzoek in te stellen.

Het rapport van het Belgische consulaat-generaal van Lubumbashi handelt over Gécamines. Het betreft feitelijke informatie die de consul-generaal heeft ontvangen en waarin de positie van de betrokken actoren wordt beschreven.

Mijn rol in dit dossier bestaat erin dat ik de nieuwe technische elementen heb doorgegeven die de Belgolaise, de bankier van de Forrestgroep, ons had bezorgd. Ik heb er daarbij op gewezen dat ik dat heb gedaan in het licht van mijn verantwoordelijkheid en van het beleid dat wij inzake Congo voeren. Tevens heb ik onderstreept dat het de taak is van de minister van Financiën te oordelen in welke mate het dossier in zijn nieuwe vorm overeenstemt met de financiële orthodoxie. Ik ben niet op de hoogte van ongepaste

*Quand tous les rapports de l'Office du Ducroire relatifs à cette affaire seront-ils transmis à la commission d'enquête ?*

*Le ministre est-il prêt à se présenter en personne devant la commission d'enquête ?*

*Le ministre a déclaré qu'une task force a entendu toutes les entreprises citées dans le rapport de l'ONU et que le rapport serait transmis à la commission d'enquête. Nous ne l'avons toujours pas reçu. Cette task force existe-t-elle encore ? Quels en sont les membres ? Le ministre a-t-il lu ses recommandations ? Quelle en est la teneur ?*

*La commission d'enquête fonctionne depuis neuf mois et il est temps qu'elle sache de quoi s'occupe la task force.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Il ne m'appartient pas de régler les travaux de la commission.

*Il apparaît qu'un rapport du consulat général de Lubumbashi daté du 27 février 2002 est parvenu chez M. Forrest, lequel m'en a personnellement informé en menaçant de déposer plainte contre le diplomate en poste à Lubumbashi.*

*Le rapport a été envoyé par courrier électronique à divers services de l'administration centrale et du cabinet des Affaires étrangères. Une copie a également été adressée aux ambassades belges de Kinshasa et de Pretoria et à l'Office national du Ducroire.*

*Selon le système de classification des mails, il s'agissait d'un document confidentiel. Une enquête interne sur l'origine de la fuite a été menée à ma demande sans résultat probant. Conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le ministère des Affaires étrangères a saisi le parquet de Bruxelles des faits liés à la fuite le 4 juin dernier. Il a demandé au parquet d'être tenu au courant de l'évolution de l'enquête. Le procureur du Roi Dejemepe a depuis confirmé qu'une enquête a été ouverte. Le ministère a aussi demandé à l'Office national du Ducroire, seul destinataire extérieur du rapport, de mener sa propre enquête interne.*

*Le rapport du consulat général de Lubumbashi traite de la Gécamines. Il décrit la position des acteurs concernés.*

*Mon rôle dans ce dossier a consisté à transmettre les nouveaux éléments techniques fournis par la Belgolaise, le banquier de M. Forrest. J'ai souligné que j'ai agi en prenant mes responsabilités et conformément à la politique que nous menons à l'égard du Congo. J'ai ajouté qu'il incombe au ministère des Finances de juger dans quelle mesure le dossier dans sa nouvelle forme est conforme à l'orthodoxie financière. Je n'ai pas connaissance d'interventions inopportunes dans ce dossier.*

*Votre quatrième question est une question personnelle. J'ai mon opinion à ce sujet mais je refuse de la livrer en public. Je conseille à Mme Thijs de s'adresser aux personnes concernées.*

*Je donne toujours suite aux convocations du parlement. Je suis donc prêt à me présenter devant la commission*

tussenkomsten in dit dossier.

De vierde is een persoonlijke vraag. Ik heb daar mijn mening over, maar ik weiger om die openbaar te maken. Ik raad mevrouw Thijs aan om zich rechtstreeks tot de betrokkenen te richten.

Zoals u weet, ga ik steeds in op de uitnodigingen van het parlement. Op de vraag of ik bereid ben zelf naar de onderzoekscommissie te komen, kan ik dus bevestigend antwoorden.

De Delcredere dienst antwoordde op 3 juni 2002 aan minister Neyts dat de dienst in het kader van de contractuele relaties met haar verzekerden verplicht is het confidentiële karakter van de verzekerde transacties te eerbiedigen. De delcredere dienst kan alleen in een gerechtelijk onderzoek inlichtingen verschaffen.

Er werd geen task force, maar een werkgroep opgericht naar aanleiding van een VN-verslag waarin de problematiek van de illegale exploitatie van natuurlijke rijkdommen werd behandeld. Een eerste verslag werd reeds in december 2001 aan de ministerraad bezorgd. De werkgroep komt geregeld samen en zal zeer binnenkort voor de tweede keer verslag uitbrengen aan de ministerraad. Op mijn verzoek zal daarin een voorstel worden gedaan inzake het opstellen van een ethische gedragscode. Het bedrijfsleven zal worden gevraagd zich daaraan te houden. De heer Van der Maelen heeft dat onlangs in een persconferentie toegelicht.

Het is niet de eerste keer dat het departement van Buitenlandse Zaken wordt verweten geheime informatie openbaar te maken. Die bewering houdt geen steek. Er zijn immers heel wat mensen buiten het departement die ook die informatie hebben ontvangen. In de werkgroep zetelen vertegenwoordigers van de eerste minister, van Buitenlandse Zaken, Economische Zaken, Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel. Er zijn dus veel kanalen via dewelke de informatie kan zijn uitgelekt.

*Ik voeg er nog aan toe dat men soms op een verraderlijke manier – dat geldt niet voor u – tracht te doen geloven dat er in het dossier Forrest druk zou zijn uitgeoefend.*

*Ik heb de heer Forrest tweemaal ontmoet. De eerste keer werd hij mij in een restaurant door mijn tafelgenoot voorgesteld. Hij is vijf tot tien seconden aan mijn tafel blijven staan en ik heb hem enkel de hand geschud.*

*In het kader van ons bezoek aan Congo heeft ambassadeur De Coninck een bezoek geregeld aan de onderneming Forrest in Lubumbashi en toen heb ik de heer Forrest de tweede keer ontmoet. Ik was vergezeld van acht parlementsleden van verschillende fracties. Ik ben dus nooit alleen geweest met de heer Forrest. We hebben die onderneming bezocht, die de staatswaarborg van de Belgische delcredere dienst heeft gekregen. Ze heeft 600 plaatselijke arbeidskrachten en een dertigtal Europeanen in dienst.*

*Meer kan ik hierover niet zeggen. Ik heb niet het gevoel dat er in deze zaak enige druk is uitgeoefend.*

*Ik ben er stellig van overtuigd dat de informatie niet via mijn departement is uitgelekt. Mocht alsnog blijken dat dit toch het geval is, dan zullen we onmiddellijk de nodige maatregelen treffen. Het onderzoek moet in alle sereniteit worden gevoerd;*

*d'enquête.*

*Le 3 juin 2002, l'Office du Ducroire a répondu que, dans le cadre de ses relations contractuelles avec ses assurés, l'Office est tenu de respecter le caractère confidentiel des transactions assurées. Il ne peut fournir des informations que dans le cadre d'une instruction judiciaire.*

*Le rapport de l'ONU n'a pas donné lieu à la création d'une task force mais d'un groupe de travail chargé de traiter de la problématique de l'exploitation illégale des richesses naturelles. Un premier rapport a été remis au Conseil des ministres en décembre 2001. Le groupe de travail se réunit régulièrement et remettra bientôt un deuxième rapport au Conseil des ministres. À ma demande, il proposera l'élaboration d'un code d'éthique. Les entreprises seront invitées à s'y conformer.*

*Ce n'est pas la première fois qu'on reproche au département des Affaires étrangères de rendre publiques des informations confidentielles. Cette affirmation ne tient pas debout. Les informations ont également été transmises à des personnes n'appartenant pas au département. Des représentants du premier ministre, des Affaires étrangères, des Affaires économiques et du Commerce extérieur siègent aussi au groupe de travail. La fuite a donc pu suivre plusieurs canaux.*

J'ajoute que l'on essaie de manière parfois insidieuse – ce que vous n'avez pas fait, j'en conviens – de laisser croire que des pressions auraient été exercées dans ce dossier Forrest.

J'ai rencontré M. Forrest à deux reprises. Il m'a d'abord été présenté dans un restaurant. La personne avec qui je déjeunais m'a dit qu'elle voulait me présenter M. Forrest qui se trouvait à une autre table. Il est resté durant cinq à dix secondes debout devant ma table et je lui ai simplement serré la main.

Je l'ai rencontré une seconde fois lorsque, dans le cadre de la visite que nous avons effectuée au Congo, l'ambassadeur De Coninck a programmé une visite de l'entreprise Forrest à Lubumbashi. J'étais accompagné de huit parlementaires de groupes différents. Je ne suis donc jamais resté seul avec M. Forrest. Il nous a fait visiter cette entreprise, qui a été financée avec la garantie du Ducroire belge et qui occupe 600 personnes indigènes et une trentaine d'Européens.

C'est tout ce que je puis dire à ce propos. Je n'ai nullement le sentiment que des pressions ont été exercées dans cette affaire.

Concernant la fuite évoquée, j'ai l'intime conviction qu'elle ne provient pas du département. Si le fait devait cependant être établi, les mesures nécessaires seraient immédiatement

*we moeten weten waar het lek vandaan komt. Als via elektronische weg een bericht naar drie of vier verschillende plaatsen wordt verzonden, kan men er toch niet zomaar van uitgaan dat het van ons departement komt.*

*Wat de diamantsector betreft, waarover vandaag in een weekblad sprake is, kan men moeilijk beweren dat het over een lek gaat. Men baseert zich immers op het VN-verslag over de plundering van Congo. Voor dat verslag bekend werd gemaakt, heeft het verscheidene weken op de internetsite van de Verenigde Naties gestaan. Dan kan men toch niet spreken van een lek?*

*Het betrokken document droeg de vermelding "vertrouwelijk" en mocht niet worden verspreid.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord dat belangrijk is voor de werkzaamheden van de commissie.

Is het normaal dat een vertrouwelijk rapport onmiddellijk naar zoveel mensen wordt gestuurd?

De task force is heel belangrijk. We hebben vaak de indruk dat er twee onderzoekscommissies naast mekaar aan het werk zijn. Volgens de minister is er een eerste maal namens de task force verslag uitgebracht. Kan de onderzoekscommissie dat eerste verslag krijgen?

Ik beschuldig de minister er niet van dat hij enige invloed heeft uitgeoefend op de Delcredere dienst. Kan de druk niet afkomstig zijn van andere politieke groepen? Als zelfs de kabinetschef van de eerste minister, die toch bekend staat voor zijn goede financiële inzichten, opmerkingen heeft gemaakt, is het wel vreemd dat na een tijdje de staatswaarborg toch wordt toegekend. Er moet dan toch wel enige politieke druk zijn geweest.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het dossier volgde de gewone weg. In een eerste fase was het standpunt van de Delcredere dienst negatief. Daarna werden er nieuwe garanties gevraagd. Die zijn er gekomen en daarom werd er uiteindelijk een positief advies gegeven. Alles is dus zeer normaal verlopen.

*Er worden steeds meer bijkomende garanties gevraagd. Zoals bij alle dossiers is er voortdurend overleg tussen de Delcredere dienst en de onderneming die de waarborg vraagt.*

*Concreet ging het als volgt. Aanvankelijk hadden de partners van de Forrestgroep, een Fins-Amerikaanse onderneming, de meerderheid van de aandelen in handen. Ze hebben schriftelijk moeten aanvaarden dat ze van hun privileges als hoofdaandeelhouder afzien. Anderzijds hebben de Forrestgroep en de Belgolaise een risico aanvaard dat veel groter was dan dat van de Delcredere dienst. Dit dossier kende dus een heel normaal verloop.*

*Persoonlijk heb ik mij ertoe beperkt de nieuwe gegevens door te geven die de Belgolaise me had bezorgd. Dit dossier paste in ons Afrikabeleid. Het was uiteraard aan de minister van Financiën om na te gaan of het dossier op financieel vlak aan alle eisen voldeed. Er werd dus geen enkele druk uitgeoefend.*

prises. Je souhaite que cette enquête s'effectue en toute sérénité et que l'on puisse connaître l'origine de la fuite. À partir du moment où l'on envoie un courrier électronique à trois ou quatre endroits différents, on ne peut pas dire que celui-ci émane nécessairement du département. Si c'est le cas, ce n'est pas normal et les mesures seront prises pour remédier à cet état de chose.

Dans le secteur du diamant, dont il est question aujourd'hui dans un hebdomadaire, il est plus difficile de considérer qu'il s'agit d'une fuite parce que les éléments sur lesquels on se base sont notamment le rapport des Nations unies sur le pillage du Congo. Avant que ce rapport soit mis à la disposition du public, il se trouvait depuis plusieurs semaines sur le site internet des Nations unies. On ne peut donc pas considérer qu'il s'agit d'une fuite.

Le document en question, quant à lui, portait la mention « confidentiel » et ne pouvait pas être diffusé dans le public.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse qui est importante pour les travaux de la commission.*

*Est-il normal qu'un rapport confidentiel soit envoyé à autant de personnes ?*

*La task force est très importante. Nous avons souvent l'impression qu'il existe deux commissions d'enquête agissant en parallèle. La commission d'enquête peut-elle recevoir le premier rapport de la task force ?*

*Je n'accuse pas le ministre d'avoir exercé des pressions sur l'Office du Ducroire, mais ne peuvent-elles provenir d'un autre groupe politique ? Si même le chef de cabinet du premier ministre, qui est connu pour sa clairvoyance financière, a formulé des objections, il est étrange que la garantie de l'État ait quand même été accordée. Certaines pressions politiques ont dû être exercées.*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le dossier a suivi la voie normale. Dans une première phase, l'avis du Ducroire était négatif. De nouvelles garanties ont ensuite été demandées et apportées et ont finalement donné lieu à un avis positif. Tout s'est donc déroulé normalement.*

On demande progressivement des garanties supplémentaires. Comme dans tous les dossiers, le Ducroire et l'entreprise demanderesse dialoguent en permanence.

Je peux vous communiquer des éléments concrets. Tout d'abord, les partenaires du groupe Forrest, une société finno-américaine, étaient majoritaires dans le groupe. Dans une lettre, ils ont dû accepter d'abandonner leurs privilèges d'actionnaire majoritaire. Par ailleurs, le groupe Forrest et la Belgolaise ont accepté de prendre une part de risque beaucoup plus grande, au-delà du risque du Ducroire. Ce dossier a donc évolué d'une manière tout à fait banale.

Personnellement, je me suis contenté de transmettre les nouveaux éléments que la Belgolaise m'avait communiqués. Ce dossier convenait à la politique africaine. Bien entendu, il appartenait au ministre des Finances de vérifier si ce dossier respectait l'orthodoxie financière. Aucune pression n'a donc

**Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van anti-TNF-medicatie voor reumatoïde artritis» (nr. 2-1029)**

**De heer Jan Remans (VLD).** – In een communiqué van 18 juni kondigt de minister aan dat op 1 juli de terugbetaling ingaat van nieuwe geneesmiddelen voor de behandeling van reumatoïde artritis. Nu blijkt echter dat als anti-TNF voor volwassen patiënten enkel Remicade zal worden terugbetaald. Voor de andere TNF-blokker, Enbrel, wordt niet in terugbetaling voorzien, tenzij bij kinderen en jongeren tot 18 jaar. Toen ik op 8 november 2001 de doorbraak voor de terugbetaling van de anti-TNF-medicatie voor reumatoïde artritis toejuchte, zou ik me nooit hebben kunnen voorstellen dat het ene anti-TNF-middel wel en het ander anti-TNF-middel niet zou worden aanvaard.

De minister nam het initiatief – en dat siert hem – aan de Commissie Tegemoetkomingen Geneesmiddelen te vragen de mogelijkheid te onderzoeken om Enbrel ook voor volwassenen terug te betalen.

De minister nam eveneens het initiatief – en ook dat siert hem – om de betrokken commissie te vragen de eis te schrappen dat patiënten met chronische evolutieve polyarthritis een CRP van 3 mg% moeten voorleggen om tot categorie E te kunnen behoren voor een bijzondere tegemoetkoming voor een kine-behandeling. Ik had nochtans reeds op 21 juni 2001 vanop dit spreekgestoelte gewaarschuwd voor het onzinnige van die CRP-eis. In West-Europa ken ik immers geen enkele reumatoloog die een dergelijke CRP-eis voor een chronische evolutieve polyarthritis durft te stellen.

Heer minister, hoe verklaart u dat technische commissies dergelijke onredelijke voorstellen kunnen formuleren? Een tekort aan deskundigheid? Ik zou het niet kunnen indenken. De druk van lobbywerk? Ik zou het niet weten. Tekorten in de budgetten? Dit zou niet overeenkomstig de principes van Evidence Based Medicine zijn. Dat waren mijn vragen gisteren en nog vanochtend. Vanmiddag vernam ik van de voorzitter van de Vlaamse Reuma Liga dat een meerderheid van de bevoegde TRSF commissie akkoord was met de terugbetaling van én Remicade én Enbrel, maar dat de notulen van de vergadering niet in die zin werden opgemaakt. Daartegen is protest aangetekend, een protest dat u bekend is, maar een protest dat als laattijdig werd beschouwd omdat het verslag van de commissie als goedgekeurd door het verzekeringscomité aan u heer minister was meegedeeld.

Het lijkt mij evident dat Remicade-intraveneus en Enbrel-subcutaan strikt op dezelfde wijze moeten worden terugbetaald omdat de patiënten recht hebben op een gelijke behandeling.

Hoe kunnen patiënten een beroep doen op de mogelijkheden van TNF-alfa-blokkering als ze geen methotrexaten verdragen? Wat met de patiënten die zich niet kunnen verplaatsen naar het ziekenhuis? Wat met de vrije artskeuze van patiënten die in behandeling zijn bij een reumatoloog die niet verbonden is aan een ziekenhuis? En wat moeten de patiënten doen die momenteel met Enbrel worden behandeld?

Maar ik wil een oplossing voor de problemen. Daarom deze

été exercée.

**Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement des médicaments anti-TNF contre l'arthrite rhumatoïde» (n° 2-1029)**

**M. Jan Remans (VLD).** – *Le ministre a annoncé que de nouveaux médicaments contre l'arthrite rhumatoïde seront remboursés à partir du 1<sup>er</sup> juillet. Il apparaît toutefois que Remicade sera le seul médicament anti-TNF pour adultes remboursé. Aucun remboursement n'est accordé pour l'autre médicament anti-TNF, Enbrel, si ce n'est pour les enfants et les jeunes de moins de 18 ans. Je ne m'attendais vraiment pas à une telle décision.*

*Le ministre a pris l'initiative de demander à la Commission de remboursement des médicaments d'étudier la possibilité de rembourser aussi le médicament Enbrel pour les adultes. Il a également demandé à cette commission de supprimer, dans les conditions requises, l'obligation pour les patients atteints d'une polyarthrite évolutive chronique de présenter un taux de protéine C-réactive (PCR) de 3 mg% pour être admis dans la catégorie E et bénéficier d'une intervention particulière pour un traitement de kinésithérapie. J'avais pourtant déjà signalé le non-sens de cette exigence relative à la PCR. Aucun rhumatologue d'Europe occidentale n'oserait poser une telle exigence pour une polyarthrite évolutive chronique.*

*Comment le ministre explique-t-il que les commissions techniques formulent des propositions aussi déraisonnables ? Est-on confronté à un manque d'expertise, aux pressions d'un lobby ou à un manque de moyens budgétaires ? Le rapport de la commission adopté par le Comité de l'assurance et transmis au ministre ne refléterait pas l'avis de la majorité des membres de la commission favorable au remboursement du Remicade et de l'Enbrel.*

*Il me paraît évident que l'intraveineuse de Remicade ou l'injection sous-cutanée d'Enbrel doivent être remboursées de la même manière car les patients ont droit à un traitement égal.*

*Qu'en est-il des patients qui ne peuvent se rendre à l'hôpital ou qui ont choisi de se faire soigner par un rhumatologue n'étant pas attaché à un hôpital ? Que doivent faire les patients qui sont actuellement traités avec le médicament Enbrel ?*

*De combien de temps la Commission dispose-t-elle pour prendre une décision ? Ce dossier sera-t-il résolu dans les prochains jours ou semaines ? La procédure dure depuis plus de deux ans. Dans la plupart des pays européens, les patients ont déjà depuis longtemps accès à ces deux médicaments novateurs.*

vragen naar de toekomst. Over hoeveel tijd beschikt de commissie om een beslissing te nemen? Wordt dit dossier opgelost binnen de eerstkomende dagen of weken? Wie kan dit bijkomend uitstel verantwoorden en hoe? De procedure werd reeds meer dan twee jaar geleden opgestart. In de meeste andere landen in Europa hebben de patiënten reeds lange tijd toegang tot beide innoverende geneesmiddelen.

**De voorzitter.** – Mijnheer Remans, ik herinner u eraan dat een mondelinge vraag maar drie minuten mag duren.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De beslissing over de vergoeding van anti-TNF-geneesmiddelen die gebruikt worden voor de behandeling van reumatoïde artritis, werd genomen na evaluatie van een voorstel van de Technische Raad voor de Farmaceutische Specialiteiten voor vergoeding van die farmaceutische specialiteiten volgens duidelijk omschreven voorwaarden en na advies van onder andere het Verzekeringscomité.

De Technische Raad formuleerde zijn voorstel na evaluatie van de farmacotherapeutische waarde, het sociaal belang en de prijs van de betrokken geneesmiddelen. Voor specialiteiten die gebruikt worden in gespecialiseerde vakgebieden, liet de Raad – die vandaag niet meer bestaat – zich bijstaan door externe deskundigen.

Voor de evaluatie van de anti-TNF-medicatie voor reumatoïde artritis werd een werkgroep van verschillende deskundigen, waaronder reumatologen, geraadpleegd. De zeer specifieke vergoedingsvoorwaarden zijn tot stand gekomen na onderzoek en evaluatie van de beschikbare wetenschappelijke informatie én wetenschappelijke evidentie. De beperkingen die die vergoedingsvoorwaarden inhouden, hebben alleen tot doel een zo groot mogelijke doelmatigheid van de vergoeding te garanderen. Hierbij werd rekening gehouden met de verkoopprijzen van de geneesmiddelen.

Ik vond het ook eigenaardig dat de terugbetaling van Enbrel beperkt wordt tot minderjarigen. Ik heb de nieuwe Commissie Terugbetaling Geneesmiddelen verzocht een definitief gemotiveerd voorstel te doen over een eventuele aanpassing van de vergoedingsvoorwaarden van de farmaceutische specialiteit Enbrel zodat ook volwassen patiënten behandeld kunnen worden. Conform artikel 38 van het koninklijk besluit van 21 december 2002 dient de CTG dit voorstel binnen de 180 dagen doen. Ik heb wel sterk aangedrongen op spoed.

De heer Remans was niet de enige die verbaasd was. Ik heb echter het besluit van de Technische Raad Farmaceutische Specialiteiten gevolgd. Ik ben niet op de hoogte van een betwisting over het verslag. Voor een nieuw besluit moet ik wachten op het advies van de CTG.

Het CRP-gehalte geldt als criterium om in aanmerking te komen voor terugbetaling van een kine-behandeling volgens de voorwaarden van de E-lijst. De heer Remans heeft dat als eerste bekritiseerd en mijn reactie bleef inderdaad te lang uit. Ik dring er bij het College van geneesheren-directeuren op aan om dat criterium te herzien. Op de vraag hoe zulke eigenaardige beslissingen tot stand komen, moet ik het antwoord schuldig blijven. Ik heb het College van geneesheren-directeuren, dat autonoom beslist over de criteria die gelden voor de toepassing van de E-lijst inzake kinesitherapie, gevraagd waarop het zich heeft gebaseerd.

**M. le président.** – Monsieur Remans, je vous rappelle qu'une question orale ne peut durer que trois minutes.

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – La décision relative au remboursement de médicaments anti-TNF utilisés pour le traitement de l'arthrite rhumatoïde a été prise après évaluation d'une proposition du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques visant au remboursement de ces spécialités pharmaceutiques à des conditions bien définies et après avis du Comité de l'assurance.

Le Conseil technique a formulé sa proposition après avoir évalué la valeur pharmacothérapeutique, l'intérêt social et le prix des médicaments concernés. Pour des spécialités utilisées dans des domaines spécialisés, il s'est fait assisté par des experts externes.

Pour l'évaluation des médicaments anti-TNF utilisés en cas d'arthrite rhumatoïde, un groupe de travail composé notamment de rhumatologues a été consulté. Les conditions de remboursement très spécifiques qui ont été fixées font suite à une étude et une évaluation des informations scientifiques disponibles et visent à assurer la plus grande efficacité possible du remboursement. Il a été tenu compte du prix de vente des médicaments.

J'ai aussi trouvé curieux que le remboursement de l'Enbrel soit limité aux mineurs. J'ai invité la nouvelle Commission de remboursement des médicaments à formuler une proposition motivée définitive sur une extension éventuelle du remboursement de la spécialité pharmaceutique Enbrel aux adultes. Conformément à l'article 38 de l'arrêté royal du 21 décembre 2002, la CRM doit formuler cette proposition dans un délai de 180 jours. J'ai insisté pour qu'elle agisse vite.

J'ai suivi la décision du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques. Je n'ai pas connaissance d'une contestation du rapport. Pour prendre une nouvelle décision, je dois attendre l'avis de la CRM.

Le taux de PCR est le critère utilisé pour l'octroi du remboursement d'un traitement de kinésithérapie selon les conditions de la liste E. J'insiste auprès du Collège des médecins-directeurs pour que ce critère soit revu. Je ne suis pas en mesure de vous dire comment des décisions si curieuses peuvent être prises. J'ai demandé au Collège des médecins-directeurs, qui décide de manière autonome des critères pris en compte pour l'application de la liste E, sur quelle base se fondait leur décision. Ils auraient consulté à ce sujet l'ancien président de la Société royale belge de rhumatologie. J'ignore toutefois quel avis celui-ci a formulé et si le Collège l'a bien compris. Je ne peux donc jeter la pierre à personne. Ces événements datent d'avant mon arrivée au département.

M. Remans m'a convaincu que le nouveau critère n'est pas

Men zegt mij dat daarover destijds overleg is gepleegd met de vorige voorzitter van de vereniging voor reumatologie. Ik weet echter niet wat zijn advies was en of het College van geneesheren-directeurs dat advies goed begrepen heeft. Ik kan dus niemand een steen werpen. Dit alles dateert "van voor mijn tijd".

De heer Remans heeft me ervan overtuigd dat het nieuwe criterium slecht is. Ik hoop dan ook dat het zo snel mogelijk gewijzigd wordt.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Ik zal het verslag en de gevolgen met de minister zelf bespreken.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de kinderopvang» (nr. 2-1032)**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – Vrouwen- en gezinsverenigingen luiden geregeld de alarmbel over het feit dat de voorzieningen voor kinderopvang ontoereikend zijn en dat de bestaande structuur niet aangepast is aan de behoeften van de gezinnen. Kinderopvang is een taak van de overheid en moet in de eerste plaats de kinderen ten goede komen. Een voldoende, degelijke en aangepaste infrastructuur en bekwaam personeel zijn noodzakelijk om te voorkomen dat nog meer vrouwen in de werkloosheidsval trappen en opteren voor loopbaanonderbreking, deeltijdwerk of een atypisch beroep kiezen. Nu reeds wordt hoe langer hoe meer naar individuele opvangmogelijkheden gezocht.

Bij elk budgettair probleem wordt de kinderopvang onzekerder. Krachtens het akkoord van 1999 krijgt het federaal Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten 0,05% van de loonmassa van het land.

Kan de minister een interministeriële conferentie organiseren waaraan ook de bedrijven en de werknemersvertegenwoordigers deelnemen? Die conferentie zou oplossingen moeten vinden voor de onduidelijkheden waarop de Raad van State wees en die de leefbaarheid van de bestaande infrastructures in gevaar brengen. De conferentie zou ook een degelijk structureel kinderopvangbeleid mogelijk moeten maken met een duidelijke juridische basis.

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – Ik weet dat er in ons land onvoldoende gestructureerde kinderopvang is. Die opvang is inderdaad een taak van de overheid. Aangezien kinderopvang echter een gemeenschapsbevoegdheid is, verzoek ik mevrouw Laloy haar vraag te richten tot de bevoegde gemeenschapsministers.

In een advies van 2 maart 2000 zegt de Raad van State formeel dat de federale overheid zich niet, via de financiering van het federaal Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten (FCUD), mag mengen in gemeenschapsaangelegenheden. Men kan de federale overheid dan ook moeilijk vragen een gestructureerd beleid inzake kinderopvang te ontwikkelen of er het initiatief voor te nemen.

*bon. J'espère donc qu'il pourra être modifié le plus vite possible.*

**M. Jan Remans (VLD).** – Je discuterai du rapport et de ses effets avec le ministre.

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'accueil de la petite enfance» (n° 2-1032)**

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Des associations féminines et familiales sonnent régulièrement l'alarme sur le manque de structures d'accueil de l'enfance et sur l'inadaptation de ces structures aux besoins des familles, aujourd'hui. Or, l'accueil de l'enfance est, à mon sens, un devoir étatique dont les enfants sont les premiers bénéficiaires. Pour cela, des infrastructures adéquates, de qualité et en nombre suffisant sont nécessaires, tout comme l'emploi de professionnels de l'accueil. Sinon le risque existe pour les femmes, déjà nombreuses à être confinées dans des pièges à l'emploi, de recourir à des pauses-carrières, des temps partiels, des emplois atypiques, etc. En vérité, le pis-aller des solutions individuelles d'accueil a tendance à se généraliser.

De plus, à chaque impasse budgétaire, quelques bouts de ficelle opportunément trouvés installent un peu plus encore l'accueil de l'enfance dans la précarité et le provisoire. En vertu de l'accord de 1999, le Fonds fédéral d'équipements et de services collectifs perçoit 0,05% de la masse salariale du pays et l'on peut s'en réjouir.

Dans ce même esprit, à côté des mesures bien insuffisantes prises par les différentes Communautés, en tant que ministre chargé de la Sécurité sociale, pourriez-vous organiser une conférence interministérielle associant le monde des entreprises et les représentants des travailleurs ? Elle devrait apporter des réponses aux ambiguïtés, soulignées par le Conseil d'État, parce qu'elles hypothèquent la viabilité des infrastructures existantes. Elle permettrait aussi la mise en œuvre d'une politique structurelle d'accueil de l'enfance digne de ce nom, tout en disposant d'une base juridique claire.

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – En tant que citoyen, je sais que, dans ses deux parties, notre pays manque de bonnes possibilités d'accueil structuré pour les enfants. Fournir cet accueil est un devoir des autorités publiques mais encore faudrait-il savoir quelles sont les autorités publiques concernées !

Il me faut dès lors vous demander d'adresser votre question aux ministres communautaires compétents étant donné que l'accueil de la petite enfance relève de la compétence des Communautés.

À la lumière d'un avis rendu par le Conseil d'État le 2 mars 2000, qui stipule formellement qu'il n'appartient pas à l'autorité fédérale de s'ingérer, par le régime de financement du Fonds fédéral d'équipements et de services collectifs

*Ik vind het positief dat de sociale partners bepaalde initiatieven inzake kinderopvang willen opzetten. Ik ben echter niet bevoegd om op dat gebied op te treden, maar als burger deel ik de bezorgdheid daaromtrent.*

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Ik vroeg de minister niet structurele formules uit te werken namens de federale overheid.*

*Het FCUD bestaat echter wel degelijk en valt onder de bevoegdheid van de minister. Er is een juridische leemte: in september zullen de inrichtende machten zich in een impasse bevinden wegens het uitblijven van normen inzake begeleiding en werking. Bovendien zijn alle onduidelijkheden waarop de Raad van State heeft gewezen, nog lang niet opgehelderd.*

*Ik stelde de minister enkel voor een interministeriële conferentie te beleggen, wat niet betekent dat hij structuren moet uitwerken. De juridische leemte en het ontbreken van normen zijn nefast voor de gehele sector.*

*Ik weet wel dat kinderopvang een gemeenschapsaangelegenheid is, maar als we wachten tot de gemeenschappen iets ondernemen, gaat de sector ten onder. Werkgelegenheid hangt nauw samen met de gezondheid van de overheidsfinanciën, de economie en de bedrijven. Vooral de tewerkstelling van vrouwen komt in het gedrang door een gebrekkige infrastructuur voor kinderopvang. Ik dring erop aan dat de minister het initiatief neemt voor een interministeriële conferentie.*

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – *Ik begrijp nu beter wat mevrouw Laloy bedoelt. Het advies van de Raad van State kan inderdaad tot een impasse leiden. Ik heb dan ook informele contacten gehad op het niveau van de federale regering. Ik ben bereid te onderhandelen met de gemeenschapsregeringen, maar om een oplossing te bereiken moeten de spelregels enigszins worden gewijzigd, zoniet zal de Raad van State mij terugfluiten.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Financiën over «het besteden van de accijnzen op de verkoop van alcohol en tabak aan (drugs)preventie en aan subsidies voor derdewereldlanden» (nr. 2-1034)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Op vrijdag 3 mei had hier de slotzitting van het scholierenparlement plaats. Een jaar lang werkten honderden Vlaamse jongeren aan twee belangrijke items: de ecologische voetstap en drugs.*

*De werkgroep Drugs besprak in een aantal commissievergaderingen, samen met kamerleden en senatoren, de slotresolutie van het scholierenparlement.*

*De drugsproblematiek werd belicht vanuit het beleid, de handel, de productie en de consument. Het is een*

*(FESC), dans des matières relevant de la compétence des Communautés, vous pouvez difficilement demander à l'autorité fédérale de développer une politique structurée en matière d'accueil de la petite enfance ou d'en prendre l'initiative. Dès lors, force m'est de vous renvoyer à ce sujet aux Communautés.*

*J'estime qu'il est positif que les partenaires sociaux veuillent mettre au point certaines initiatives en matière d'accueil de la petite enfance ; seulement, ma compétence ne m'autorise pas à agir dans ce domaine. Il s'agit d'un problème de répartition de compétences. En tant que citoyen, je partage cependant vos préoccupations.*

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – *J'entends bien votre point de vue. Cependant, je ne vous suggérerais pas de mettre en place des formules structurelles au nom de l'autorité fédérale.*

*Il n'en reste pas moins que le FESC existe et qu'il est sous votre autorité. Il souffre d'un vide juridique : à la rentrée de septembre, les pouvoirs organisateurs de structures d'accueil se retrouvent dans une impasse due au manque de normes d'encadrement et de fonctionnement. En outre, toutes les ambiguïtés soulignées par le Conseil d'État sont loin d'être levées.*

*Je vous suggérerais seulement de prendre l'initiative d'une conférence interministérielle, ce qui ne signifie pas que vous deviez mettre en place des structures. Je pense vraiment que le vide juridique et l'absence de normes sont néfastes au secteur dans son ensemble.*

*Je sais que cette matière relève des Communautés mais si on attend qu'elles agissent, le secteur courra vraiment à sa perte. L'emploi mis en cause par le manque de structures d'accueil, celui des femmes en particulier, dépend du bon état des finances publiques et de la bonne santé de l'économie et des entreprises. Il me semble donc, je le répète, que vous pourriez prendre l'initiative d'une conférence interministérielle.*

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – *Je comprends mieux la portée de vos propos. Il est vrai que l'avis rendu par le Conseil d'État risque de mener à une impasse. C'est la raison pour laquelle j'ai pris de contacts informels au niveau du gouvernement fédéral. Je suis prêt à discuter et à négocier avec les autorités des gouvernements des Communautés mais dégager une solution suppose que l'on change quelque peu les règles du jeu, sinon le Conseil d'État me bloquera totalement.*

**Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Finances sur «l'affectation du produit des accises frappant les ventes d'alcool et de tabac à la prévention anti-drogues et à l'allocation d'aides à des pays du tiers-monde» (n° 2-1034)**

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Le vendredi 3 mai dernier s'est tenue la séance de clôture du Parlement des jeunes. Des centaines de jeunes Flamands ont consacré une année à l'étude de deux sujets importants : l'empreinte écologique et les drogues.*

*Le groupe de travail Drogues a débattu, dans un certain nombre de séances de commission réunissant députés et sénateurs, la résolution finale de ce parlement.*

*La problématique de la drogue a été exposée sous divers*

weldoordachte en nuttige resolutie die getuigt van veel inzet. De jongeren zijn niet over één nacht ijs gegaan: ze hebben zich grondig geïnformeerd, ze hebben alle aspecten doorgelicht en de voorstellen van de resolutie zijn het overwegen waard.

Twee verrassende voorstellen vallen binnen de bevoegdheden van minister van Financiën Reynders.

Ik citeer uit de resolutie: "Men kan cannabis enkel legaliseren als deze verdeeld wordt via hiervoor bestemde verkooppunten, zodat de kwaliteit en de hoeveelheid van de producten gecontroleerd kunnen worden. Ook de controle op andere legale drugs moet worden versterkt. De huidige preventie volstaat niet; de voorlichting moet vanaf de tweede graad van het basisonderwijs plaatsvinden op regelmatige basis en moet zowel op alcohol als andere drugs gericht zijn, waarbij weerbaarheid centraal staat. De voorlichting moet interactief zijn, bestaande uit cijfers, getuigenissen en workshops, aangepast aan de leeftijd. Op regelmatige basis moeten inlichtingen beschikbaar zijn voor de ouders, alsook voor de leerkrachten op pedagogische studiedagen. De accijnzen op de verkoop van alcohol en tabak gaan voor een deel naar hulpverlening en preventie in eigen land en voor de rest naar subsidies voor derdewereldlanden die drugs produceren. De subsidies moeten gebruikt worden om de boeren te stimuleren tot een keuze voor andere producten. Daarnaast moet elk land zijn markt openstellen voor alternatieve producten van deze landen."

Ik heb de volgende vragen over die resolutie.

1. Wat is de opbrengst van de accijnsheffing op alcohol en tabak?
2. In het kader van de Volksgezondheid is er een Fonds in de maak waar ook geld in zit voor preventie. Welk bedrag zal in dit fonds worden gestort?
3. Welk percentage van de inkomsten uit accijnzen gaat effectief naar preventie? Vindt de minister dat voldoende?
4. Wat vindt de minister van het voorstel van het scholierenparlement om de inkomsten uit accijnzen te besteden aan alcohol-, tabaks- en drugspreventie?
5. Tot welk percentage wilt de minister het bedrag eventueel verhogen?
6. Is hij bereid om 0,7% van de accijnzen te besteden aan preventie in de derdewereldlanden?
7. Is hij bereid om met de jongeren een ontmoeting te hebben om hun resolutie te bediscussiëren?

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – In 2001 bedroegen de accijnsontvangsten voor tabak 1.328 miljoen euro en voor alcohol 178 miljoen euro. Die bedragen worden gewoon opgenomen in de Rijksmiddelenbegroting, zonder dat daarvoor een bestemming wordt bepaald.

Voor de tabakspreventie werden twee fondsen opgericht. Een openbaar fonds dat werd opgericht op initiatief van de ministers van Volksgezondheid en van Financiën, met een storting vanuit de begroting van 1.859 miljoen euro gedurende zes jaar. Ook heb ik als minister van Financiën het initiatief genomen een privé-fonds op te richten, met evenveel

*angles : la politique, le commerce, la production et le consommateur. Il s'agit d'une résolution longuement réfléchie et utile, qui témoigne d'un grand enthousiasme. Les jeunes ne se sont pas lancés à la légère : ils se sont informés en profondeur, ils ont analysé tous les aspects de la problématique et mûrement réfléchi aux propositions contenues dans la résolution.*

*Deux propositions surprenantes relèvent des compétences du ministre des Finances, M. Reynders.*

*Mes questions sont les suivantes :*

1. *Quelles sont les recettes des accises relatives à l'alcool et au tabac ?*
2. *Un fonds est en préparation à la Santé publique, fonds qui prévoit des moyens pour la prévention. Quel sera le montant versé dans ce fonds ?*
3. *Quel sera le pourcentage des recettes d'accises consacré effectivement à la prévention ? Le ministre trouve-t-il ce pourcentage suffisant ?*
4. *Que pense le ministre de la proposition du Parlement des Jeunes de consacrer les recettes d'accises à la prévention en matière d'alcool, de tabac et de drogue ?*
5. *À quel pourcentage le ministre compte-t-il éventuellement porter ce montant ?*
6. *Est-il disposé à consacrer 0,7% des accises à la prévention dans le tiers-monde ?*
7. *Est-il disposé à recevoir les jeunes pour discuter de leur résolution ?*

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *En 2001, les recettes d'accises relatives au tabac ont atteint 1.328 millions d'euros et celles relatives à l'alcool, 178 millions d'euros. Ces montants sont simplement repris au budget des Voies et Moyens, sans attribution définie.*

*Deux fonds ont été créés en matière de prévention contre le tabagisme : un fonds public, créé à l'initiative des ministres de la Santé publique et des Finances, d'un montant de 1.859 millions d'euros pendant six ans, et un fonds privé, créé à mon initiative, du même montant et pour la même période.*

*Le fonds financé par le secteur privé est réservé à la*



middelen en voor een zelfde periode.

Het privé-fonds, dat gefinancierd wordt door de particuliere sector, is voorbehouden voor de Rodinstichting, geleid door professor Pelc van het Brugmann-Ziekenhuis. In 2001 werd dus voor het eerst een grote inspanning gedaan.

Voor het openbaar fonds wordt een vooraf bepaald bedrag ingeschreven in de rijksmiddelenbegroting. De regering stelt een bedrag voor en de Kamer oordeelt of ze daarmee akkoord gaat. Voor alle duidelijkheid wil ik erop wijzen dat het niet de bedoeling is preventie te financieren met accijnsontvangsten.

Het verheugt me vast te stellen dat jongeren zich inlaten met de problematiek van drugs en tabak en proberen er een oplossing voor te vinden. Ik ben vanzelfsprekend bereid hen daarin tegemoet te komen. Het is best mogelijk dat op het vlak van preventie in de toekomst nog meer middelen ter beschikking worden gesteld, maar altijd volgens het principe dat we vandaag al huldigen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Ik stel vast dat het weinig zin heeft zeven vragen te stellen. Ze worden toch niet beantwoord. Ik kreeg zelfs geen antwoord op mijn vraag om 0,7% van de accijnzen te besteden aan alternatieve teelten in de ontwikkelingslanden.

De nieuwe beleidsnota steunt op drie pijlers waaronder preventie en hulpverlening. Ook de jongeren, zo blijkt uit hun resolutie, vinden dat twee belangrijke aspecten. Daarvoor is echter geld nodig. De middelen van het fonds betekenen zo goed als niets vergeleken met de accijnsontvangsten.

De minister zou er goed aan doen te luisteren naar wat de jongeren te vertellen hebben over preventie, want daar moet dringend werk van worden gemaakt.

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Het is de eerste keer dat de regering zo een grote inspanning doet. We hebben twee fondsen opgericht, waarvan een samen met Volksgezondheid.

Zoals ik al zei willen we de middelen voor de preventie niet halen uit de accijnzen, maar inschrijven in de begroting. Dat is een goed principe dat we overigens ook voor andere doelstellingen toepassen: voor veiligheid, voor de politiehervorming, voor onderwijs enzovoort. Eerst gaan de ontvangsten naar de Schatkist en daarna komt er een verdeling tussen de departementen.

Wat de vraag van mevrouw De Roeck over de 0,7% betreft, verwijs ik naar het engagement van de regering om dat percentage voor ontwikkelingssamenwerking te bereiken tegen 2010.

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de Arabisch-Europese Liga» (nr. 2-1030)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – In Antwerpen is sedert het begin van het recentste Palestijns-joodse conflict de spanning hoog opgelopen met aanslagen op synagogen, rellen, betogingen en aanvallen op burgers. Oorzaak is het feit dat sommigen menen dat het conflict in het Midden-Oosten

*Fondation Rodin, dirigée par le professeur Pelc, de l'Hôpital Brugmann. Un gros effort a donc été fourni pour la première fois en 2001.*

*En ce qui concerne le fonds public, un montant prédéterminé est inscrit au budget des Voies et Moyens. Le gouvernement propose un montant, sur lequel la Chambre donne, ou non, son accord. L'intention n'est pas – je tiens à le préciser – de financer la prévention avec les recettes d'accises.*

*Je constate avec satisfaction que les jeunes se préoccupent de la problématique de la drogue et du tabac, et tentent d'y trouver une solution. Je suis évidemment disposé à les rencontrer. Il est possible qu'à l'avenir, davantage de moyens soient consacrés à la prévention, mais toujours selon le principe actuellement en vigueur.*

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Ce n'était pas la peine que je pose sept questions, puisque je n'ai pas reçu de réponse. Le ministre ne m'a même pas répondu quant à la possibilité de consacrer 0,7% des accises aux cultures alternatives dans les pays en développement.*

*Le nouvelle note de politique repose sur trois piliers, dont la prévention et l'assistance. Si l'on en juge d'après leur résolution, ces deux secteurs sont jugés importants par les jeunes eux-mêmes. Les moyens du fonds sont dérisoires par rapport aux recettes d'accises.*

*Le ministre ferait bien d'écouter le discours des jeunes en matière de prévention, car il mérite que l'on en fasse grand cas.*

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – *C'est la première fois que le gouvernement fournit un tel effort. Nous avons créé deux fonds, dont l'un en collaboration avec la Santé publique.*

*Comme je l'ai dit, nous ne voulons pas prélever sur les accises les moyens nécessaires à la prévention, mais les inscrire au budget. C'est un bon principe, que nous appliquons d'ailleurs aussi dans d'autres domaines : la santé, la réforme de la police, l'enseignement, etc. Les recettes sont d'abord versées au Trésor, puis elles sont réparties entre les départements.*

*Concernant la question de Mme De Roeck au sujet du chiffre de 0,7%, qui correspond à la part consacrée à la coopération au développement, je vous renvoie à l'engagement pris par le gouvernement d'atteindre ce pourcentage d'ici 2010.*

**Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la Ligue arabe européenne» (n° 2-1030)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Depuis la reprise du conflit judéo-palestinien, la tension s'est considérablement accrue à Anvers, avec des attaques contre les synagogues, des affrontements, des manifestations et des agressions. La cause en est la volonté exprimée par certains d'importer à Anvers le*

moet geïmporteerd worden in Antwerpen.

Dat is nadrukkelijk verklaard door de voorzitter van de Arabisch-Europese Liga, die elke integratie door moslims afwijst en een gewelddadige betoging organiseerde die voor miljoenen frank schade aanrichtte. AEL stond voorheen bekend als Al Rabita, een organisatie die door de VS op de lijst van terroristische groepen werd geplaatst. Ik raad iedereen aan de site van AEL te raadplegen om zelf te zien wat deze vereniging denkt. Over de genocidewet en Sharon lees ik: "De Belgische wetten zijn er enkel maar om blanken te beschermen tegen kleurlingen". Over Israëlische nederzettingen straakt er: "Het doden van volwassenen uit illegale nederzettingen is volkomen gerechtvaardigd." De site heeft het ook over Belgische politici: "Alle Belgische politici verliezen het debat met het Vlaams Blok omdat ze latente racisten zijn die in hun hart alles geloven wat het Vlaams Blok zegt."

De voorzitter ervan heeft de Libanese en de Belgische nationaliteit, die hij verkreeg door een kortstondig huwelijk met een Belgische. Werd reeds onderzocht of het mogelijk om een schijnhuwelijk ging enkel met de bedoeling de Belgische nationaliteit te bekomen?

Artikel 23 van de wet van 28 juni 1984 maakt het mogelijk een persoon de Belgische nationaliteit te ontnemen wanneer hij ernstig tekort komt aan zijn verplichtingen als Belgisch burger. Ik meen dat dit duidelijk het geval is: wie als Libanees de burgeroorlog uit die regio tracht te exporteren naar ons land, moet zijn Belgische nationaliteit verliezen. Ook een partijgenoot van de minister van Justitie, de heer Coveliers, sprak zich reeds in die zin uit.

Daartoe moet de voorzitter van de AEL evenwel gedagvaard worden door de procureur-generaal van Antwerpen voor het hof van beroep. Is het parket-generaal te Antwerpen bezig een dagvaarding tegen deze persoon voor te bereiden? Zo neen, waarom niet?

Zal de minister in dat geval aan het parket-generaal vragen een onderzoek te starten en een dagvaarding op te stellen teneinde artikel 23 van de wet van 28 juni 1984 toe te passen op de voorzitter van de AEL?

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

Een mogelijke procedure op basis van de wet van 1984 wordt momenteel door het Antwerpse parket-generaal onderzocht, maar er is nog geen beslissing genomen.

Bij ontstentenis van dergelijke beslissing en bijhorende motivering, kan ik dus niet beoordelen of het aangewezen is een verzoek aan de procureur-generaal te richten. Zo'n een verzoek kan niet beschouwd worden als een toepassing van het positief injunctierecht dat mij in artikel 274 Wetboek van Strafvordering wordt verleend, aangezien in het kader van de wet van 1984 geen sprake is van enig misdrijf.

Vermits de wet van 1984 het initiatief legt bij het openbaar ministerie, is het logisch dat in het toepassingsgebied van artikel 23 het "ernstig tekortkomen aan zijn verplichtingen als Belgisch burger" wordt gekoppeld aan het feit dat de betrokken persoon voor een misdrijf werd veroordeeld. Alvorens een initiatief te nemen op basis van de wet van 1984, moet daarom worden onderzocht of een strafrechtelijke

*conflict qui sévit au Moyen-Orient.*

*Le président de la Ligue arabe européenne a souligné cette volonté. Il rejette toute intégration des musulmans et a organisé une manifestation violente qui a causé des millions de francs de dégâts. La Ligue arabe européenne portait anciennement le nom de Al Rabita, une organisation que les Nations unies ont classée parmi les groupes terroristes. Je vous conseille de visiter le site de la Ligue arabe européenne pour vous faire une idée des théories de cette organisation. On peut y lire, concernant la loi en matière de génocide et Sharon, que les lois belges ne servent qu'à protéger les blancs contre les gens de couleur, ou encore, sur les colonies juives, que l'assassinat d'adultes faisant partie de colonies illégales est entièrement justifié. Le site s'en prend aussi aux hommes politiques belges. En effet, ceux-ci seraient perdants dans le débat avec le Vlaams Blok ; ils seraient des racistes latents et approuveraient, au fond d'eux-mêmes, le discours du Vlaams Blok ».*

*Son président bénéficie de la double nationalité libanaise et belge, cette dernière ayant été acquise par le biais d'un bref mariage contracté avec une Belge. Pourrait-il s'agir d'un mariage blanc conclu dans la seule et unique intention d'obtenir la nationalité belge ? S'est-on déjà renseigné à ce sujet ?*

*L'article 23 de la loi du 28 juin 1984 permet de retirer sa nationalité à une personne qui aurait failli de manière grave à ses obligations de citoyen. Je considère que c'est le cas en l'occurrence : un Libanais qui tente d'importer dans notre pays la guerre en cours dans cette région doit être privé de sa nationalité belge. M. Coveliers, qui appartient au même parti que le ministre de la Justice, s'est déjà exprimé en ce sens.*

*Le président de la Ligue arabe européenne doit être cité par le procureur général d'Anvers devant la Cour d'appel. Le parquet général d'Anvers prépare-t-il une citation à l'encontre de cette personne ? Dans la négative, pourquoi ?*

*Le ministre demandera-t-il, dans ce cas, au parquet général d'entamer une enquête et de rédiger une citation de façon à pouvoir appliquer l'article 23 de la loi du 28 juin 1984 à l'intéressé ?*

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen. Une procédure est actuellement à l'étude au parquet général d'Anvers sur la base de la loi de 1984, mais aucune décision n'a encore été prise.*

*À défaut de décision de ce type et de motivation y afférente, je ne puis donc pas juger de l'opportunité d'adresser une requête au procureur général. Une telle requête ne peut pas être considérée comme une application du droit d'injonction positif qui m'est accordé par l'article 274 du Code d'instruction criminelle, puisque la loi de 1984 ne contient pas la notion de délit.*

*Puisque, selon la loi de 1984, l'initiative incombe au ministère public, il est logique que, dans le domaine d'application de l'article 23, le « fait de faillir gravement à ses obligations de citoyen belge » soit lié à une condamnation intervenue à la suite d'un délit. Avant de prendre une initiative sur la base de la loi de 1984, il faut par conséquent vérifier si une infraction pénale a été commise, après quoi le*

inbreuk werd gepleegd, waarna behandeling van de gebeurlijke feiten door de strafrechter moet volgen.

**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «de genocidewet» (nr. 2-1039)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Gisteren oordeelde de Kamer van Inbeschuldigingstelling van Brussel dat de klacht die door 23 slachtoffers van het bloedbad in Sabra en Shatila op 18 juni 2001 werd ingediend onontvankelijk is. De reden hiervoor ligt besloten in artikel 12 van het Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de vermoedelijke dader op het Belgisch grondgebied aanwezig dient te zijn.

Na het Yerodia-arrest en andere arresten van Den Haag betreffende de immuniteit wordt het stilaan duidelijk dat de genocidewet van 1993, die is uitgebreid in 1999, aanpassingen behoeft.

Is de regering van mening dat deze wet moet worden aangepast?

Plant de regering een initiatief in die zin? Zo ja, welke is haar houding ten aanzien van de vraagstukken van immuniteit, artikel 12 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en het Internationaal Strafgerechtshof, dat op 1 juli in werking treedt?

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Minister Verwilghen bezorgde mij het volgende antwoord op de vraag van de heer Van Quickenborne.

België heeft op 28 juni 2000 het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof geratificeerd. Op 11 april van dit jaar werden de 60 vereiste ratificaties bereikt, zodat het tribunaal definitief kan worden opgestart.

De wet van 16 juni 1993 moet op een aantal punten wordt aangepast, teneinde onze wetgeving compatibel te maken met de in het statuut uitgewerkte regeling. Daarom heeft de Interministeriële Commissie voor humanitair recht een tekst houdende voorstellen van amendement uitgewerkt. In deze tekst wordt rekening gehouden met recente ontwikkelingen van het internationaal humanitair recht. Dat heeft een weerslag op de formulering van artikel 5, inzake de immuniteiten, en artikel 7, inzake de universele bevoegdheid.

Deze tekst zal eerstdaags worden besproken op regeringsniveau en zal dus, als er overeenstemming is omtrent de diverse aanpassingen, op korte termijn als wetsontwerp kunnen worden ingediend.

We mogen in ieder geval niet te lang treuzelen, want het Internationaal Strafgerechtshof zal volgens plan van start gaan en onze wetgeving moet op dat ogenblik compatibel zijn met het desbetreffend statuut.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Aangezien minister Reynders vermoedelijk niet op de hoogte is van alle details van de artikelen 5 en 7, heeft het niet veel zin om daar nu bijkomende vragen over te stellen. Daarom zal ik een van de komende dagen op deze zaak terugkomen.

*juge pénal devra examiner les faits.*

**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «la loi sur le génocide» (n° 2-1039)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Hier, la Chambre des mises en accusation de Bruxelles a jugé irrecevable la plainte déposée, le 18 juin 2001, par 23 victimes des massacres de Sabra et Chatila au motif que, selon l'article 12 du Code d'instruction criminelle, le coupable présumé doit être présent sur le territoire belge.*

*Après l'arrêt Yerodia et d'autres arrêts de La Haye relatifs à l'immunité, il devient de plus en plus clair que la loi sur le génocide, votée en 1993 et élargie en 1999, doit être modifiée.*

*Est-ce aussi l'avis du gouvernement ? Prévoit-il des initiatives en ce sens ? Si oui, quelle est sa position par rapport à la question de l'immunité, article 12 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, et à l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> juillet, de la Cour pénale internationale ?*

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – *Je vous livre la réponse de M. Verwilghen.*

*Le 28 juin 2000, la Belgique a ratifié le statut de la Cour pénale internationale. Celle-ci peut entrer en vigueur étant donné qu'au 11 avril dernier, 60 États l'avaient ratifiée.*

*La loi du 16 juillet 1993 doit être adaptée sur un certain nombre de points afin de mettre notre législation en conformité avec le statut de la Cour. C'est pourquoi la Commission interministérielle de droit humanitaire a élaboré un texte comportant des propositions d'amendements. On y tient compte des derniers développements du droit international humanitaire. Cela aura des répercussions sur la formulation de l'article 5 relatif aux immunités, et de l'article 7 relatif à la compétence universelle.*

*Ce texte sera prochainement discuté par le gouvernement. Un projet de loi pourra donc être déposé rapidement pour autant qu'il y ait accord sur les différents amendements.*

*Nous ne devons en tout cas pas trop tarder car au moment de l'entrée en vigueur de la Cour pénale, notre législation devra être conforme au statut de celle-ci.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Comme je peux supposer que M. Reynders ne connaît pas tous les détails des articles 5 et 7, il est inutile que je lui pose d'autres questions. Je reviendrai prochainement sur ce sujet.*

## Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van beroepsziekten» (nr. 2-821)

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Op een recente studiedag van de Belgische Federatie tegen Kanker bleek dat 4% van alle kankers te wijten zijn aan beroepsomstandigheden. Voor 2000 zou het gaan om 46.000 nieuwe gevallen van kanker, naar schatting 1.850 beroepskankers. Gemiddeld zijn er 1.600 nieuwe beroepskankers per jaar. Het Fonds voor Beroepsziekten vergoedt echter slechts 100 à 150 beroepskankers per jaar of minder dan 10%. Voor 2000 ging het volgens de Kankerfederatie om slechts 101 gevallen of amper 5,5% van het totaal aantal geschatte beroepskankers. Dergelijke cijfers kunnen uiteraard misleidend zijn. De vraag is of het jaar van aangifte en erkenning voor elk geval samenvallen.

Ook in andere Europese landen ligt het erkenningpercentage laag. De Internationale Arbeidsorganisatie stelt vast dat in landen waar beroepsziekten erkend zijn er relatief weinig kankergevallen erkend en vergoed worden. Als reden geeft men aan dat de registratiesystemen voor professionele aandoeningen vaak ondermaats zijn, dat er bij de overheid en werknemers onvoldoende wil is om kankergevallen als beroepsaandoening te klasseren. Het grootste probleem is echter het gemis aan informatie, zowel bij de beroepszieke als bij de artsen die hem of haar behandelen. Door de lange latentieperiode duiken de meeste beroepskankers immers pas op als de persoon in kwestie zijn werkomgeving al lang heeft verlaten. Artsen die geen arbeidsgeneesheer zijn hebben te weinig weet van de mechanismen van beroepsziekten. Zelden wordt actief navraag gedaan naar het beroepsverleden of wordt de patiënt actief geleid naar een aangifte en vraag naar erkenning. De kwalificatie “beroepsziekte” draagt weinig of niets bij tot de behandeling van de individuele patiënt. De therapie die nodig is om zijn kanker te behandelen, zal immers niet noemenswaardig verschillen naargelang het om een beroepszieke gaat of niet. Op die manier wordt aan de patiënt het recht ontzegd op een schadevergoeding.

Doordat er zo weinig aangiften van beroepsziekten gebeuren en zo weinig kankers vergoed worden, lijkt het om een marginaal verschijnsel te gaan en dreigt de waakzaamheid ten aanzien van kankerverwekkende producten op de werkvloer ten onrechte te verslappen. Ondanks de sensibiliseringcampagnes van de vakbonden dreigt dit een ernstig probleem te worden voor de primaire preventie van kanker in het arbeidsmilieu.

De Kankerfederatie vraagt dat artsen via een betere opleiding op het vlak van beroepsziekten, met inbegrip van de medische en juridische aspecten, meer gesensibiliseerd zouden worden voor het aangeven van beroepsgebonden kankers. Ook een betere epidemiologische bewaking van bepaalde risicogroepen is nodig.

Uiteraard moeten we ons toch ook een aantal vragen stellen bij het erkenningsstelsel voor het Fonds voor Beroepsziekten. De Kankerfederatie deed belangrijke aanbevelingen om de toegang tot het Fonds en de erkenningsprocedure te vereenvoudigen.

## Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance des maladies professionnelles» (n° 2-821)

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – À l'occasion d'une journée d'étude récente, la Fédération belge contre le cancer a annoncé que 4% des cancers avaient une origine professionnelle. Pour 2000, on estime que, sur les 46.000 nouveaux cas de cancer, 1.850 sont des maladies professionnelles. Il y a, en moyenne, 1.600 nouveaux cancers professionnels par an. Le Fonds des maladies professionnelles n'en indemnise que 100 à 150 par an, soit moins de 10%. Pour 2000, il s'agirait, selon la Fédération contre le cancer, de 101 cas, soit à peine 5,5% du total des cancers professionnels estimés. Ces chiffres peuvent porter à confusion. La question qui se pose est de savoir si l'année de la déclaration et celle de la reconnaissance coïncident toujours.

Dans les autres pays européens également, le pourcentage de reconnaissances est faible. L'OIT constate que les pays qui reconnaissent les maladies professionnelles n'indemnisent que relativement peu de cas de cancers. On invoque la faiblesse des systèmes d'enregistrement et le manque de volonté des pouvoirs publics et des employeurs à reconnaître l'origine professionnelle des cancers. Le problème majeur est cependant la mauvaise information, tant du malade que de son médecin. La longue période de latence fait que la plupart des cancers professionnels ne se déclarent que lorsque la personne a quitté son milieu professionnel depuis longtemps. Les médecins ne connaissent guère les mécanismes des maladies professionnelles et il est rare qu'ils interrogent le malade sur son passé professionnel ou l'incitent à faire une déclaration et une demande de reconnaissance. La qualification de « maladie professionnelle » ne change pas grand-chose au traitement du patient. Ce faisant, on dénie au malade le droit à une indemnisation.

Le petit nombre de déclarations et d'indemnisations fait croire qu'il s'agit d'un phénomène marginal et la vigilance à l'égard des produits potentiellement cancérigènes se relâche. Malgré les campagnes de sensibilisation organisées par les syndicats, on risque d'être confronté à un grave problème de prévention primaire du cancer sur le lieu de travail.

La Fédération contre le cancer insiste pour que les médecins soient mieux formés sur le plan des maladies professionnelles, en ce compris les aspects juridiques, et qu'ils soient davantage sensibilisés à déclarer les cancers professionnels. Une meilleure surveillance épidémiologique de certains groupes à risque est également requise.

Nous devons cependant nous interroger sur le système de reconnaissance en vigueur au Fonds des maladies professionnelles. La Fédération contre le cancer a formulé d'importantes recommandations en vue de simplifier l'accès au Fonds et la procédure de reconnaissance.

Le Fonds utilise une liste fermée et une liste ouverte. Dans la première, il doit exister une preuve suffisante du lien entre la maladie professionnelle et le travail ; c'est le cas, par exemple, de l'amiante et du cancer. Dans la seconde, la charge de la preuve incombe au travailleur : il doit

Het Fonds werkt met twee lijsten: een gesloten lijst en een open lijst. Bij de gesloten lijst wordt het verband tussen de beroepsziekte en de beroepssituatie voldoende bewezen geacht, bijvoorbeeld werken met asbest en kanker. Bij de open lijst moet de werknemer zelf alle bewijslast leveren: hij of zij moet bewijzen ziek te zijn en in een werkomgeving aan een schadelijke stof blootgesteld geweest te zijn en dat die stof de aanwijsbare oorzaak is van de ziekte. Minder dan 6% van de erkende beroepsziekten in 2000 heeft een ziekte uit de open lijst. Wie een erkenning vraagt voor een beroepsziekte uit de open lijst, maakt slechts 40% kans om ze te krijgen volgens de Dienst voor Arbeidsongevallen en Beroepsziekten van het ministerie van Sociale Zaken.

Volgens artikel 30bis dat in 1990 aan de beroepsziektewet werd toegevoegd moet men aantonen dat de kanker of de ziekte op determinerende en rechtstreekse wijze het gevolg is van de beroepsuitoefening. Het Fonds voor Beroepsziekten interpreteert dit artikel zeer strikt. Monocausaliteit is niet vereist, maar de beroepsbezigheid moet de zwaarst doorwegende oorzaak zijn van de ziekte. In de feiten is dit nagenoeg niet te bewijzen omdat elke kanker meerdere oorzaken heeft.

In het tweede lid van artikel 32, toegevoegd in 1994, wordt een nadere interpretatie van het beroepsrisico gegeven waarbij het blootstellen aan een schadelijk agens beduidend groter moet zijn dan de blootstelling bij de bevolking in het algemeen.

Op de studiedag erkende een dokter van het Fonds van Beroepsziekten ruiterlijk dat alles in acht genomen de erkenning van een kanker via het open systeem een probleem is.

Vroeger hebben collega Destexhe en ikzelf al gewezen op de problemen in verband met beroepskankers ten gevolge van asbestblootstelling. Uit de statistieken van het Fonds voor Beroepsziekten blijkt dat het aantal verwerpingen van blijvende arbeidsongeschiktheid ook in het geval van asbestbesmetting hoog ligt. Dit zijn verrassende cijfers als men ervan uitgaat dat het gaat om blootstelling aan een professioneel risico waarbij binnen het zogenaamde 'lijststelsel' voor asbestgerelateerde ziekten een vrij ruime bepaling is opgenomen van bedrijfstakken, beroepen en categorieën van ondernemingen waar de aanwezigheid van een causaal verband tussen blootstelling en ziekte verondersteld wordt.

Eén van de problemen is natuurlijk dat verschillende categorieën beroepen niet verzekerd zijn via het Fonds, bijvoorbeeld het spoorwegpersoneel, militairen en zelfstandigen.

De Kankerfederatie vraagt het vergoedingsstelsel te vereenvoudigen, met name door een vermindering van de bewijslast in het open systeem.

Op de voormelde studiedag was er een ruime consensus over het feit dat de stappen die het slachtoffer moet ondernemen om een kanker als beroepsziekte te laten erkennen in het open systeem te complex zijn.

Een ander probleem is dat door de overgang van een arbeidsmaatschappij naar een dienstenmaatschappij de aard van de beroepsziekten sterk veranderd is. De gesloten lijst van

*démontrer que sa maladie découle d'une exposition à une substance nocive sur le lieu de travail et que cette substance est la cause manifeste de sa maladie. En 2000, moins de 6% des maladies professionnelles reconnues concernent la liste ouverte. D'après le service « accidents du travail et maladies professionnelles » du ministère des Affaires sociales, on n'a que 40% de chances de parvenir à faire reconnaître l'existence d'une maladie professionnelle figurant dans la liste ouverte.*

*L'article 30bis, introduit dans la loi de 1990 portant des dispositions sociales, stipule que c'est à la victime de prouver que le cancer ou la maladie trouve sa cause déterminante et directe dans l'exercice de la profession. Le Fonds des maladies professionnelles interprète cet article de manière très restrictive. Une causalité unique n'est pas requise mais la profession doit en être la cause prépondérante, ce qui, dans les faits, est quasiment impossible à prouver, chaque cancer ayant plusieurs causes.*

*L'alinéa 2 de l'article 32, ajouté en 1994, précise qu'il y a un risque professionnel lorsque l'exposition à l'influence nocive est nettement plus grande que celle subie par la population en général.*

*Lors de cette journée d'étude, un médecin du Fonds des maladies professionnelles a reconnu ouvertement que la reconnaissance d'un cancer via le système ouvert était problématique.*

*M. Destexhe et moi-même avons déjà évoqué les cancers professionnels dus à l'exposition à l'amiante. Les statistiques du Fonds des maladies professionnelles montrent que le nombre de refus d'incapacité permanente de travail est élevé, même dans le cas d'une contamination par l'amiante. On peut s'en étonner lorsque l'on connaît les risques encourus, dans de nombreux secteurs, par les travailleurs exposés à l'amiante.*

*Le fait que certaines catégories professionnelles, comme le personnel des chemins de fer, les militaires et les indépendants, ne soient pas assurés par le Fonds, pose problème.*

*La Fédération contre le cancer prône une simplification du système d'indemnisation, par une réduction de la charge de la preuve dans le système ouvert.*

*Lors de cette journée d'étude, un large consensus s'est d'ailleurs dégagé en ce sens.*

*Autre problème : notre société des services a considérablement modifié la nature des maladies professionnelles. Le service d'inspection des accidents du travail et des maladies professionnelles estime d'ailleurs que la liste fermée est dépassée. Un article du quotidien « De Morgen » explique que des maladies modernes telles que les maux de dos ou l'arthrose n'y figurent pas.*

*De nombreux problèmes typiquement féminins, tels que les maux de dos des infirmières ou la baisse de la fécondité, ne sont pas indemnisés. La France, l'Allemagne, le Danemark et l'Espagne reconnaissent les maux de dos. L'allergie au latex est un autre exemple de maladie professionnelle récente, dont la reconnaissance pose problème.*

*Le ministre peut-il confirmer les chiffres de la Fédération*

beroepsziekten is volgens de inspectiedienst Arbeidsongevallen en Beroepsziekten zelf verouderd. In een artikel in De Morgen van 4 juni 2002 staat hierover: "Er staan vooral ziekten van het verleden op van mijnwerkers en staalarbeiders. De ziekten van de toekomst, die typisch zijn voor bedienden en verpleegsters, zoals rugproblemen en artrose, komen er niet in voor".

Veel klachten die typisch zijn voor vrouwen, bijvoorbeeld rugklachten bij verpleegsters, verlies aan vruchtbaarheid of een handicap van de baby, worden niet vergoed. In Frankrijk, Duitsland, Denemarken en Spanje worden rugklachten wel erkend. Een ander voorbeeld van een nieuwe beroepsziekte is latexallergie. In dezelfde krant werd de pijnlijke getuigenis gepubliceerd van een ex-verpleegster in verband met de lijdensweg die ze moest ondergaan om voor deze allergie een erkenning te krijgen.

Kan de minister de cijfers van de Belgische Federatie voor Kanker bevestigen? Erkent hij de geschetste problemen? Hoe is het mogelijk dat er zo weinig beroepsziekten, oude en nieuwe, erkend worden? Waarom duurt de erkenning van nieuwe beroepsziekten nu zo lang? Is het juist dat we terzake een achterstand hebben opgelopen ten opzichte van andere Europese landen?

Zal de minister werk maken van de sensibilisatie van de artsen en ex-werknemers in verband met het belang, op individueel en collectief vlak, van de aangifte en vraag om erkenning van beroepskanker?

Acht de minister het nodig over te gaan tot een hervorming van de procedures bij het Fonds voor Beroepsziekten? Zal de minister meer bepaald overgaan tot een herziening van de gesloten en open lijsten van beroepsziekten?

Wat wordt er gedaan voor de categorieën van mensen die geen toegang hebben tot het Fonds voor Beroepsziekten, zoals bijvoorbeeld spoorwegpersoneel, militairen, zelfstandigen? Wordt er gewerkt aan een éénvormige regeling die alle beroepsgroepen dezelfde waarborgen biedt?

Kan er worden toegezien op een meer respectvolle opvang van slachtoffers bij het Fonds? Wordt er een klachten- of ombudsfunctie ingevoerd?

**De heer Jan Remans (VLD).** – De problemen met het open systeem zijn groot.

Ik herhaal wat ik vroeger reeds heb gezegd: is het onderscheid tussen beroepsziekten en beroepsongevallen enerzijds en andere ziekten en ongevallen anderzijds nog nodig? Door preventieve maatregelen door de werkgever en de werknemer kunnen ziekten en ongevallen op het werk zoveel als mogelijk worden voorkomen.

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De raming waaruit blijkt dat ongeveer 4% van alle kankers aan beroepsomstandigheden zijn te wijten, berust op een vrij algemene consensus in wetenschappelijke kringen. Dit kan zelfs nog als een voorzichtige raming worden beschouwd.

Het Fonds voor de beroepsziekten is zich perfect bewust van het kleine aantal beroepskankers dat wordt vergoed. De redenen hiervoor zijn gekend en worden trouwens uiteengezet in de inleiding van de brochure die door de Belgische

*belge contre le cancer ? Reconnaît-il l'existence de problèmes ? Comment se fait-il que si peu de maladies professionnelles, anciennes et récentes, soient reconnues ? Pourquoi la reconnaissance de nouvelles maladies professionnelles dure-t-elle aussi longtemps ? Est-il exact que nous avons pris du retard par rapport aux autres pays européens ?*

*Le ministre va-t-il sensibiliser les médecins et les ex-travailleurs à l'importance, tant sur le plan individuel que collectif, des déclarations et des demandes de reconnaissance des cancers professionnels ?*

*Le ministre estime-t-il utile de réformer les procédures du Fonds des maladies professionnelles ? Compte-t-il plus précisément revoir les listes fermées et ouvertes ?*

*Que fait-on pour ceux qui n'ont pas accès à ce Fonds ? Travaille-t-on à une réglementation unique qui offrirait les mêmes conditions à toutes les catégories professionnelles ?*

*Peut-on veiller à ce que l'accueil des victimes au Fonds se fasse de manière plus respectueuse ? Prévoit-on la création d'un ombudsman ?*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Le système ouvert pose de sérieux problèmes.*

*Je me demande s'il est encore utile de faire la distinction entre les maladies professionnelles et les accidents du travail, d'une part, et les autres maladies et accidents, d'autre part ? En agissant préventivement, le travailleur et l'employeur peuvent éviter autant que possible les maladies et les accidents.*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *L'estimation de 4% repose sur un assez large consensus des milieux scientifiques. On peut même considérer qu'il s'agit d'une estimation prudente.*

*Le Fonds des maladies professionnelles est parfaitement conscient du petit nombre de cancers professionnels indemnisés. Les raisons en sont connues et exposées dans la brochure éditée par la Fédération belge contre le cancer, à laquelle a participé le Fonds des maladies professionnelles. La principale raison en est le petit nombre de demandes qui*

Federatie tegen Kanker wordt uitgegeven en waaraan het Fonds voor de beroepsziekten zijn medewerking heeft verleend. De belangrijkste reden is gelegen in het kleine aantal aanvragen met betrekking tot beroepskankers die bij het Fonds toekomen. Een geneesheer zal zijn kankerpatiënt in de eerste plaats willen behandelen en zal zich slechts eerder sporadisch vragen stellen over de eventuele beroepsomgeving van de ziekte. Het onderzoek naar het beroepsgebonden karakter wordt daarenboven nog bemoeilijkt door de latentietijd voor dit soort ziekten.

De samenwerking van het Fonds voor de beroepsziekten met de Belgische Federatie tegen Kanker had juist de bedoeling een grotere bewustwording voor het probleem te scheppen teneinde het aantal aanvragen te laten toenemen.

Inzake de erkenning van bepaalde kankers als beroepsziekte heeft ons land zeker geen achterstand tegenover andere Europese landen. Zo erkent het Fonds bijvoorbeeld larynxkanker ingevolge asbest, hetgeen in Frankrijk nog niet als beroepsziekte wordt beschouwd.

De cijfers die de geachte senator in de inleiding vermeldt met betrekking tot de erkenning van mesotheliom moeten worden verduidelijkt: indien de diagnose van mesotheliom wordt bevestigd, leidt dit in quasi alle gevallen tot een erkenning. Het percentage "verwerpingen" slaat dan ook grotendeels op dossiers waarbij de vermoede diagnose van mesotheliom na diepgaand onderzoek niet kan bevestigd worden.

Tot slot zij vermeld dat het FBZ actief samenwerkt met het project CRIOS (*Carcinogenic Risk in Occupational Settings*), een gemeenschappelijk project van de KUL, RUG, UCL, ULG en VUB, dit teneinde zoveel mogelijk *efficiency* in de problematiek van de erkenning van nieuwe soorten kankers aan de dag te leggen.

De in België gangbare lijst van beroepsziekten die aanleiding geven tot schadeloosstelling maakt op een quasi bestendige wijze het voorwerp uit van herziening. Het koninklijk besluit van 28 maart 1969 werd inmiddels reeds tienmaal gewijzigd en de laatste 3 wijzigingen dateren van 1999, 2001 en 26 mei 2002. Tevens is er bij de Raad van State op dit ogenblik nog een adviesaanvraag lopende met betrekking tot de uitbreiding van de lijst.

De Technische Raad, een wetenschappelijk adviesorgaan binnen het FBZ, heeft trouwens volgens artikel 16, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 als wettelijke opdracht "de ziekten te bestuderen, na te gaan welke tot schadeloosstelling aanleiding kunnen geven en de inschrijving ervan op de bij artikel 30 bedoelde lijst voor te stellen". Ik zou dan ook kunnen stellen dat gerenommeerde academici waken over het feit dat de Belgische lijst een getrouwe weerspiegeling is van de reële ziekterisico's die zich ingevolge de beroepsuitoefening voordoen. Ik acht het dan ook niet nodig om de basisprincipes van het lijst- en open systeem fundamenteel op de helling te zetten.

Wat met de categorieën van mensen die geen toegang hebben tot het Fonds voor de beroepsziekten? Ik kan de heer Malcorps mededelen dat er niet wordt gewerkt aan een éénvormige regeling. Ik stel vast dat hij enerzijds verwijst naar beroepscategorieën die een eigen beschermingsstelsel kennen, namelijk het spoorwegpersoneel en de militairen, en

*parviennent à ce Fonds. Le médecin songera avant tout à soigner son patient et ne se posera que sporadiquement des questions sur l'origine de la maladie. Le temps de latence de la maladie rend cette investigation encore plus délicate.*

*La collaboration du Fonds avec la Fédération belge contre le cancer avait pour objectif de conscientiser davantage au problème et d'accroître le nombre des demandes.*

*Quant à la reconnaissance de certains cancers comme maladies professionnelles, notre pays n'est certainement pas à la traîne par rapport aux autres pays européens. Contrairement à la France, le Fonds reconnaît par exemple la relation entre le cancer du larynx et l'amiante.*

*Les chiffres que vous citez à propos de la reconnaissance du mésothéliome doivent être explicités : lorsque ce diagnostic est confirmé, pratiquement tous les cas sont reconnus. La plupart des refus se rapportent à des dossiers pour lesquels le diagnostic supposé du mésothéliome ne peut être confirmé à l'issue d'un examen approfondi.*

*Enfin, mentionnons que le FMP collabore activement au CRIOS (Carcinogenic Risk in Occupational Settings), un projet commun de la KUL, du RUG, de l'UCL et de la VUB qui vise une plus grande efficacité dans la reconnaissance des nouveaux types de cancer.*

*La liste belge des maladies professionnelles indemnifiables est tout le temps revue. L'arrêté royal du 28 mars 1969 a été modifié une dizaine de fois. Le Conseil d'État est d'ailleurs saisi en ce moment d'une demande d'avis concernant un élargissement de la liste.*

*Selon l'article 16, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées du 3 juin 1970, le conseil technique institué au sein du Fonds des maladies professionnelles a d'ailleurs pour tâche d'étudier les maladies, de rechercher les maladies susceptibles de donner lieu à réparation et d'en proposer l'inscription sur la liste prévue à l'article 30. Je constate donc que des scientifiques renommés veillent à ce que la liste reflète fidèlement les risques liés à l'exercice d'une profession. Je ne trouve donc pas utile de rejeter entièrement les principes de base de la liste ni le système ouvert.*

*Quant aux catégories qui n'ont pas accès au Fonds, une réglementation uniforme est en cours d'élaboration. Cette réglementation se réfère d'une part à des catégories professionnelles qui ont leur propre système de protection, comme les cheminots et les militaires et d'autre part, aux indépendants, pour lesquels le problème se pose de manière différente en raison de leur contribution au secteur des risques professionnels.*

*Quant à la fonction d'ombudsman au Fonds, je me demande si M. Malcorps peut me citer des cas concrets de victimes ayant été accueillies de manière peu respectueuse par le Fonds. Probablement certains ne sont-ils pas heureux que leur demande ait été déclarée irrecevable ou non fondée.*

*Le Fonds, conscient de son rôle de service public a, de sa propre initiative, commandé au bureau ABC une enquête de satisfaction pour la période fin 2000-début 2001. Les résultats en sont globalement positifs.*

*Le FMP semble également se soucier d'un accueil respectueux des victimes.*

anderzijds naar de zelfstandigen, voor wie de problematiek anders is en fundamenteel te maken heeft met de bijdrageregeling tot de sector van de beroepsrisico's.

Wat de klachten- of ombudsfunctie bij het Fonds voor de beroepsziekten betreft, weet ik niet of de heer Malcorps concrete voorbeelden voor ogen heeft van minder respectvolle opvang van slachtoffers bij het Fonds. Misschien zijn sommigen minder tevreden omdat hun aanvraag als onontvankelijk of ongegrond werd afgewezen, maar mij zijn geen min of meer ernstige feiten bekend van onrespectvolle opvang van slachtoffers.

Het Fonds voor de Beroepsziekten is zich terdege bewust van zijn taak als openbare dienst en heeft trouwens op eigen initiatief in de periode einde 2000-begin 2001, een tevredenheidsenquête laten uitvoeren door het Bureau ABC. Ik citeer daaruit letterlijk: "Een aantal positieve punten leiden tot een algemene tevredenheid, in oplopende volgorde: bereikbaarheid van de dienst (83%), snelheid van antwoord bij het telefonisch onthaal (83%), snelheid van onthaal (84%), openingsuren en uren van medisch onderzoek (89%), kenbaarheid van adres en openingsuren (91%), efficiëntie van de telefonische doorverwijzing (92%), voorkomendheid van het telefonisch onthaal (92%), vriendelijkheid van het onthaal (94%), gebruiksvriendelijkheid van de toegang tot de lokalen (95%), efficiëntie van de doorverwijzing door het onthaal (97%). Op deze punten dienen dus geen prioritaire acties te worden ondernomen, hetgeen evenwel niet betekent dat de aandacht op deze punten moet verslappen." Tot daar het Fonds zelf over de enquête.

Ik meen dan ook te mogen stellen dat het FBZ begaan is met een respectvolle opvang van slachtoffers en dit ook in de praktijk realiseert.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Zelf heb ik vooral contact met de vereniging van asbestslachtoffers. Op hun bijeenkomsten worden toch tal van voorbeelden gegeven van contacten met het Fonds die niet zo behoorlijk verlopen. Ik kan die verslagen eventueel aan de minister doorspelen. Ik denk dat het belangrijk is dat zeker mensen met een dodelijke ziekte en die dus niet lang meer te leven hebben, op een fatsoenlijke manier behandeld worden.

Wat het aantal erkenningen van beroepsziekten betreft is er, zeker voor asbestgelieerde kankers, een groot aantal verwerpingen: 28% voor mesotheliom, 38,5% voor asbestose en voor asbestose met longkanker zelfs 42,9%, wat toch zeer hoge percentages zijn voor ziekten waarvan de band met asbest nogal eenduidig is. Dat stemt tot nadenken. Ik denk dus dat er een lacune is, zeker voor wat andere categorieën betreft, zoals spoorwegpersoneel en militairen, waar de regeling nog minder sluitend is. Daarom vind ik dat wat dat betreft naar een eenvormige aanpak moet gezocht worden. Om de discussie daarover verder te stofferen, hebben collega Destexhe en ikzelf een voorstel ingediend om een asbestfonds op te richten.

– **Het incident is gesloten.**

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *J'ai personnellement des contacts avec l'association des victimes de l'amiante. Dans de nombreux cas, les contacts avec le Fonds ne se sont pas très bien passés. Je puis éventuellement transmettre ces rapports au ministre. J'estime que ces malades, qui n'ont plus longtemps à vivre, doivent être traités correctement.*

*Quant aux reconnaissances, on constate de nombreux refus, en tout cas pour les cancers liés à l'amiante : 28% pour le mésothéliome, 38,5% pour l'asbestose et 42,9% pour l'asbestose avec cancer du poumon. Ce sont des pourcentages importants vu le lien évident avec l'amiante. Cela porte à réfléchir. J'estime donc qu'il y a des lacunes, surtout pour les autres catégories comme les cheminots et les militaires. C'est pourquoi je prône une approche unique. Pour étoffer la discussion, M. Destexhe et moi-même avons déposé une proposition visant à créer un fond de l'amiante.*

– **L'incident est clos.**



## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de veiligheid van de zogenaamde lagekostenluchtvaartmaatschappijen» (nr. 2-1037)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Deze week werden opnieuw vragen gesteld bij de veiligheid van zogenaamde lagekostenluchtvaartmaatschappijen, die ook op België vliegen. Het is niet de eerste keer dat openlijk wordt getwijfeld aan de aandacht van de goedkope maatschappijen voor veiligheidsmaatregelen. Een nieuw Brits veiligheidsrapport zou melding maken van het niet-naleven van instructies van luchtverkeersleiders door de piloten van dergelijke maatschappijen omwille van de strakke vluchtschema's die aan deze piloten worden opgelegd.

Het rapport haalt het voorbeeld aan van kortere aanvliegroutes, en meldt ook dat er soms nauwelijks vijftieng minuten verlopen tussen het landen en het opstijgen van het vliegtuig. Verder zouden landingsprocedures soms op het laatste ogenblik moeten worden stopgezet, omdat men merkt dat het vorige vliegtuig zich nog op de landingsbaan bevindt.

Belgocontrol maakte via haar woordvoerder bekend dat er geen problemen zijn gesignaleerd met Ryanair, de maatschappij die in dit verband werd genoemd. Om de veiligheid van de passagiers te garanderen, acht ik het toch noodzakelijk volgende vragen aan de minister voor te leggen.

Kan de minister formeel bevestigen dat er geen problemen zijn met betrekking tot de veiligheid van de lagekostenmaatschappijen in België?

Acht de minister de huidige controle op de maatschappijen voldoende?

Geloof de minister dat de genoemde maatschappijen bij hun verregaande kostenreducties niet besparen op veiligheidsaspecten?

Acht de minister het volledig binnen de marges van de uiterste veiligheid verantwoord dat toestellen 25 minuten na de landing opnieuw vertrekken?

Zijn er bijzondere onderzoeken gebeurd – buiten de normale controles om – naar aanleiding van de intrede van een nieuwe Zwitserse maatschappij op de Belgische markt, die vanaf juli 2002 vanuit Luik zal opereren?

**De heer Olivier Deleuze,** staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Het Britse onderzoek had helemaal geen betrekking op veiligheidsaspecten, maar op de controle van het vliegverkeer en dan alleen nog maar op het deelaspect communicatie per radio. Concreet beklagden de Britse luchtvaartautoriteiten zich op aanspraken van de lagekostenmaatschappijen op een voorkeursbehandeling waarbij zij zich beriepen op hun bijzondere situatie. Aangezien Belgocontrol bevoegd is voor

## Questions orales

**Question orale de M. Jacques D'Hooghe à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les compagnies aériennes à bas prix» (n° 2-1037)**

**M. le président.** – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Cette semaine, des questions ont à nouveau surgi à propos de la sécurité des compagnies aériennes à bas prix qui desservent la Belgique. Ce n'est pas la première fois que des doutes sont clairement émis quant à l'attention que portent ces compagnies aux mesures de sécurité. Un nouveau rapport de sécurité britannique ferait mention du non-respect, par les pilotes de ces compagnies, des instructions des contrôleurs de la navigation aérienne. Seraient en cause les plans de vol stricts qui sont imposés aux pilotes.*

*Le rapport cite l'exemple de trajets d'atterrissage plus courts et indique également que, parfois, il s'écoule à peine vingt-cinq minutes entre l'atterrissage et le décollage d'un avion. En outre, les procédures d'atterrissage devraient parfois être arrêtées au dernier moment parce que l'on remarque que l'avion précédent se trouve encore sur la piste d'atterrissage.*

*Par le biais de sa porte-parole, Belgocontrol a fait savoir qu'aucun problème ne lui a été signalé concernant Ryanair, la société citée dans cette affaire. Afin de garantir la sécurité des passagers, j'estime qu'il est nécessaire de poser les questions suivantes au ministre.*

*Peut-il confirmer formellement qu'en Belgique, il n'existe aucun problème de sécurité avec les compagnies à bas prix ? Le ministre estime-t-il que le contrôle actuel de ces compagnies est suffisant ? Pense-t-il que, pour offrir d'importantes réductions de prix, les compagnies concernées ne rognent pas sur la sécurité ?*

*Le ministre estime-t-il qu'il est raisonnable, si l'on entend respecter la plus grande sécurité, que des avions décollent vingt-cinq minutes après leur atterrissage ? Des enquêtes particulières – en sus des contrôles habituels – ont-elles été menées à la suite de l'apparition, sur le marché belge, d'une compagnie suisse qui débutera ses activités à Liège dès juillet 2002 ?*

**M. Olivier Deleuze,** secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *L'enquête britannique ne portait absolument pas la sécurité mais sur le contrôle du trafic aérien et donc aussi sur les communications radio. Concrètement, les autorités aériennes britanniques se plaignent des revendications des compagnies à bas prix qui, du fait de leur situation particulière, réclament un traitement de faveur. Belgocontrol étant compétent pour le contrôle*

luchtverkeerscontrole is er zonder dralen afdoende geantwoord.

Wat de andere veiligheidsaspecten betreft, werd in het geheel geen probleem gesignaleerd noch in onze enquête ongevallendienst, noch door thuishaven Charleroi. Op basis van deze gegevens blijkt het niet nuttig om bijkomende of buitengewone acties te ondernemen. Korte tussenstops komen ook op gewone verbindingen voor. Bij Ryanair heeft het bestuur 9 SAFA-inspecties uitgevoerd; 4 ervan gaven aanleiding tot kleine opmerkingen, zoals bij voorbeeld eerstehulpkit niet aanwezig, maar zij waren niet van aard om de veiligheid fundamenteel te compromitteren. Ten slotte is bij het Bestuur van de Luchtvaart geen dossier bekend van een maatschappij die vanaf juli 2002 vanuit Luik zou opereren.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Het laatste element van het antwoord verwondert mij echter ten zeerste. Het betreft hier de Zwitserse luchtvaartmaatschappij CIAO FLY. Verschillende kranten hebben hiervan melding gemaakt. Ik denk dat er een vergissing in het antwoord is geslopen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het seksueel misbruik van vrouwen en jonge meisjes in het oosten van Congo» (nr. 2-1036)**

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – *In het oorlogsgebied in het oosten van de Democratische Republiek Congo is een waar menselijk drama aan de gang. De slachtoffers zijn vrouwen en jonge meisjes. Uit talrijke getuigenissen blijkt dat alle strijdkrachten die betrokken zijn in het conflict op bijna systematische wijze verschillende vormen van seksueel geweld plegen, dikwijls gevolgd door moord.*

*Die onmenselijke gewelddaden hebben rampzalige gevolgen. De misbruiken leiden tot de uitstoting van vrouwen en jonge meisjes door hun gemeenschap. Ook bestaat het risico op een explosie van het aantal besmettingen met seksueel overdraagbare ziekten.*

*De overlevenden zijn dikwijls genoodzaakt tot prostitutie om in hun levensonderhoud of dat van hun naaste familieleden te voorzien. In ieder geval worden ze beschouwd als tweederangsburgers. Het juridisch statuut van de vrouwen in de Congolese samenleving is sterk discriminerend. Het Congolese recht beschouwt de vrouwen als tweederangsburgers. Aangezien vrouwen juridisch onbekwaam zijn, moeten ze de toestemming krijgen van hun echtgenoot om een juridische daad te stellen. De rampzalige gevolgen van die bepalingen in de context van toenemende seksuele agressie laten zich raden. De situatie wordt nog verergerd door het feit dat noch de politie, noch de juridische overheden ernstig gevolg geven aan de zeldzame klachten wegens verkrachting of ander seksueel misbruik. Dat leidt tot een klimaat van straffeloosheid voor de daders van seksuele agressie in de Democratische Republiek Congo.*

*Heeft de minister al contact gehad met Congolese of internationale NGO's over de situatie van de vrouwen in het oosten van Congo en over de opvang die de NGO's hen zouden kunnen verlenen? Heeft de minister een onderhoud met de Congolese autoriteiten gehad over het klimaat van*

*aérien, elle a donné une réponse convaincante et rapide.*

*En ce qui concerne les autres aspects de la sécurité, aucun problème n'a été signalé, ni dans notre enquête menée par le service des accidents ni par l'aéroport de Charleroi. Il ressort de ces données qu'il n'est pas utile d'entreprendre des actions complémentaires ou exceptionnelles. De brèves escales se produisent également sur les liaisons ordinaires. Chez Ryanair, la direction a effectué neuf inspections SAFA. Quatre d'entre elles ont débouché sur des remarques peu importantes – comme par exemple l'absence de kit de premiers soins – qui n'étaient pas de nature à compromettre fondamentalement la sécurité. Enfin, la direction de l'aéroport n'a reçu aucun dossier concernant une compagnie qui serait active à Liège dès juillet 2002.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Le dernier élément de la réponse m'étonne au plus haut point. Il s'agit de la compagnie suisse CIAO FLY. Différents journaux en ont fait état. Je pense qu'une erreur s'est glissée dans la réponse.*

**Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «les abus sexuels commis à l'encontre des femmes et des jeunes filles dans l'est du Congo» (n° 2-1036)**

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – Un véritable drame humain se déroule actuellement en République démocratique du Congo, un drame dont les victimes sont des femmes et des jeunes filles exposées à la guerre qui ravage l'est du pays. De nombreux témoignages dénoncent la multiplication de violences sexuelles diverses souvent suivies de meurtres commis de manière presque systématique par toutes les forces armées impliquées dans le conflit.

Les conséquences de ces violences inhumaines sont aussi nombreuses que désastreuses. Les abus perpétrés entraînent le rejet des femmes et des jeunes filles par leur communauté et risquent de déboucher sur une explosion du nombre de contaminations par maladies sexuellement transmissibles.

Les survivantes sont fréquemment contraintes de se prostituer pour assurer leur survie ou celle de leurs proches et, de toute façon, elles sont considérées comme des citoyennes de seconde classe. Il convient aussi d'attirer l'attention sur le statut juridique largement discriminatoire des femmes dans la société congolaise. Le droit congolais considère en effet les femmes comme des citoyennes de seconde classe. Frappées d'incapacité juridique, elles doivent obtenir l'autorisation de leur époux pour introduire une action en justice. On entrevoit sans peine les implications désastreuses de ces dispositions dans le contexte des agressions sexuelles qui se sont multipliées. Cette réalité est encore aggravée par le fait que ni la police ni les autorités judiciaires ne donnent de suites sérieuses aux rares plaintes pour viols ou autres abus sexuels. Dès lors, un véritable climat d'impunité s'est installé en République démocratique du Congo pour les auteurs d'agressions sexuelles.

Par rapport à ces faits dramatiques, mes questions sont les suivantes :

Avez-vous déjà eu des contacts avec les ONG congolaises ou

*straffeloosheid in de Democratische Republiek Congo? Hebben de Belgische vertegenwoordigers in Congo andere gegevens gemeld in verband met de aangeklaagde misbruiken?*

*Is het niet aangewezen om medische hulp aan Congo te verlenen om de fysieke en psychische gevolgen van dergelijke misbruiken te behandelen? In welke vorm kan dit eventueel gebeuren en binnen welke termijn? Kan een gemeenschappelijke actie van de Europese Unie worden overwogen?*

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *De oorlog die vooral in het oosten van Congo blijft woeden, veroorzaakt natuurlijk verschrikkelijk veel menselijk leed. Er bestaan talrijke rapporten die ons daarover informeren. Het meest recente is van Human Rights Watch. Dit rapport is globaal gezien een goede weergave van de toestand ter plaatse.*

*De gewelddaden die op grote schaal tegenover vrouwen en kinderen worden gepleegd en die zich volgens Human Rights Watch uitbreiden, zijn een echte oorlog in de oorlog. Het is al moeilijk om in een toestand van quasi burgeroorlog het recht te handhaven. Maar nu worden de fundamentele rechten en het humanitair recht met de voeten getreden.*

*Ik ben natuurlijk, zoals de hele regering, ten zeerste begaan met de kwetsbare groepen zoals kinderen en vrouwen. Human Rights Watch en de Congolese niet-gouvernementele organisatie "Centre Olame", die ter beschikking staat van de slachtoffers, hebben mijn kabinet bezocht. Die organisaties werden ook ontvangen door mevrouw Neyts, in aanwezigheid van PAIF, een organisatie voor de bevordering en ondersteuning van vrouwelijke initiatieven. De voorzitter van PAIF heeft in Genève de prijs voor de mensenrechten in het jaar 2000 ontvangen.*

*Sinds mijn aantreden heb ik regelmatig contact gehad met de Congolese en Rwandese autoriteiten over de problematiek van de straffeloosheid. Minister Michel heeft het probleem op het hoogste niveau aangekaart tijdens zijn bezoek aan Bukavu, in februari laatstleden. Human Rights Watch maakt daar melding van. Ik heb gehoord dat het optreden van de minister indruk heeft gemaakt en dat de situatie ietwat verbeterd is.*

*Tijdens mijn volgende missie naar Congo, van 6 tot 11 juli, zal ik een deel van Kivu bezoeken, meer bepaald Goma en Bukavu. Ik ken nog niet alle details aangezien we ter plaatse soms op praktische problemen stoten. Er zijn verschillende ontmoetingen met de feitelijke gezagsdragers en met de civiele maatschappij gepland. Onze gesprekspartners zullen ons informeren over de huidige toestand en waarschijnlijk over het geweld tegenover vrouwen en meisjes.*

*In deze complexe situatie, die niet echt kan worden opgelost zolang de oorlog voortduurt, proberen we in Kivu te investeren in de sociale en medische sector. Ik geef enkele voorbeelden. "Artsen zonder grenzen" heeft een project in Goma om drie gezondheidscentra te renoveren. Caritas investeert 800.000 euro in een jongeren centrum en verschillende scholen in Goma. In samenwerking met Unicef*

*internationales sur la situation des femmes dans l'est du Congo et sur l'accueil que celles-ci pourraient leur assurer ? Avez-vous eu un entretien avec les autorités congolaises à propos du véritable climat d'impunité sur la question qui s'est installé en République démocratique du Congo ? Les représentants belges en fonction au Congo vous ont-ils mentionné d'autres éléments concernant les abus dénoncés ?*

*Ne serait-il pas opportun d'organiser une aide médicale au Congo pour traiter des conséquences physiques et psychologiques de tels abus ? Dans l'affirmative, sous quelle forme et, éventuellement, dans quels délais ? Une action commune dans le cadre de l'Union européenne est-elle envisageable ?*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Il va de soi que la guerre qui sévit continuellement, surtout à l'est du Congo, provoque de terribles souffrances humaines difficiles à imaginer. Nombreux sont les rapports qui nous en informent, dont le dernier de Human Rights Watch, que vous avez évoqué et qui a fait l'objet de toute notre attention. Globalement, ce rapport décrit bien la situation sur le terrain.*

*Les violences commises à grande échelle contre les femmes et les enfants, qui, d'après Human Rights Watch, se généraliseraient, constituent une véritable guerre dans la guerre et violent toutes les conceptions des droits fondamentaux et du droit humanitaire, faisant abstraction des aspects juridiques que revêt l'application concrète dans une situation de quasi guerre civile.*

*Je suis évidemment particulièrement attentif, de même que l'ensemble du gouvernement, aux droits des groupes vulnérables, tels que les enfants et les femmes. Mon cabinet a reçu Human Rights Watch et l'organisation non gouvernementale congolaise Centre Olame, dont le centre d'écoute se trouve à la disposition des victimes. Ces organisations ont d'ailleurs également été reçues par Mme Neyts, en présence du groupe PAIF, de promotion et d'appui aux initiatives féminines, dont la présidente a reçu le prix des Droits de l'homme 2000 à Genève.*

*Depuis mon entrée en fonction, j'ai eu des contacts réguliers, avec les autorités congolaises et rwandaises, sur la problématique de l'impunité qui, bien sûr, nous préoccupe. Le ministre Michel a évoqué le problème au plus haut niveau lors de sa visite à Bukavu, en février dernier. Human Rights Watch en fait état. Il me revient que cette intervention a fait impression et que la situation s'est quelque peu améliorée.*

*Lors de ma prochaine mission au Congo, du 6 au 11 juillet, je visiterai en partie le territoire du Kivu, notamment Goma et Bukavu. Je ne connais pas tous les détails de cette mission, car nous sommes parfois confrontés à des problèmes pratiques, une fois sur place. Plusieurs rencontres sont prévues avec les autorités de fait et la société civile. Nos interlocuteurs nous informeront de la situation actuelle et, sans doute, de cet aspect particulier.*

*Dans cette situation complexe, qui ne pourra être vraiment résolue tant que durera cette guerre, nous tentons d'investir au Kivu, dans le secteur social et médical, par le biais des divers instruments de la Coopération dont nous disposons. Citons plusieurs projets : « Médecins du Monde » à Goma, visant à réhabiliter trois centres de santé, un autre projet mené avec*

*verleent de Belgische Ontwikkelingssamenwerking voor 100.000 euro noodhulp op het vlak van de basisgezondheidszorg. Ik vrees dat de noden zo groot zijn dat het onmogelijk is om zich te richten op bepaalde groepen. De mensen ter plaatse zijn al tevreden als er een minimum aan gezondheidszorg en opvangmogelijkheden is.*

*In Zuid-Kivu werkt Ontwikkelingssamenwerking samen met de NGO "Louvain Développement" aan de renovatie van gezondheidsinfrastructuur.*

*Unicef ontvangt van België 250.000 euro voor de verdediging van en de bijstand aan kinderen die het slachtoffer zijn van de oorlog in Kisangani. Een ander beschermings- en bijstandsprogramma voor de kwetsbare groepen, waaronder uiteraard vrouwen en meisjes in nood, is momenteel in uitvoering, met een financiering van 640.000 euro.*

*Op de begrotingspost voor preventieve diplomatie van de minister van Buitenlandse Zaken werd 200.000 euro vrijgemaakt voor projecten van de Internationale Organisatie voor de Migratie in het oosten van Congo. Er werd gevraagd om een deel van dat bedrag specifiek aan het probleem van het seksueel geweld te besteden.*

*Vanzelfsprekend moet er blijvend druk worden uitgeoefend op alle betrokkenen. De versterking van de waarnemersmacht MONUC is waarschijnlijk één van de mogelijkheden om het aantal mishandelingen en geweldplegingen te doen verminderen.*

*De aanwezigheid van vrouwen in de waarnemersteams zou de aanpak van de seksuele gewelddaden tegenover Congolese vrouwen ten goede komen. Sommige programma's van onze Ontwikkelingssamenwerking trachten de rol van de vrouwen te vergroten in de preventie en de oplossing van conflicten en geweldsituaties. Hun rol op dat vlak wordt dikwijls onderschat en we moeten er meer aandacht aan blijven besteden.*

*Wat de Europese coördinatie betreft, wijs ik erop dat ECHO in het oosten van Congo aanwezig is met een uitgebreid humanitair en gezondheidsprogramma. Gezien de beperkte tijd heb ik geen inlichtingen kunnen inwinnen over het specifiek probleem waarover mevrouw Willame mij ondervraagt. Ik zal Europees commissaris Nielson vragen om me daarover te informeren. In een regio als deze kan een minimum aan medische bijstand in ieder geval bijdragen tot het verzachten van het leed van de bevolking, meer in het bijzonder dat van de vrouwen en de kinderen die een gemakkelijk doelwit zijn voor mensen zonder scrupules.*

*Ik zal bijzondere aandacht hebben voor dat probleem tijdens mijn volgende bezoek aan Congo.*

Caritas, destiné à réhabiliter un centre de jeunes et plusieurs écoles à Goma, pour un total de plus de 800.000 euros. En collaboration avec l'Unicef, la Coopération belge accorde, dans la région, une aide urgente de 1.000.000 euros aux soins de santé primaires. La problématique dont nous discutons y est largement présente. Les besoins sont, je le crains, tellement énormes qu'il est impossible de cibler certains groupes. Sur place, on est déjà satisfait d'avoir un minimum de soins de santé et de possibilités d'accueil.

Au Sud-Kivu, la Coopération travaille aussi avec l'ONG « Louvain Développement » à la réhabilitation des zones de santé.

L'Unicef – c'est un autre aspect de notre collaboration avec cette instance – reçoit, de la part de la Belgique, un financement de 250.000 euros, destiné à la défense et à l'assistance des enfants victimes de la guerre à Kisangani. Un autre programme de protection et d'assistance visant les groupes vulnérables, dont font évidemment partie des femmes et des filles en situation de détresse, est en cours d'exécution, avec un financement de 640.000 euros.

Sur le budget du ministre des Affaires étrangères, pour la diplomatie préventive, 200.000 euros ont été dégagés pour la mise en œuvre de projets de l'Organisation internationale pour la Migration dans l'est du Congo. Un message a été transmis pour qu'une partie de cette somme soit spécifiquement consacrée au problème de la violence sexuelle.

Il faut, bien sûr, continuer à exercer une pression accrue sur tous les acteurs impliqués. Le renforcement des forces d'observation de la MONUC serait probablement une des possibilités d'obtenir une réduction des sévices et des violences.

La présence de femmes dans les équipes d'observateurs constituerait un plus pour l'approche des violences sexuelles que subissent les femmes congolaises. Certains programmes de notre Coopération s'efforcent d'amplifier le rôle des femmes dans la prévention et la solution des conflits et des situations de violence. Leur rôle en la matière est souvent sous-estimé et il faut continuer à y prêter plus d'attention.

En ce qui concerne la coordination européenne, ECHO est présent dans l'Est du Congo, avec un large programme humanitaire et de santé. Vu le peu de temps dont nous disposons, je n'ai pas pu recueillir de renseignements au sujet de la problématique spécifique sur laquelle vous m'interrogez. Je demanderai au commissaire Nielson qu'il m'informe à ce sujet. De toute façon, dans une telle région, un minimum d'assistance médicale ne peut que contribuer à adoucir le sort de la population, particulièrement des femmes et des enfants en situation précaire qui forment une cible facile pour les individus dénués de scrupules.

Je serai particulièrement attentif à ce problème pendant notre prochaine visite au Congo.

## Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de eerste minister over «de bestemming van de goederen van de slachtoffers van de jodenvervolging in België» (nr. 2-815)

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *In juli 2001 is het indrukwekkend eindverslag gepubliceerd van de studiegemeenschap over het lot van de goederen waarvan de leden van de joodse gemeenschap van België beroofd werden of die ze moesten achterlaten tijdens de oorlog 1940-1945. Dat verslag, dat aan de regering werd overhandigd, moest leiden tot rechtsherstel. De laatste dagen staat het dossier opnieuw in de actualiteit. Er zijn besprekingen gevoerd met de bank- en de verzekeringssector. Met de verzekeringssector is een compromis bereikt. Met de banksector liggen de zaken moeilijker en zijn nog geen resultaten bereikt.*

*De regering heeft het dossier dan ook opnieuw ter hand genomen. Ik heb vernomen dat de minister van Financiën vandaag met de Joodse Gemeenschap van België, de Nationale Bank van België en de Beroepsvereniging der verzekeringsondernemingen twee protocollen heeft ondertekend met betrekking tot de schadeloosstelling van de goederen waarvan de leden van de joodse gemeenschap beroofd werden of die ze moesten achterlaten tijdens de tweede wereldoorlog.*

*De pers heeft al vernomen dat de joodse gemeenschap van België 56 miljoen euro krijgt. Ik had graag dat aan de Senaat meer details werden meegedeeld over dit akkoord.*

*Een hoofdstuk van het document over de goederen van de slachtoffers van de jodenvervolging in België is gewijd aan de cultuurgoederen en kunstwerken. Dat aspect lijkt mij bijzonder belangrijk.*

*In dat hoofdstuk wordt gewag gemaakt van twee enquêtes die op zeer vakkundige wijze door de commissie-Buysse uitgevoerd zijn: 331 geroofde of achtergelaten cultuurgoederen werden op die wijze geïdentificeerd. Volgens het verslag is dat slechts het topje van de ijsberg.*

*Voor geroofde kunstvoorwerpen en – werken geldt in rechte de zuiver geldelijke vergoeding niet, maar alleen de restitutie van het kunstwerk. Het is dan ook belangrijk dat een zo nauwkeurig mogelijke evaluatie wordt gemaakt.*

*Daarom heeft de commissie-Buysse destijds formeel voorgesteld om het mandaat van de twee vorsers-kunsthistorici, die tot zijn beschikking waren gesteld, te bevestigen zodat ze hun onderzoek konden voortzetten en indien nodig de vergoedingscommissie bijstaan. De commissie-Buysse heeft evenwel niet voorgesteld ze toe te voegen aan de vergoedingscommissie, maar ze toe te wijzen aan de diensten van de eerste minister of het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.*

*Er werd meer bepaald voorgesteld het onderzoekswerk van de twee kunsthistorici uit te breiden tot de volgende domeinen:*

## Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au premier ministre sur «le sort des biens des victimes des persécutions juives en Belgique» (n° 2-815)

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – *Voici un an, en juillet 2001, était publié l'imposant rapport final de la commission d'études sur le sort des biens desquels les membres de la communauté juive de Belgique avaient été spoliés ou qu'ils avaient dû abandonner pendant la guerre 1940-1945. Ce rapport, qui avait été remis au gouvernement, devait être suivi d'effets, à savoir le rétablissement des droits. Ces derniers jours, l'actualité fait rebondir ce dossier. Des discussions ont eu lieu avec le secteur des banques et celui des assurances. Si l'on est arrivé à un compromis avec le secteur des assurances, les choses sont par contre plus laborieuses avec le secteur bancaire et les pourparlers n'ont pas abouti.*

*Dès lors, le gouvernement a repris ce dossier. J'ai appris qu'aujourd'hui même, le ministre des Finances avait signé avec la communauté juive de Belgique, la Banque nationale de Belgique et l'Union professionnelle des entreprises d'assurances deux protocoles relatifs à l'indemnisation pour les biens desquels les membres de la communauté juive ont été spoliés ou qu'ils ont dû abandonner pendant la seconde guerre mondiale.*

*La réponse du ministre ne sera pas un scoop puisque la presse a déjà été informée que 56 millions d'euros seront versés à la communauté juive de Belgique, mais je souhaite que le Sénat soit informé plus en détail du contenu de cet accord.*

*De façon plus précise, un chapitre du document sur les biens des victimes des persécutions antijuives en Belgique est consacré aux biens culturels et aux œuvres d'art. Il s'agit d'un aspect particulier des choses qui me semble important.*

*Ce chapitre fait état de deux enquêtes menées avec un grand professionnalisme par la commission Buysse. 331 biens culturels spoliés ou délaissés ont été ainsi identifiés mais, comme le précise le rapport, « ces chiffres significatifs ne représentent vraisemblablement que la partie émergée de l'iceberg face à l'ampleur des spoliations commises par les services allemands et vu la politique improductive des restitutions d'après-guerre »*

*On le sait, en matière d'objets et d'œuvres d'art spoliés, la compensation purement monétaire n'existe pas en droit : seule la restitution de l'œuvre clôt la spoliation. D'où l'importance, dans ce secteur, d'une évaluation la plus précise possible.*

*C'est pourquoi la commission Buysse a proposé formellement, à l'époque, que le mandat des deux chercheurs historiens de l'art mis à sa disposition soit confirmé, de façon à ce qu'ils puissent poursuivre leurs investigations et, en cas de besoin, assister la commission d'indemnisation de leur suivi. Toutefois, la commission Buysse proposait, non de les*

- *de identificatie van de rechthebbenden van de voorwerpen die in musea en culturele instellingen werden geïdentificeerd;*
- *de identificatie van de rechthebbenden van de voorwerpen die de Belgische Staat heeft gerecupereerd en vervolgens verkocht;*
- *het systematisch onderzoek van de particuliere kunstmarkt en privé-verzamelingen;*
- *het systematisch opsporen van de kunstwerken die na de bevrijding in het buitenland werden gerecupereerd, vooral in Frankrijk en Nederland, maar ook in de Verenigde Staten en in verschillende Oost-Europese landen.*

*Welk gevolg heeft de regering hieraan gegeven?*

*Voor de voltooiing van het restitutieproces, dat begonnen is met de identificatie van 331 kunstvoorwerpen en -werken, mag men zich inderdaad niet beperken tot de resultaten waarmee de commissie-Buysse wegens tijdsgebrek genoeg moest nemen.*

*Uit het verslag blijkt dat verschillende grote culturele instellingen enige weerstand vertoonden tegen het onderzoek van de commissie. Zo stelden ze voor dat de vorsers-kunsthistorici zelf de inventaris van de verzamelingen van bepaalde musea zouden opmaken. Dat is echter een reusachtig werk dat door de instellingen zelf moet worden gedaan.*

*Dat alles toont aan dat het nodig is het onderzoek voort te zetten in dit zeer specifieke domein van de cultuurgoederen van de leden van de joodse gemeenschap van België die tijdens de oorlog 1940-1945 geroofd of achtergelaten werden.*

*Het gaat niet alleen om geld, maar ook om de verantwoordelijkheid ten opzichte van alle joodse slachtoffers.*

*In dit proces van heropbouw van de joodse gemeenschap van België moet alles worden geregeld, ook de zaak van de kunstwerken.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Ik zou er eerst op willen wijzen dat wij in een financiële context werken en dat we bewijsmateriaal zoeken, zowel financieel als cultureel. De Belgische Staat erkent echter ook zijn morele verantwoordelijkheid.*

*Daarom werd in de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 bepaald dat een protocol moet worden gesloten tussen de joodse gemeenschap van België, vertegenwoordigd door de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie*

adjointre à la commission d'indemnisation, mais de les affecter à une mission auprès des services du premier ministre ou auprès de l'IRPA, l'Institut royal du patrimoine artistique.

De manière plus précise, il était suggéré que le travail de recherche des deux historiens de l'art s'étende aux domaines suivants :

- Identification des ayants droit des objets identifiés auprès des musées et institutions culturelles ;
- Identification des ayants droit des objets récupérés et par la suite vendus par l'État belge ;
- Investigation systématique du marché privé de l'art et de collections privées ;
- Recherche systématique sur les objets récupérés après la libération à l'étranger, principalement en France et aux Pays-Bas, mais aussi aux États-Unis et dans différents pays d'Europe de l'Est.

Quelles suites le gouvernement a-t-il accordées à ces demandes précises ?

L'achèvement du processus de restitution, qui a commencé avec l'identification de 331 objets et œuvres d'arts, nécessite en effet que l'on ne se contente pas des résultats dont, faute de temps, la commission Buysse a dû se contenter.

En lisant le rapport, on constate que plusieurs institutions culturelles ont fait preuve d'une certaine résistance à l'égard des enquêtes menées par la commission, notamment en suggérant que les chercheurs historiens d'art effectuent eux-mêmes l'inventaire des collections de certains musées, ce qui est une tâche gigantesque devant être réalisée par les institutions elles-mêmes.

Tout cela indique à suffisance la nécessité d'une poursuite des investigations dans le domaine très spécifique des biens culturels des membres de la communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945.

Comme vous l'avez très bien dit ce matin, monsieur le ministre, c'est une question d'argent, mais aussi de responsabilité vis-à-vis de toutes les victimes juives.

Dans ce processus de reconstruction de la communauté juive de Belgique, comme l'a également dit M. Susskind, il est important que tout soit réglé, y compris cette question plus précise relative aux œuvres d'art.

D'une manière générale, je vous serais très reconnaissant de bien vouloir informer le Sénat de l'ensemble de l'accord intervenu ce matin.

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Je voudrais d'abord rappeler que nous travaillons dans un contexte financier et que nous recherchons des éléments probants, non seulement financiers mais aussi culturels. Toutefois, la démarche de l'État belge, certes fort tardive – soixante ans après la Seconde Guerre mondiale –, constitue aussi un geste de reconnaissance des responsabilités et qui revêt une portée morale importante.

C'est pourquoi la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, prévoit qu'un

v.z.w., de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen.

*Wat het zuiver financiële aspect voor de Staat betreft, heb ik vanochtend met de gouverneur van de Nationale Bank van België en de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap het protocol ondertekend waarin de coëfficiënt en het bedrag van het aandeel van de federale Staat en van de Nationale Bank van België in de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België worden vastgelegd.*

*Het akkoord heeft betrekking op 45.579.587 euro voor de Staat en 314.145 euro voor de NBB. Deze precieze cijfers zijn gebaseerd op de cijfers van de commissie-Buysse, vermenigvuldigd met een coëfficiënt 24,78 voor de Staat. Die coëfficiënt is door de thesaurie voorgesteld rekening houdend met het rendement van de effecten die deze dienst sedert 1945 heeft uitgegeven. Van iets meer dan 70 miljoen frank in 1945 zijn we dus uitgekomen op 45 miljoen euro.*

*Via de Beroepsvereniging der verzekeringsondernemingen (BVVO) hebben ook de verzekeringsmaatschappijen een akkoord bereikt met de joodse gemeenschap, voor een bedrag van 10 miljoen euro. De financiële instellingen hebben binnen de wettelijke termijn, die verstreek op 19 juni, geen akkoord bereikt.*

*We zullen als volgt te werk gaan. In 2002 zal de NBB het haar aangerekende bedrag storten. De Staat zal zijn aandeel spreiden over drie begrotingsjaren – 2003, 2004 en 2005 – en zal de nodige middelen vrijmaken naargelang de gevallen worden erkend. Schadeloosstellingen worden niet uitgesteld als de individuele dossiers gegrond lijken, dus als de slachtoffers worden teruggevonden. Het saldo wordt, overeenkomstig de wet, overgemaakt aan een stichting die beheerd wordt door de joodse gemeenschap en die de herinnering aan de gebeurtenissen levendig moet houden en andere opvoedende activiteiten voor de gemeenschap moet ontplooien. Ook de verzekeringsmaatschappijen moeten het saldo aan die stichting overmaken.*

*Voor de financiële instellingen bepaalt de wet van 20 december 2001 dat bij ontstentenis van een protocol gesloten binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de wet, de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie v.z.w., de bedragen bepaalt die worden gestort door de financiële instellingen, alsook de coëfficiënt waarmee de geactualiseerde waarde van deze bedragen kan worden berekend.*

*Ik heb de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap en van de financiële instellingen dan ook uitgenodigd op een vergadering volgende dinsdag, om een laatste verzoeningspoging te ondernemen. Als een akkoord wordt bereikt over de bedragen, zullen wij de bepalingen van dat akkoord uiteraard respecteren. Zoniet zal ik de Ministerraad voorstellen het bedrag en de coëfficiënt bij koninklijk besluit te bepalen.*

*Voor het gedeelte financiën hebben wij ons dus aan de termijnen gehouden. We zullen dat ook trachten te doen voor het gedeelte met betrekking tot de banken. Ik zal u binnenkort het resultaat mededelen.*

protocole doit être conclu entre la communauté juive de Belgique, représentée par la Commission nationale de la communauté juive de Belgique pour la restitution – il s'agit d'une ASBL –, et l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurances.

En ce qui concerne l'aspect purement financier concernant l'État, j'ai signé ce matin, avec le gouverneur de la Banque nationale de Belgique et les représentants de la communauté juive, le protocole fixant le coefficient et le montant de la part de l'État fédéral et de la Banque nationale de Belgique dans les dédommagements des membres de la communauté juive de Belgique.

L'accord porte, pour l'État, sur un montant de 45.579.587 euros auquel il faut ajouter la part de la BNB, soit 314.145 euros. Les chiffres sont précis parce que nous avons effectué nos calculs sur la base des chiffres de la commission Buysse, multipliés par un coefficient de 24,78 pour l'État, et proposé par la trésorerie en fonction du rendement des effets émis par celle-ci depuis 1945. Nous sommes donc passés d'un peu plus de 70 millions de francs de 1945 à 45 millions d'euros.

Par le biais de l'union professionnelle des entreprises d'assurances (UPEA), les assureurs sont également arrivées à un accord avec la communauté juive. Cet accord, qui devait être conclu avant le 19 juin, le fut la veille et porte sur un montant de 10 millions d'euros. En revanche, les institutions financières – les banques commerciales – n'ont pu conclure aucun accord dans le délai légal.

Nous allons travailler de la manière suivante. En 2002, la BNB versera le montant qui lui est imputable. L'État travaillera sur trois exercices budgétaires – 2003, 2004 et 2005 – selon un principe que j'ai rappelé au conseil des ministres, à savoir libérer les moyens nécessaires pour les indemnisations individuelles, au fur et à mesure de la reconnaissance des cas. Il n'est pas question de reporter des indemnisations si des dossiers individuels apparaissent tout à fait fondés, c'est-à-dire si les victimes elles-mêmes – par exemple, des enfants cachés durant la Seconde Guerre mondiale ou des descendants de victimes – sont retrouvées. Au-delà, comme le prévoit la loi, les montants restants seront versés à une fondation gérée par la communauté juive et chargée de conserver la mémoire des événements et de développer d'autres actions d'éducation à destination de la communauté elle-même. Même démarche pour les entreprises d'assurances qui verseront aussi ces montants.

Pour les institutions financières, la loi du 20 décembre 2001 prévoit qu'en cas d'absence de protocole dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur de la loi, le Roi fixe, par arrêté délibéré en conseil des ministres et après avis de la communauté juive de Belgique, le montant et le coefficient d'actualisation qui permettra de calculer la part à verser par les institutions financières.

J'ai donc pris l'initiative de convoquer les représentants de la communauté juive et ceux des institutions financières à une réunion qui se tiendra mardi prochain. Il s'agit de tenter une dernière opération de conciliation. Si un accord intervient sur les montants, nous reprendrons bien entendu les termes de cet accord. À défaut, je présenterai une proposition au conseil des ministres afin de fixer, dans un arrêté royal, le montant et le

*Vanzelfsprekend moeten wij onze werkzaamheden met betrekking tot de cultuurgoederen voortzetten. Dat heb ik de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap van België al gezegd bij de aanvang van de werkzaamheden met betrekking tot het zuiver financiële aspect. Twee vorsers zetten het onderzoek naar de tijdens de tweede wereldoorlog geplunderde cultuurgoederen voort. Ze hebben daarvoor een contract met de dienst wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden die afhangt van het ministerie van Wetenschappelijk Onderzoek.*

*De evaluatie van dat onderzoek heeft plaats in juni 2003. Met het oog op de restitutie moeten de geplunderde goederen zo exact mogelijke worden bepaald. Los van de protocollen die zullen leiden tot het storten van de bedragen die ik heb vermeld en tot de oprichting van een stichting, moet volgend jaar een beslissing worden genomen over de restitutie van de cultuurgoederen die als geplunderd worden geïdentificeerd, waar ze zich ook bevinden.*

*Welke opmerkingen grote culturele instellingen ook maken en waar die goederen zich ook bevinden, ze zullen worden gerestitueerd. De opsporing wordt voortgezet en de conclusies van de commissie Buysse werden gevolgd. Ik hoop uiteraard dat de instellingen actief meewerken. Ik zal daar bij hen op aandringen, want het zou niet normaal zijn dat twee vorsers moeten proberen de geplunderde cultuurgoederen te identificeren. Als de culturele instellingen over inlichtingen beschikken, moeten ze die uiteraard meedelen opdat het dossier snel vordert.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik dank de minister voor zijn zeer volledig antwoord. Ik zal de komende maanden op dit onderwerp terugkomen, want de minister zegt dat binnen drie maanden een beslissing moet worden genomen.*

– **Het incident is gesloten.**

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de windmolens voor de kust van Knokke» (nr. 2-1033)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Mevrouw Aelvoet heeft zopas beslist om vijftig windmolens te plaatsen voor de kust van Knokke. Weegt de schade aan landschap en milieu wel op tegen de productie van 0,4 procent van onze elektriciteit?*

*Werd de Belgische kust nog niet voldoende verknoeid door de projectontwikkelaars, vaak met instemming van de politieke*

*coëfficiënt à retenir.*

Nous avons donc respecté les délais pour le volet financier et nous essayons de faire de même pour le volet relatif aux institutions bancaires. J'aurai l'occasion de vous communiquer les résultats prochainement.

Par ailleurs, il est évident que nous devons poursuivre le travail à propos des biens culturels. Je l'ai précisé aux représentants de la communauté juive de Belgique dès le début de nos travaux sur l'aspect purement financier. Deux chercheurs continuent la recherche des biens culturels spoliés durant la seconde guerre mondiale dans les liens d'un contrat avec le service des affaires scientifiques, techniques et culturelles, service qui relève du ministre de la Recherche scientifique.

L'évaluation de cette recherche aura lieu en juin 2003. Nous devons aboutir à la détermination la plus exacte possible des biens spoliés et, comme vous l'avez rappelé, agir dans une logique de restitution qu'il n'y a pas lieu d'éviter. Indépendamment des protocoles qui vont entraîner le versement des montants que j'ai cités et la création d'une fondation, il y aura dans le courant de l'année prochaine, une décision à prendre au sujet de la restitution des biens culturels qui auront été identifiés comme spoliés quelque soit leur localisation.

Malgré certaines remarques de grandes institutions culturelles, quel que soit l'endroit où se trouvent ces biens, il y aura restitution. Ce travail de recherche est en cours et les conclusions de la commission Buysse ont été suivies. J'espère, bien entendu, que les institutions collaboreront dans la durée et de manière active, à ce travail. Je vais insister auprès d'elles parce qu'il ne serait pas normal qu'on laissât exclusivement deux chercheurs tenter d'identifier les biens culturels spoliés. Si les institutions culturelles disposent de renseignements, elles doivent évidemment en faire part pour que progresse rapidement le dossier.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse très complète. Je me permettrai de revenir sur le sujet dans les prochains mois puisque le ministre annonce une solution endéans les trois mois.

– **L'incident est clos.**

## Questions orales

**Question orale de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les éoliennes au large de Knokke» (n° 2-1033)**

**M. le président.** – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Monsieur le secrétaire d'État, votre collègue Mme Aelvoet vient de prendre la décision d'installer cinquante éoliennes au large de Knokke. Pour résumer mon sentiment, je vous demande si cela vaut vraiment la peine de gâcher le paysage et l'environnement de cette région du pays pour ne produire que 0,4% de l'électricité



*overheid? De haven van Zeebrugge heeft het zicht vanuit Knokke al verknoeid. De windmolens dreigen dat alleen nog te verergeren.*

*De windmolens worden bovendien op twaalf kilometer van het strand geplaatst, precies de afstand die het Zwin scheidt van de haven van Zeebrugge. De windmolens zullen dus zichtbaar zijn vanaf de kust.*

*De plaats werd voorgesteld door Electrabel en niet door de overheid. Technisch had men een verderaf gelegen plaats kunnen kiezen. Er was voldoende manoeuvreerruimte. Denkt de minister niet dat het zicht wordt verknoeid?*

*Bovendien liggen de totale productiekosten van elektriciteit door windmolens vijftien keer hoger dan die van klassieke centrales.*

*Ik besef dat hernieuwbare energie nodig is, maar is het wel raadzaam dergelijke windmolens voor een kust te plaatsen die maar 65 kilometer lang is?*

*Als ik het goed heb begrepen, zijn het de elektriciteitsmaatschappijen die voorstellen doen en beslist de overheid vervolgens of ze er al dan niet mee instemt. In Nederland zoeken onafhankelijke organen eerst een geschikte plaats en wordt vervolgens een aanbesteding uitgeschreven voor de elektriciteitsproducenten. Dat lijkt me een logischer werkwijze.*

*In het geval van Knokke zullen de windmolens op 12 kilometer van de kust geplaatst worden, hoewel dat ook op 25 of op 30 kilometer had gekund. Wat de gevolgen voor het milieu betreft, maakt dit een groot verschil.*

*Ik ben ervan overtuigd dat talrijke collega's en een groot deel van de bevolking het met me eens is: ik begrijp niet waarom men beslist een windmolenpark te installeren voor een zo korte kuststrook als de Belgische. Collega Roelants du Vivier stelt voor de horizon te beschermen, net als bepaalde historische gebouwen en natuurgebieden. Ik vind dat een goed idee.*

**De heer Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – *Ik lees het antwoord van mevrouw Aelvoet voor.*

*Het windmolenpark op de Vlakte van de Raan bevindt zich op een gemiddelde afstand van 15 kilometer van de kust van*

*produite en Belgique.*

Se pose d'abord le problème de la vue : la côte belge n'a-t-elle pas déjà été largement défigurée par les promoteurs immobiliers, souvent avec l'accord d'autorités politiques ? Le port de Zeebrugge a lui aussi pas mal gâché la vue depuis Knokke. On peut craindre que les éoliennes ne viennent compléter le tableau.

De plus, elles sont installées à douze kilomètres du rivage ; cette distance correspond exactement à celle qui sépare le Zwin et le port de Zeebrugge. Les éoliennes seront donc visibles depuis la côte.

Le lieu d'installation de ces éoliennes a été proposé par Electrabel et non par les autorités publiques. Techniquement, on aurait pu choisir un emplacement plus éloigné, la marge de manoeuvre étant suffisante. Ne pensez-vous pas que la vue sera gâchée ?

Par ailleurs, le coût global de production de l'électricité produite par ces éoliennes sera de quinze fois supérieur à celui des centrales classiques.

Je sais qu'il faut développer les énergies renouvelables. Comme la plupart des collègues, je partage ce point de vue. Mais, franchement, est-il bien indiqué d'installer ce type d'éoliennes sur une côte dont la longueur totale est de 65 kilomètres seulement ?

Ma troisième question porte sur la procédure. Si j'ai bien compris, ce sont les compagnies d'électricité qui font des propositions ; les pouvoirs publics décident ensuite de les suivre ou non. Les Pays-Bas ont adopté une démarche inverse qui consiste à faire effectuer une recherche de sites par des organismes indépendants et de faire ensuite un appel d'offres aux producteurs d'électricité. Cette approche me semble plus logique car elle permet aux pouvoirs publics de prendre une décision sur le choix de l'emplacement des éoliennes et, dans un deuxième temps, d'essayer de trouver le projet industriel le plus intéressant.

Dans notre pays, on a donné aux producteurs d'électricité la possibilité de soumettre des propositions, que, ensuite, les pouvoirs publics acceptent ou non.

Concrètement, dans le cas de Knokke, les éoliennes seront situées à douze kilomètres de la côte, alors qu'elles pourraient l'être à 25 ou à 30 kilomètres, ce qui fait tout de même une grande différence en matière d'impact sur l'environnement. Cependant, Electrabel a décidé que la distance de douze kilomètres était préférable.

Je suis sûr que mon sentiment est partagé par de nombreux collègues et par une grande partie de la population : je ne comprends comment on décide d'installer des parcs d'éoliennes sur une côte aussi réduite que la nôtre. Mon collègue, M. Roelants du Vivier, vient de me suggérer une excellente idée : pourquoi ne classerait-on pas l'horizon ? Comme un certain nombre de monuments historiques et de sites naturels, il le mériterait.

**M. Olivier Deleuze**, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – Je remercie M. Destexhe de sa question. Au nom de Mme Aelvoet, je lis la réponse suivante.

Le parc des éoliennes dans le *Vlakte van de Raan* se trouve à une distance moyenne de quinze kilomètres de la côte de

*Knokke-Heist. Bij goede zichtbaarheid lijken de turbines niet groter dan lucifers. Ze zullen worden geschilderd in een kleur die ze nog minder goed zichtbaar maakt. Zoals een foto van een vergelijkbare plaats in Denemarken aantoont, is de zichtbaarheid van de windmolens minimaal.*

*Het Seanergy-project zal jaarlijks 300 miljoen kilowattuur produceren. Daarmee kunnen 80.000 families van elektriciteit worden voorzien. Omdat België beslist heeft de elektriciteitsproductie door kerncentrales stop te zetten, de Kyotonormen moet naleven, de uitstoot van CO<sub>2</sub> moet beperken, en een Europees akkoord bepaalt dat België in 2004 drie procent hernieuwbare energie moet produceren, is de beslissing om een bouw- en milieuvergunning uit te reiken een belangrijke stap naar een duurzaam energiebeleid. België hecht veel belang aan de weerslag van de nieuwe projecten op het mariene milieu.*

*De keuze van de plaats is determinerend voor de milieueffecten van een dergelijk project. De studie van de milieueffecten valt in de eerste plaats onder de verantwoordelijkheid van de aanvrager.*

*Met de huidige wetgeving kan een ruimtelijk ontwikkelingsplan van de mariene ruimte niet worden opgelegd. We zijn daar echter wel mee bezig.*

*In Nederland is het ruimtelijk ontwikkelingsplan dat de activiteiten in de Noordzee wettelijk regelt, nog niet helemaal af. Zo bevindt het project Egmond aan Zee zich eveneens op 12 kilometer van de kust. Het is de bedoeling toekomstige projecten buiten de 12-mijlszone te situeren. Het project op de Vlakte van de Raan, dat inderdaad uitgaat van de aanvrager van de concessie, toont aan dat een ruimtelijke ordening voor de Belgische Noordzee nodig is. Toen we onderzochten of het project op die plaats mocht komen, hebben we rekening gehouden met alle activiteiten die al in de Noordzee hebben plaatsgevonden en met die welke verband houdend houden met het mariene milieu. Precies wat dit laatste punt betreft, werden aan de projectontwikkelaar bijkomende voorzorgsmaatregelen gevraagd.*

*Met het Seanergy-project zal ook nagegaan kunnen worden of het mogelijk is nog grotere windmolens te plaatsen op minstens 12 zeemijl voor de kust.*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Twaalf kilometer is de afstand die het Zwin scheidt van de haven van Zeebrugge. Als men goed kijkt, ziet men de windmolens van Zeebrugge duidelijk vanuit het Zwin.*

*Als de minister zegt dat er geen gevolgen zijn, denk ik aan de beroemde uitspraak van Paul vanden Boeynants, die beweerde dat de ITT-toren geen weerslag zou hebben op de omgeving omdat hij doorzichtig was.*

*Voor de windmolens geldt ongeveer hetzelfde. Vandaag zegt men dat er geen gevolgen zijn, maar eens ze geïnstalleerd zijn, vraag ik me af wat de reacties zullen zijn.*

*Nederland heeft 300 kilometer kust, België 65 kilometer. Dat*

Knokke-Heist. Quand la visibilité est bonne, les turbines ne paraissent pas plus grandes que des allumettes. Elles seront peintes dans une couleur qui diminue encore l'impact visuel. Je peux vous remettre la photo d'un site comparable au Danemark qui donne une idée de l'impact visuel. Comme vous pourrez le constater, l'impact est minimal.

Le projet de Seanergy produira 300 millions de kilowatts/heure par année. Cela signifie une capacité permettant de fournir l'électricité nécessaire à 80.000 familles. Dans la mesure où la Belgique a décidé d'arrêter la production d'énergie électrique par voie nucléaire, où elle doit se conformer aux normes de Kyoto ainsi qu'aux limitations d'émissions de CO<sub>2</sub> et, enfin, où un accord européen stipule que la Belgique doit produire 3% d'énergie durable en 2004, cette décision de délivrer un permis de bâtir et une autorisation environnementale est une étape importante dans la politique d'énergie renouvelable et propre ; la Belgique reste très attentive aux effets que de nouveaux projets pourraient avoir sur l'environnement marin.

Le choix du site est tout à fait déterminant pour les effets environnementaux d'un tel projet. La responsabilité de l'étude d'incidence environnementale de l'activité proposée revient en premier lieu au demandeur.

La législation actuelle ne permet pas d'élaborer et d'imposer à tout le monde un plan d'aménagement des espaces marins, mais nous travaillons à cette idée.

Aux Pays-Bas, le plan d'aménagement du territoire qui fixe légalement les activités en mer du Nord n'est pas tout à fait terminé, comme le projet *Egmond aan Zee* qui se trouve également à 12 km de la côte. Leur objectif est également de situer les prochains projets en dehors de la zone des 12 miles. Ce projet au lieu-dit *Vlakte van de Raan* qui émanait effectivement du demandeur de la concession, met en avant la nécessité d'un plan d'aménagement du territoire pour la mer du Nord belge. Pourtant, dans l'enquête sur l'admissibilité du projet à cet endroit, nous avons pris en considération toutes les activités qui ont déjà eu lieu à la mer du Nord et celles liées à l'environnement marin. C'est précisément concernant ce dernier que Mme Aelvoet a demandé des mesures de précaution supplémentaires à la personne qui développe le projet.

Le projet Seanergy produira 300 millions de kilowatts/heure qui permettront d'approvisionner 80.000 ménages. Il permettra également d'examiner plus avant les possibilités d'installer des éoliennes encore plus grandes au moins à 12 miles marins de la côte.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Pour ceux qui connaissent Knokke, 12 km c'est la distance qui sépare la réserve du Zwin du port de Zeebrugge et, si vous regardez bien, on voit nettement les éoliennes de Zeebrugge de la réserve du Zwin.

Lorsque vous dites qu'elles n'auront pas d'impact, je pense à une phrase célèbre de Paul vanden Boeynants qui disait que la tour ITT n'aurait pas d'impact sur l'environnement parce qu'elle serait transparente !

Pour les éoliennes, c'est un peu la même chose. On dit aujourd'hui qu'elles n'auront pas d'impact, mais, lorsqu'elles seront installées, je me demande quelles seront les réactions.

Il y a environ 300 km de côtes aux Pays-Bas contre 65 chez

maakt een groot verschil.

*Het is juist dat het project 80.000 gezinnen van elektriciteit zal voorzien, wat overeenstemt met 0,3 procent van het verbruik. De elektriciteit zal echter 15 keer duurder zijn dan die welke door een klassieke centrale wordt geproduceerd. De komende generaties zullen moeten oordelen of het werkelijk de moeite loonde. Ik vrees dat men de minister deze beslissing zal verwijten. De mensen zullen zich ingesloten voelen tussen lelijke appartementen, de haven van Zeebrugge en een windmolenpark.*

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Raad voor dierenwelzijn» (nr. 2-1031)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *De artikelen 31 en 32 van de wet van 14 augustus 1986 voorzien in de oprichting van een Raad voor Dierenwelzijn, waarvan de Koning de samenstelling en de werking vastlegt.*

*Is het juist dat deze Raad sedert meer dan twee jaar niet meer werkt? Zo ja, waarom worden de wettelijke bepalingen niet nageleefd?*

*Is de regering op de hoogte van het probleem en welke maatregelen zal ze nemen om een einde te maken aan deze situatie?*

*Het is alleszins bijzonder spijtig dat de Raad de problemen inzake dierenwelzijn niet kon en kan bestuderen, temeer omdat er sinds twee jaar veel problemen zijn.*

*Wanneer zal de wet toegepast en nageleefd worden?*

**De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling.** – *De Raad voor Dierenwelzijn heeft in het verleden hoogtes en laagtes gekend. Gedurende verschillende jaren heeft hij goed gewerkt, vaak met beperkte middelen. De jongste jaren zijn de zaken echter niet gelopen zoals de wetgever en de betrokkenen dat wensten. Toen de minister bevoegd werd voor de Raad, had haar voorganger net een nieuwe Raad benoemd voor een periode van twee jaar.*

*Inmiddels heeft ze meermaals overleg gepleegd over de samenstelling en de werking van de Raad. Daaruit blijkt dat de leden van de Raad het niet eens zijn over de nieuwe manier van werken. Er moest gekozen worden tussen een adviesraad met technici en een soort parlement waar dierenbeschermers, wetenschapslui en producenten met elkaar van gedachten zouden wisselen.*

*Uiteindelijk werd geopteerd voor een Raad met een algemene vergadering. Deze zal de voorstellen bespreken van de verschillende afdelingen die door werkgroepen zullen worden uitgewerkt; aan de minister zal een gemotiveerd advies*

nous. Cela fait quand même une grande différence.

C'est vrai que ce projet fournira de l'électricité pour environ 80.000 ménages, ce qui correspond à 0,3% de la consommation totale en Belgique, mais il coûtera 15 fois plus cher qu'une centrale classique. Ce sera aux générations futures de décider si cela valait vraiment la peine. Je crains qu'on ne finisse par vous reprocher cette décision. Ce sera dommage de se retrouver coincé entre des appartements assez moches, le port de Zeebrugge et un parc à éoliennes.

**Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le Conseil du bien-être des animaux» (n° 2-1031)**

**M. le président.** – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – La loi du 14 août 1986 prévoit, en ses articles 31 et 32, l'institution du Conseil du Bien-Être des Animaux duquel le Roi détermine la composition et le fonctionnement.

Est-il exact, ainsi que je viens de l'apprendre, que ce Conseil ne fonctionne plus depuis plus de deux ans ? Dans ce cas, puis-je connaître les raisons qui justifient ce non-respect des dispositions légales ?

Le gouvernement est-il au fait du problème et quelles sont les mesures qu'il compte prendre pour mettre fin à cette situation ?

Il est, dans tous les cas, profondément regrettable que le Conseil prévu par la loi n'ait pu, et ne puisse encore, étudier les problèmes en rapport avec la protection et le bien-être des animaux, problèmes qui se sont d'ailleurs posés en grand nombre au cours de ces deux années et qui se posent encore aujourd'hui.

Pouvez-vous me dire, monsieur le secrétaire d'État, à partir de quand la loi sera appliquée et respectée ?

**M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable.** – Au nom de ma collègue, je vous communique ce qui suit :

« Le Conseil pour le bien-être animal a connu, par le passé, des hauts et des bas. Pendant plusieurs années, le travail y a été particulièrement bien effectué, souvent avec des moyens très limités. Cependant, ces dernières années, les choses ne se sont pas passées comme le législateur et les personnes impliquées le souhaitaient. Lorsque la responsabilité du Conseil m'a été attribuée, un nouveau Conseil venait juste d'être nommé par mon prédécesseur et ce, pour une période de deux ans.

Entre-temps, j'ai commencé diverses concertations sur la composition souhaitée et une méthode de travail plus efficace. Il ressort de ces concertations que de nombreux membres du Conseil ne partagent pas les mêmes opinions sur le nouveau mode de fonctionnement. Il fallait opter clairement soit pour le Conseil consultatif composé de techniciens, soit pour le Conseil au sens de parlement, endroit où les idées sont échangées entre les différentes personnes impliquées, les

worden voorgelegd.

*Twee jaar geleden heeft de minister een voorstel in die zin aan de Raad van State voorgelegd. Spijtig genoeg raakten de leden van de vorige Raad het over dit voorstel niet eens. De besprekingen hebben bijgevolg meer tijd in beslag genomen dan voorzien. Inmiddels werd het probleem opgelost.*

*Naast de werking van de Raad waren er ook grote problemen in verband met de samenstelling, vooral omdat verschillende recent opgerichte verenigingen niet vertegenwoordigd waren. Het was niet eenvoudig om sommige belangrijke leden van de vorige Raad ervan te overtuigen met deze nieuwe verenigingen samen te werken.*

*De minister zal binnenkort aan de verenigingen vragen hun vertegenwoordigers voor te dragen, waarna de leden van de Raad benoemd kunnen worden. Het nieuwe huishoudelijk reglement is ook klaar.*

*Omdat de Raad de facto niet bestond, heeft de minister leden van werkgroepen ad hoc geraadpleegd, bijvoorbeeld over een eventueel besluit over de castratie van biggen. Dit blijkt een doeltreffende werkwijze, die ook in andere dossiers wordt gevolgd.*

*De minister is ervan overtuigd dat zodra het overleg over het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap afgelopen is en er een goede verstandhouding heerst, de Raad zijn opdracht snel en doeltreffend zal kunnen vervullen.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik heb met belangstelling naar deze sappige en surrealistische nieuwe Belgenmop geluisterd.*

*Ik hoop dat er snel een definitieve oplossing komt. Ik zal deze zaak alleszins blijven volgen.*

## **Voorstel van resolutie over experimenten met snelheidsbegrenzers voor wagens (van de heer Johan Malcorps, Stuk 2-852)**

### **Bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Hordies verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – De werkgroep Mobiliteit heeft hoorzittingen en debatten over dit onderwerp georganiseerd. Het werd bovendien uitvoerig besproken in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. Het verheugt me dat mijn voorstel op

protecteurs des animaux, les scientifiques et les producteurs.

Finalment, on a opté pour une formule modifiée par laquelle le Conseil comprendra, à l'avenir, une assemblée générale qui discutera des propositions des différentes sections, élaborées au sein de groupes de travail ; un rapport motivé sera transmis à la ministre.

J'ai soumis, il y a deux ans déjà, au Conseil d'État, une proposition qui allait dans ce sens. Malheureusement, les membres du précédent conseil ne sont pas parvenus à une unanimité sur cette proposition. Par conséquent, les discussions ont pris plus de temps que prévu et, entre-temps, le problème a été résolu.

Outre la méthode de travail du Conseil, de graves problèmes se posaient également concernant la composition du Conseil, essentiellement parce que plusieurs associations qui pouvaient compter sur une assise sociale importante dans le domaine du bien-être animal, n'étaient pas représentées. Il n'était pas évident de convaincre certains membres importants du conseil précédent de collaborer avec ces nouvelles associations.

Voilà où nous en sommes actuellement.

On demandera prochainement aux associations de présenter leurs représentants et on confirmera ensuite le Conseil selon la procédure prévue.

Le nouveau règlement d'ordre intérieur est également prêt. Nous avons compensé le fait que le Conseil n'existe pas *de facto*, en consultant les personnes impliquées dans des groupes de travail *ad hoc* tels que celui sur un arrêt éventuel de la castration des porcelets. Cette formule s'avère efficace et est également appliquée pour quelques autres dossiers.

Je suis convaincue que, dès que les consultations pour la fonction de président et de vice-président seront terminées et qu'il existera une entente suffisante, le Conseil pourra remplir sa tâche rapidement et de manière efficace. »

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – J'ai écouté avec intérêt cette dernière histoire belge, plutôt savoureuse et surréaliste ! Je pense avoir eu raison de poser cette question au sujet de laquelle visiblement, on déplore une longue saga !

J'espère que l'on aboutira rapidement à une solution définitive à cet égard. Quoi qu'il en soit, puisque j'ai « levé ce lièvre » – expression de circonstance ! –, je vais continuer à taper sur le clou (mais pas sur le lièvre, rassurez-vous) !

## **Proposition de résolution relative aux expériences portant sur les limiteurs de vitesse pour voitures (de M. Johan Malcorps, Doc. 2-852)**

### **Discussion**

**M. le président.** – M. Hordies se réfère à son rapport écrit.

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Le groupe de travail « mobilité » a organisé des auditions et des débats consacrés à ce sujet. Nous en avons en outre longuement discuté en commission des Finances et des Affaires économiques. Je me réjouis que ma proposition obtienne un tel soutien.*

zoveel steun kan rekenen.

De mobiliteit en de wagen zullen in de toekomst een belangrijke evolutie kennen. In dat verband kunnen we twee vaststellingen doen.

In de eerste plaats zullen we opgescheept blijven met het immense probleem van de verkeersveiligheid, hoewel we moeten toegeven dat er zowel op federaal als op gewestelijk niveau tal van initiatieven worden genomen.

Anderzijds nemen de technologische mogelijkheden van de wagens, de uitrusting met elektronische snufjes zoals boordcomputers, routebegeleiding, snelheids- en afstandsregeling – in-car telematica – voortdurend toe.

Hoe kan de maatschappij maximaal profiteren van de technologische evolutie van de auto? Het komt er niet enkel op aan tegemoet te komen aan de vraag naar meer luxe en rijcomfort van de automobilist. We moeten vooral onderzoeken op welke manier de verkeersveiligheid van de automobilist maar ook van de andere weggebruikers maximaal kan worden verbeterd.

Intelligente snelheidsbegrenzing kan een instrument zijn om de nieuwe technologieën aan te wenden ter verhoging van de verkeersveiligheid. Op termijn zullen de mogelijkheden die zich op dat vlak voordoen, enorm uitgebreid zijn. Uit de hoorzittingen is gebleken dat de auto-industrie zich daarvan bewust is en tot op zekere hoogte bereid is erop in te spelen. Niettemin is het belangrijk dat het parlement, als vertegenwoordiger van de samenleving, duidelijk maakt in welke richting de technologie dient te evolueren.

Een veralgemening van het systeem van intelligente snelheidsbegrenzing zou volgens studies het aantal verkeersdoden met 50 tot 60% kunnen verminderen. Bovendien zouden de investeringen voor de aanpassingen van de weg, zoals verkeersdrempels, kunnen worden teruggeschroefd.

Zover zijn we evenwel nog niet. De doelstellingen van de resolutie zijn veel bescheidener. De resolutie pleit voor het organiseren van experimenten met intelligente snelheidsbegrenzing. Half september zal er in Gent een eerste, weliswaar kleinschalig, experiment worden uitgevoerd met 34 wagens, onder impuls van het Gents stadsbestuur en met de steun van het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid. Dat is een stap in de goede richting, maar het is lang niet voldoende. Het is de bedoeling dat nog gedurende deze regeerperiode soortgelijke experimenten in het Brussels en in het Waals gewest worden georganiseerd, zodat we in heel het land ervaring opdoen met intelligente snelheidsbegrenzing.

De resolutie stelt voor steun te verlenen aan gemeenten die mee willen helpen een dergelijk experiment op te starten en aan particulieren die bereid zijn eraan mee te werken of die hun auto willen uitrusten met een intelligente snelheidsbegrenzer.

De belangrijkste ontwikkeling valt van de industrie zelf te verwachten. In de toekomst zullen dergelijke systemen, eventueel gratis, in de voertuigen worden ingebouwd.

Ik herhaal dat het parlement een signaal moet geven dat er geen tijd meer te verliezen is. Hoe langer het duurt, hoe meer slachtoffers er nog te betreuren zullen zijn.

*La mobilité et les voitures vont connaître une évolution importante. À ce propos, nous pouvons faire deux constatations. En premier lieu, nous continuerons à connaître d'énormes problèmes de sécurité routière, bien que de nombreuses initiatives soient prises par les autorités tant fédérales que locales. Par ailleurs, les possibilités technologiques des voitures, leur équipement avec des gadgets électroniques comme les ordinateurs de bord, les systèmes de navigation ou les régulateurs de vitesse et de distance, augmentent continuellement.*

*Comment la société peut-elle profiter de manière optimale de l'évolution technologique des voitures ? Il ne suffit pas de répondre à la demande des automobilistes qui souhaitent davantage de luxe et de confort de conduite. Nous devons surtout veiller à améliorer au maximum la sécurité de ces automobilistes mais aussi des autres usagers de la route.*

*Les systèmes de limitation intelligente de la vitesse (ISA, Intelligent Speed Adaptation) peuvent constituer un instrument permettant d'augmenter la sécurité routière. À terme, dans ce domaine, les possibilités s'étendront spectaculairement. Il est apparu, lors des auditions, que l'industrie automobile en est consciente et est, dans une certaine mesure, prête à réagir. Il est toutefois important que le parlement, en tant que représentant de la société, détermine clairement la direction dans laquelle la technologie doit évoluer.*

*Selon plusieurs études, une généralisation du système ISA pourrait engendrer une diminution du nombre de tués de 50 à 60%. En outre, les investissements consacrés à l'aménagement des routes – par exemple, les casse-vitesse – pourraient être réduits.*

*Mais nous n'y sommes pas encore. Les objectifs de la résolution sont beaucoup plus modestes. Elle plaide pour l'organisation d'expériences menées avec les systèmes ISA. Une première expérience sera menée mi-septembre à Gand, probablement à petite échelle. Elle portera sur 34 véhicules et est mise sur pied par les autorités communales gantoises, avec le soutien de l'IBSR. C'est un pas dans la bonne direction mais il est loin d'être suffisant. Notre objectif est que, encore durant cette législature, de telles expériences soient organisées dans les régions bruxelloise et wallonne, de manière à acquérir, dans tout le pays, une expérience de la limitation intelligente de la vitesse.*

*La résolution propose de soutenir les communes qui veulent contribuer à lancer une telle expérience, ainsi que les particuliers qui sont disposés à y participer ou qui veulent équiper leur véhicule d'un système ISA.*

*Nous attendons le développement le plus important de l'industrie elle-même. À l'avenir, de tels systèmes seront installés, éventuellement gratuitement, dans les véhicules.*

*Je répète que le parlement doit montrer que nous ne pouvons plus perdre de temps. Plus cela dure, plus nous devons déplorer de victimes.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1198)**

### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 43  
 Tegen: 5  
 Onthoudingen: 3

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen (Stuk 2-1135) (Nieuw opschrift)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 16 van de heer Vandenberghe.

### Stemming 2

Aanwezig: 52  
 Voor: 10  
 Tegen: 37  
 Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 18, 20 en 21 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

### Stemming 3

Aanwezig: 53  
 Voor: 37  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 16

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 4 juli 2002**

's ochtends om 9.30 uur

- La discussion est close.

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (Doc. 2-1198)**

### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 43  
 Contre : 5  
 Abstentions : 3

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions (Doc. 2-1135) (Nouvel intitulé)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 16 de M. Vandenberghe.

### Vote n° 2

Présents : 52  
 Pour : 10  
 Contre : 37  
 Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 18, 20 et 21 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

### Vote n° 3

Présents : 53  
 Pour : 37  
 Contre : 0  
 Abstentions : 16

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 4 juillet 2002**

le matin à 9 heures 30

Herziening van artikel 157 van de Grondwet; Stuk 2-697/1 tot 5.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen; Stuk 2-1107/1 tot 6.

(Pro memorie)

Ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad; Stuk 2-1024/6 tot 8.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument; Stuk 2-1061/1 tot 6.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “het voorstel van een lid van de Vlaamse Regering tot het invoeren van een bonus-malus systeem bij het naleven van de verkeerswetgeving” (nr. 2-832);
- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “de dreigende hongersnood in Zuidelijk Afrika” (nr. 2-823).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele); Stuk 2-468/1 tot 9.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7, §2bis, 2°, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (van de heren Philippe Monfils en Jean-Marie Happart); Stuk 2-895/1 tot 3.

Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.); Stuk 2-1174/1 tot 5.

Visumbeleid en administratieve praktijk ten aanzien van bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong; Stuk 2-1011.

**Vanaf 17.30 uur:**

**Stemming** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

**Stemming** over het afgehandelde ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel. (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet).

**Stemming** over de herziening van artikel 157 van de Grondwet (Stemming met de meerderheid bepaald in

Révision de l'article 157 de la Constitution ; Doc. 2-697/1 à 5.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglémentant les offres publiques d'acquisition ; Doc. 2-1107/1 à 6.

(Pour mémoire)

Projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ; Doc. 2-1024/6 à 8.

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur ; Doc. 2-1061/1 à 6.

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « la proposition d'un membre du Gouvernement flamand sur l'instauration d'un système de bonus-malus basé sur le respect de la législation en matière de circulation routière » (n° 2-832) ;
- de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « la menace de famine en Afrique australe » (n° 2-823).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele) ; Doc. 2-468/1 à 9.

Proposition de loi modifiant l'article 7, §2bis, 2°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, inséré par la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (de MM. Philippe Monfils et Jean-Marie Happart) ; Doc. 2-895/1 à 3.

Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts) ; Doc. 2-1174/1 à 5.

La politique de visas et les pratiques administratives vis-à-vis des populations d'origine étrangère ; Doc. 2-1011.

**À partir de 17 heures 30 :**

**Vote** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

**Vote** sur l'ensemble du projet de loi spéciale dont la discussion est terminée. (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution).

**Vote** sur la révision de l'article 157 de la Constitution (Vote à

artikel 195 van de Grondwet).

## Vragen om uitleg:

- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de politieke toestand in Tunesië en Algerije” (nr. 2-809);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over “de plaats van een dienst inzake de BTW” (nr. 2-831);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de toepassing van een bonus-malus systeem in de personenbelasting” (nr. 2-833);
- van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “blaasworm bij de mens en de problemen die deze ziekte meebrengt voor de volksgezondheid” (nr. 2-825);
- van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de milieu-aspecten van blaasworm bij de mens” (nr. 2-826);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het groeiend tekort aan het vaccin tegen rubella, mazelen en bof” (nr. 2-827);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de erkenning van de bijzondere beroepstitel voor verpleegkundigen in de intensieve zorgen en de spoedgevallenzorg” (nr. 2-828);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de afschaffing van de bijzondere beroepstitels voor verpleegkundigen” (nr. 2-829);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het tekort aan bepaalde geneesheren-specialisten” (nr. 2-830).

's avonds om 19 uur

Eventueel, hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**Stemmingen**

**Voorstel van resolutie over experimenten met snelheidsbegrenzers voor wagens (van de heer Johan Malcorps, Stuk 2-852)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 53  
 Voor: 41  
 Tegen: 4  
 Onthoudingen: 8

**De voorzitter.** – Ik heb mij vergist. Ik wilde neen stemmen.

la majorité prévue par l'article 195 de la Constitution).

## Demandes d'explications :

- de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation politique en Tunisie et en Algérie » (n° 2-809) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur « le lieu de la prestation de services en matière de TVA » (n° 2-831) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « l'application d'un système de bonus-malus dans le cadre de l'impôt des personnes physiques » (n° 2-833) ;
- de M. Philippe Mahoux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'échinococcose alvéolaire humaine et les problèmes de santé publique qu'elle pose » (n° 2-825) ;
- de M. Jean-Marie Happart au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « les aspects environnementaux de l'échinococcose alvéolaire » (n° 2-826) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le manque croissant de vaccins contre la rubéole, la rougeole et les oreillons » (n° 2-827) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la reconnaissance du titre professionnel particulier d'infirmier en soins intensifs et d'urgence » (n° 2-828) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la suppression du titre professionnel particulier du personnel infirmier » (n° 2-829) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la pénurie de certaines catégories de médecins spécialistes » (n° 2-830).

le soir à 19 heures

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance de l'après-midi.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**Votes**

**Proposition de résolution relative aux expériences portant sur les limiteurs de vitesse pour voitures (de M. Johan Malcorps, Doc. 2-852)**

**Vote n° 4**

Présents : 53  
 Pour : 41  
 Contre : 4  
 Abstentions : 8

**M. le président.** – Je me suis trompé. J'aurais voulu voter



- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer worden meegedeeld.

### Vraag om uitleg van de heer Philips Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «Madagaskar» (nr. 2-816)

### Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Madagaskar» (nr. 2-818)

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het Constitutioneel Hof van Madagaskar heeft op maandag 29 april Marc Ravalomanana uitgeroepen tot overwinnaar van de presidentsverkiezingen van december, na een hertelling van de stembiljetten. Daardoor zijn de officiële resultaten van december nietig verklaard. Toen was er in de eerste ronde geen overwinnaar. De heer Ravalomanana behaalde 46,21% van de stemmen en de aftredende president, Didier Ratsiraka, 40,89%.*

*Aangezien beiden de overwinning opeisen, zit het eiland met twee presidenten. Sindsdien is de situatie niet in gunstige zin geëvolueerd. Madagaskar bevindt zich in een staat van “mini-burgeroorlog”, zoals in de pers dikwijls wordt gezegd. De heer Ravalomanana heeft zich in de strijd om de kustprovincies geworpen, die nog steeds in handen zijn van de aftredende president, Didier Ratsiraka. Hij zit gewrongen tussen twee posities. Hij houdt vast aan de internationale erkenning van zijn verkiezing. Een bloedbad zou hem slecht uitkomen, zowel uit internationaal als uit nationaal oogpunt. De status-quo leek niet mogelijk, hoewel de situatie volgens de informatie die we krijgen, elke dag verandert. Madagaskar lijkt in tweeën te zijn gesneden, met twee presidenten, twee regeringen en twee centrale banken.*

*De Organisatie voor Afrikaanse Eenheid hoopt nog altijd op een onderhandelde oplossing voor de crisis. Mijn vraag om uitleg gaat over de houding van België tegenover die situatie. Heeft België de regering van Madagaskar officieel erkend? Verleent België steun aan de pogingen van de OAE om een vreedzame oplossing te zoeken voor deze crisis, hetzij rechtstreeks, hetzij door de tussenkomst van de EU of van internationale instellingen?*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Mijn vraag om uitleg gaat uiteraard in dezelfde richting als die van de heer Mahoux.*

*Elke dag bereiken ons nieuwe berichten. De situatie verandert elke dag. Het is niet steeds duidelijk welke stad in wiens handen is.*

*Ik vind het goed dat de Belgische pers aandacht heeft voor*

non.

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

### Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «Madagaskar» (n° 2-816)

### Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation à Madagaskar» (n° 2-818)

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Philippe Mahoux (PS).** – La Haute Cour constitutionnelle de Madagascar a proclamé, le lundi 29 avril, la victoire de Marc Ravalomanana à l'élection présidentielle de décembre, après recomptage des bulletins de vote. Ces chiffres annulent les résultats officiels proclamés en décembre, qui ne donnaient aucun vainqueur dès le premier tour, M. Ravalomanana recueillant 46,21% des voix et le président sortant, Didier Ratsiraka, 40,89%.

Les deux hommes revendiquant tous deux la victoire, l'île s'est retrouvée avec deux présidents. Depuis lors, la situation n'évolue pas dans un sens positif. En effet, Madagascar est en état de « mini-guerre civile » comme l'indique régulièrement la presse. M. Ravalomanana s'est lancé dans la conquête des provinces côtières, toujours aux mains du président sortant, Didier Ratsiraka, et est coincé entre deux positions. Il tient à la reconnaissance internationale de son élection. Or, un bain de sang ne le servirait pas, tant du point de vue international que du point de vue national. Par ailleurs, le *statu quo* ne paraît pas possible même si la situation évolue au jour le jour en fonction des informations qui nous parviennent. Madagascar paraît coupée en deux, avec deux présidents, deux gouvernements, deux banques centrales.

L'Organisation de l'unité africaine espère toujours une issue négociée à cette crise. L'objet de ma demande d'explications est de connaître la position de la Belgique face à cette situation. La Belgique a-t-elle reconnu officiellement le gouvernement de Madagascar ? La Belgique apporte-t-elle un soutien aux démarches entreprises par l'OUA pour trouver une solution pacifique à la crise, soit directement, soit indirectement, par l'entremise de l'UE ou des instances internationales ?

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Ma demande d'explications ira évidemment dans le même sens que les questions posées par M. Mahoux.

Il est vrai que des nouvelles nous arrivent tous les jours. Tous les jours, la situation change et il n'est pas toujours facile de savoir quelle ville est aux mains de qui.

Je suis favorablement impressionnée par le fait que la presse

*deze burgeroorlog. Toen ik mijn vraag indiende, had de hoofdstad, Antananarivo, te lijden onder de blokkade door de clan van Ratsiraka. Gisteren heb ik op de radio gehoord dat de toestand was verbeterd, maar Madagaskar blijft in tweeën gesneden.*

*Ik zal geen vragen stellen over de politieke situatie op zich, en zeker niet over de positie van Frankrijk. Elke Madagas vraagt zich af waarom Frankrijk Ravalomanana niet erkent. Die vraag betreft natuurlijk de Franse diplomatie en niet de onze.*

*De toestand van de bevolking baart me zorgen. Er heerst een nijpend gebrek aan benzine in de hoofdstad en in andere streken. De prijsstijgingen raken de armsten van Tana met volle kracht.*

*Ik ken persoonlijk verschillende Madagassische families. De scholen sluiten hun deuren en zelfs de internaten sturen de kinderen naar huis.*

*Wij kennen de rol die de OAE, met of zonder de steun van Frankrijk, in dit dossier tracht te spelen. De eerste vergaderingen van die Afrikaanse organisatie hebben niet de verhoopte resultaten opgeleverd.*

*Hoe reageert België op deze burgeroorlog? Welke maatregelen kunnen op diplomatiek en humanitair vlak worden overwogen?*

*Enkele weken geleden heb ik de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking een vraag gesteld over dit probleem. Ik heb vernomen dat België geen bilaterale hulp geeft aan Madagaskar, maar dat een aantal NGO's, gesubsidieerd door de Belgische Ontwikkelingssamenwerking, ter plaatse werken.*

*Werd, vanuit politiek oogpunt, de toestand van Madagaskar op de agenda geplaatst van de Raad van ministers van de EU?*

*Weet u welke houding Frankrijk denkt aan te nemen tegenover deze crisis?*

*Mijn vragen zijn in de eerste plaats ingegeven door de rampzalige situatie waarin de Madagassische bevolking zich bevindt, meer bepaald in Antananarivo.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ook ik heb de zorgwekkende evolutie van de situatie in de laatste maanden in Madagaskar gevolgd. Ik kan de inlichtingen die mevrouw Nyssens heeft ingewonnen, grotendeels bevestigen.*

*Een EU-programma voor humanitaire noodhulp voor Madagaskar wordt reeds in het kader van ECHO uitgevoerd. De Europese Unie handelt in samenwerking met Artsen zonder Grenzen in het kader van ECHO, met de steun van België.*

*Uit politiek oogpunt lijkt het er nu op dat Ravalomanana de bepalingen van het plan om de crisis op te lossen heeft aanvaard na de tweede verzoeningsvergadering, op 8 en 9 juni, in Dakar. Volgens die bepalingen moet Ravalomanana een verzoeningsregering vormen en zich ertoe verbinden parlementsverkiezingen te organiseren voor het einde van het jaar, of in ieder geval in 2003. De overgangspremier zal*

belge fasse largement écho à cette guerre civile qui n'en finit pas. Le jour où j'ai déposé ma demande d'explications, la capitale, Antananarivo, souffrait encore du blocus que lui imposait le clan de M. Ratsiraka. Hier, j'ai entendu à la radio que la situation de blocus s'améliorait mais Madagascar reste pratiquement coupée en deux.

Je n'interpellerai pas le vice-premier ministre sur la situation politique comme telle et encore moins sur la situation de la France. La question que tout Malgache se pose est de savoir pourquoi la France ne reconnaît pas Marc Ravalomanana. Cette question, qui est sur toutes les lèvres, est évidemment du ressort de la diplomatie française et pas de la nôtre.

Ce qui me préoccupe, c'est l'état dans lequel se trouve la population. La pénurie d'essence est forte dans la capitale et dans d'autres régions. La hausse des prix touche de plein fouet l'ensemble des populations les plus pauvres de Tana.

Je connais personnellement plusieurs familles malgaches. Les écoles sont en train de fermer leurs portes et on renvoie même les enfants qui étaient pris en charge par les internats.

Nous connaissons le rôle que tente de jouer l'OUA dans ce dossier avec, ou non, le soutien de la France. Les premières réunions de cette organisation africaine n'ont pas donné les résultats escomptés.

Comment la Belgique réagit-elle à cette guerre civile qui s'éternise ? Que pouvons-nous envisager, tant sur le plan diplomatique qu'en matière humanitaire ?

Voici quelques semaines, j'ai eu l'occasion d'interpeller le secrétaire d'État à la Coopération sur ce problème. J'ai appris que la Belgique n'avait pas conclu d'aide bilatérale avec Madagascar mais qu'une série d'ONG, subsidiées par la Coopération belge, travaillaient sur place.

Du point de vue politique, la situation de Madagascar a-t-elle été mise à l'ordre du jour de l'agenda du Conseil des ministres européens ?

D'après vos informations, quelle attitude la France suggère-t-elle d'adopter face à cette crise ?

Mes questions sont essentiellement motivées par la situation catastrophique de la population malgache, en particulier à Antananarivo.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Comme l'honorable parlementaire, j'ai suivi avec attention les développements préoccupants de la situation à Madagascar ces derniers mois et je peux vous confirmer l'essentiel des informations qu'elle a collectées.

En ce qui concerne les questions soulevées, quant à l'aide humanitaire d'urgence au nom de l'Union européenne, il convient de noter qu'un tel programme pour le Madagascar est déjà en cours dans le cadre de ECHO. L'Union européenne travaille en collaboration avec Médecins sans Frontières au Madagascar dans le cadre de ECHO, bien entendu avec tout le support de la Belgique.

Du point de vue politique, il semble maintenant que Ravalomanana ait accepté les termes du plan de sortie de crise à l'issue de la deuxième réunion de réconciliation, les 8 et 9 juin, à Dakar. Selon ces termes, Ravalomanana devrait former un gouvernement de réconciliation et s'engager à des

*worden aangewezen door Ravalomanana en niet meer door hem en Ratsiraka samen. Ratsiraka lijkt meer bereid geworden tot een compromis.*

*Het plan om de crisis op te lossen schept eveneens meer duidelijkheid over het kader waarbinnen een oplossing voor de crisis moet worden gevonden. Een oplossing moet door de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid worden bekrachtigd. Daartoe zal het centrale comité van de OAE vergaderen op 21 juni in Addis Abeba en het centrale orgaan van de OAE zal aanbevelingen doen op de top van de OAE in Durban.*

*De Belgische en Europese politiek bestaat erin de Afrikaanse pogingen te ondersteunen om een vreedzame oplossing voor de Madagassische crisis te bevorderen.*

*De Franse politiek sluit aan bij die van de Europese Unie. Frankrijk heeft een bijzondere inspanning geleverd door de bemiddeling van de verschillende Afrikaanse actoren te ondersteunen, onder meer door logistieke middelen ter beschikking te stellen. Het is van groot belang voor België dat de Europese Unie haar steun aan de bemiddeling tussen president Wade en de OAE voortzet.*

*Madagaskar staat niet op de agenda van de Raad van ministers van de EU, omdat het begin van een oplossing nu in zicht lijkt.*

*Onze ambassade in Dar es Salaam en onze consul in Madagaskar zullen de situatie op de voet volgen. Ze hebben regelmatig contact met het Ministerie van Buitenlandse Zaken om informatie uit te wisselen over het personeel van de Belgische NGO's en de Belgen in Madagaskar.*

*In verband met een eventuele repatriëring van Belgen uit Madagaskar, werd overeengekomen dat de Franse autoriteiten ter plaatse de evacuatie van onze onderdanen op zich zullen nemen.*

*Gezien de recente gebeurtenissen lijkt repatriëring minder dringend.*

*In verband met de specifieke vraag van de heer Mahoux herhaal ik dat de Belgische en Europese politiek erin bestaat de Afrikaanse pogingen voor een vreedzame oplossing te ondersteunen. Een oplossing moet worden bekrachtigd door de OAE. Daartoe heeft het centrale comité van de OAE vergaderd op 21 juni in Addis Abeba en het centrale orgaan zal aanbevelingen doen op de Top van de OAE in Durban. Het is vanzelfsprekend belangrijk voor België dat de EU haar steun aan een bemiddeling tussen president Wade en de OAE voortzet.*

*Onze regering en de Europese commissie hebben de nieuwe machthebbers niet officieel erkend.*

*Mijn diensten zullen de evolutie aandachtig blijven volgen.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ook ik hoop dat de kwestie op een vreedzame en snelle manier wordt opgelost. De situatie is op sommige plaatsen dramatisch.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *De vergadering waarnaar de minister verwijst en die op 21 juni moest*

*élections législatives avant la fin de l'année, sinon à l'échéance de 2003. Le premier ministre de la transition sera désigné par Ravalomanana, et non plus conjointement par ce dernier et Ratsiraka, lequel semble avoir modéré son intransigeance.*

*Le plan de sortie de crise clarifie également le cadre dans lequel une solution à la crise malgache devrait être confirmée. Il est impératif qu'une solution soit entérinée au sein de l'Organisation de l'Union africaine. Dans ce sens, le comité central de l'OUA se réunira le 21 juin à Addis Abeba et l'organe central de l'OUA fera des recommandations au sommet de l'OUA de Durban. la politique belge et européenne consiste à appuyer les démarches africaines en facilitant une résolution pacifique pour la crise malgache.*

*En ce qui concerne l'attitude de la France dans ce dossier, je peux vous confirmer que la politique française s'inscrit dans le cadre de l'Union européenne et que la France a fourni un effort spécial en appuyant la médiation des différents acteurs africains, par exemple en mettant à disposition des moyens logistiques. Il est très important pour la Belgique que l'Union européenne poursuive son appui à la médiation du président Wade et de l'OUA.*

*Pour le moment, Madagascar n'est pas à l'ordre du jour du conseil des ministres européens, vu l'ébauche de solution qui semble se dessiner maintenant.*

*Il est évident que notre ambassade à Dar es Salaam ainsi que notre consul honoraire à Madagascar suivent la situation de très près et sont régulièrement en contact avec le ministère des Affaires étrangères afin d'échanger des informations sur le personnel des ONG belges ainsi que les ressortissants belges à Madagascar.*

*Quant à un rapatriement hypothétique des Belges de Madagascar, je peux vous confirmer, conformément aux arrangements pris, que les autorités françaises sur place prendront en charge l'évacuation de nos ressortissants.*

*La question semble néanmoins légèrement moins pressante, compte tenu des derniers développements.*

*Pour ce qui concerne la question particulière de M. Mahoux, comme je viens de le mentionner, les politiques belge et européenne consistent à appuyer les démarches africaines en facilitant une résolution pacifique de la crise malgache. Il est impératif qu'une solution soit entérinée au sein de l'OUA. Dans ce but, le comité central de l'OUA s'est réuni le 21 juin à Addis-Abeba et l'organe central fera des recommandations au Sommet de l'OUA à Durban. Il est évidemment important pour la Belgique que l'UE poursuive son appui à la médiation du président Wade et de l'OUA.*

*Pour le moment, il n'y a pas de reconnaissance officielle du nouveau pouvoir en place par notre gouvernement ou par la commission européenne.*

*Mes services continuent à suivre avec vigilance l'évolution de la situation.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Comme le ministre, j'espère un règlement pacifique et rapide de cette situation qui prend des proportions dramatiques à certains endroits.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – *Le ministre a fait référence à une réunion qui devait se tenir le 21 juin. Nous savons*

*plaatsvinden, heeft niet de verhoopte resultaten opgeleverd. Wij blijven de toestand aandachtig volgen.*

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de lijst van terroristische organisaties» (nr. 2-822)**

*Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Kan de minister ons bevestigen dat de Al-Aqsa Martelarenbrigade en het FPLP zijn opgenomen in de lijst van Europese terroristische organisaties? Staan er nog andere Palestijnse organisaties op die lijst? Welke praktische gevolgen heeft dat op het Belgische grondgebied? Hebben de Israëlische diensten toestemming gekregen om de Belgisch-Palestijnse Vereniging te bewaken? In hoever houdt de lijst rekening met acties in het kader van het verzet tegen de bezetter?*

*Wanneer beide partijen als terroristen beschouwd worden, is het delicaatste in deze kwestie immers het onderscheid tussen hen die het conflict niet gewonnen hebben en diegenen die het niet verloren hebben.*

*Hoe kunnen we aantonen dat Europa nog invloed kan uitoefenen op de Israëlische Staat, die volgens de internationale wetgeving toch bepaalde gebieden bezet? Hoe zal Europa reageren op het overschrijden van een muur die illegaal is opgetrokken? Wordt dat ook beschouwd als een terroristische daad?*

*De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties heeft in september 2001, in de nasleep van de gebeurtenissen van 11 september, resolutie 1373 aangenomen. In deze resolutie worden de lidstaten van de VN verzocht beslag te leggen op de financiële en economische tegoeden van personen en organisaties die verdacht worden van deelname aan terroristische acties of die voor dergelijke feiten veroordeeld zijn.*

*De EU heeft beslist om deze resolutie gemeenschappelijk toe te passen. Daartoe heeft ze een mechanisme ingesteld om de gecoördineerde bevrozing van vermogens in de gehele EU en samenwerking tussen de bevoegde juridische instanties in de EU mogelijk te maken.*

*De maatregel gaat uit van een lijst van organisaties waarover de Raad een formele beslissing genomen heeft en die in het Publicatieblad van de EU gepubliceerd is. Het is vooral de bedoeling de financiële instellingen inlichtingen te verstrekken over de rekeningen die ze moeten bevriezen.*

*De Al-Aqsa Martelarenbrigade en het FPLP zijn in deze lijst opgenomen bij een besluit van de Raad Algemene Zaken van 17 juni 2002. De andere Palestijnse organisaties op die lijst zijn het PLF, de Palestijnse Islamitische Jihad, Abou Nidal en het FPLP-GC, het Volksfront voor de bevrijding van Palestina-General Command.*

*Hoofddoel is de bevrozing van de vermogens van deze organisaties. De bewaking van de Belgisch-Palestijnse*

*maintenant que celle-ci n'a pas donné les résultats escomptés. Aussi, nous demeurerons attentifs.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la liste des organisations terroristes» (n° 2-822)**

*Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Le ministre peut-il nous confirmer que la Brigade des martyrs d'Al-Aqsa et le FPLP figurent sur la liste des organisations terroristes européennes ? D'autres organisation palestiniennes y figurent-elles ? Quelles sont les conséquences pratiques de cette liste sur le territoire belge ? La surveillance de l'association Belgique-Palestine par les services israéliens est-elle autorisée ? Qu'en est-il ? Quelles limites cette liste détermine-t-elle pour l'action de résistance à l'occupant ?*

*La question la plus délicate en cette matière est précisément de savoir comment faire la différence, pendant un conflit, entre ceux qui ne l'ont pas gagné et ceux qui ne l'ont pas perdu, à partir du moment où tout le monde est qualifié de terroriste.*

*Comment démontrer que l'Europe reste capable d'influence sur l'État israélien qui occupe un certain nombre de territoires, aux termes de la loi internationale ? Quelles seront les réactions de l'Europe à l'égard du franchissement d'un mur qui, lui aussi, a les caractéristiques de l'illégalité. Cet acte sera-t-il aussi considéré comme étant terroriste ?*

*M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Pour rappel, le Conseil de sécurité des Nations unies a adopté, en septembre 2001, la résolution 1373, suite aux événements du 11 septembre 2001. Cette résolution demande, entre autres, aux États membres de l'ONU de saisir les avoirs financiers et économiques des personnes, entités et organisations soupçonnées de participation à des actes terroristes ou condamnées pour ce type de faits.*

*L'UE a décidé d'appliquer en commun cette résolution. À cette fin, elle a adopté un mécanisme fondé sur une position commune et sur un règlement communautaire qui permet le gel coordonné des avoirs incriminés dans l'ensemble des États membres et la guidance de la coopération entre les instances judiciaires compétentes dans l'UE.*

*La mesure opère sur la base d'une liste d'organisations qui fait l'objet d'une décision formelle du Conseil et qui est publiée au *Journal officiel* de l'UE. La liste des personnes, entités et organisations frappées par la mesure de gel des avoirs est donc publique. L'objectif de la liste est de faire connaître aux établissements financiers les comptes qu'ils ont l'obligation de geler.*

*Concernant les points spécifiques que vous avez soulevés, je puis confirmer que les Brigades des martyrs d'Al-Aqsa et le FPLP ont bien été inclus dans ladite liste, sur décision du Conseil « Affaires générales » du 17 juin 2002. Les autres organisations terroristes palestiniennes figurant sur la liste sont le FLP, le Jihad islamique palestinien, Abou Nidal et le*

*Vereniging door de Israëlische geheime dienst zal geen praktische gevolgen van de lijst ondervinden.*

*De lidstaten in de Raad kunnen beslissen om bepaalde organisaties aan te lijst toe te voegen. Ze bepalen gezamenlijk welke daden beschouwd worden als verzetsdaden of terroristische daden. Ze baseren zich daarvoor op de Europese wetteksten.*

*Voor u is een terroristische daad een daad die mensen doodt en het leven van de burgers vernielt zonder enige ban met een bezetting van grondgebied. Europa zal zijn invloed beter kunnen blijven uitoefenen als het een onderscheid maakt tussen daad van verzet en terroristische actie.*

*Over een muur klimmen heeft niets te maken met een terroristische vernielende daad of met een bedreiging van vernieling. In Sevilla was men over de muur heel duidelijk. Ik denk persoonlijk ook niet dat de bouw van een muur de twee partijen dichter bij elkaar zal brengen.*

*Er is veel tijd nodig voor een debat over de definitie van het terrorisme. Een gemeenschappelijke definitie is trouwens verre van zeker. Op het internationaal niveau bestaat er wel een brede consensus over de omschrijving van een terroristische daad, want dat is eenvoudiger te definiëren dan het terrorisme zelf.*

*Ik zal hier niet dieper op ingaan. Mijn standpunt is algemeen bekend. Europa doet ernstige inspanningen, want er bestaan nog altijd uiteenlopende meningen. Zij die streven naar een min of meer evenwichtige benadering botsen op het standpunt van de "efficiënten" of de "utilitaristen" die beweren dat we vandaag misschien iets minder blij moeten geven van rechtvaardigheid en evenwicht dan van efficiëntie en doelmatigheid.*

*Die redenering klinkt cynisch, maar de EU wil in het vredesproces een volwaardige partner zijn, met even veel verantwoordelijkheid als de Verenigde Staten.*

*De EU behoort tot het "kwartet", dat misschien samen met de VN, Rusland en sommige gematigde Arabische landen een internationale conferentie zal organiseren, of daarvan misschien zelfs de hoofdorganisator zal zijn. We worden vandaag meer bij het proces betrokken. Ook ik heb het soms moeilijk met de frustraties, toegevingen en soepelheid die daar onvermijdelijk bij horen.*

*Wij zijn het niet eens met twee elementen uit de toespraak van president Bush. Ten eerste vinden wij dat de Palestijnse Autoriteit door het Palestijnse volk gekozen moet worden. Het komt ons niet toe te oordelen dat sommige kandidaten beter zijn dan andere. Ten tweede moet er volgens ons wel dringend een internationale conferentie bijeengeroepen worden.*

*Ik heb in Sevilla iets merkwaardigs vastgesteld. Iedereen verschool zich achter de op komst zijnde verklaring van president Bush om geen beslissing te moeten nemen. Ik heb tijdens de vergadering van de Raad Algemene Zaken, die op hetzelfde ogenblik plaatsvond, gevraagd om Bush nog een boodschap te sturen vooraleer hij zijn toespraak hield.*

*Ik heb de Raad gevraagd om te bevestigen dat president Arafat en de Palestijnse Autoriteit voor ons de enige gesprekspartners zijn. Dat is niet gebeurd. Er is veel veranderd tussen de top van Laken en die van Sevilla. Ik heb*

FPLP-GC ou Front populaire de libération de la Palestine-General Command.

La liste vise avant tout le gel des avoirs des organisations qui y sont mentionnées. De toute évidence, la surveillance, par exemple, de l'association Belgique-Palestine par les services israéliens ne risque pas de subir les conséquences pratiques de la liste.

Les États membres réunis au sein du Conseil sont juges des propositions d'inclure des organisations sur la liste. Ils jugent collectivement de façon à distinguer l'acte de résistance à l'occupant de l'acte terroriste en fonction des critères retenus par les textes européens en vigueur.

Dans votre hypothèse, l'acte terroriste est celui qui tue et détruit des vies civiles sans discernement quant au lien avec l'occupation. L'Europe est plus susceptible de conserver son influence si elle fait dûment la distinction entre acte légitime de résistance contre l'occupant, d'une part, et acte terroriste qui frappe arbitrairement des civils et aggrave le conflit, d'autre part.

Franchir un mur n'a rien à voir avec un acte terroriste de destruction ou de menace de destruction. Pour ce qui concerne le mur, le Conseil de Séville a été très clair. Personnellement, j'estime également que la construction d'un mur ne contribuera pas à rapprocher les points de vue.

Un débat sur la définition du terrorisme prendrait beaucoup de temps et il est peu probable que l'on puisse arriver à une définition commune. En revanche, au plan international, il y a un consensus assez large sur ce qu'est un acte terroriste. On peut plus facilement définir un acte terroriste que le terrorisme lui-même.

Il faut s'en tenir à cela pour le moment. Je ne referai pas un long exposé sur la question car j'ai déjà eu l'occasion de me positionner sur ce sujet. L'UE fait ce qu'elle peut parce qu'il y a encore toujours des divergences entre nous. Tous ceux qui essaient d'avoir une approche un tant soit peu équitable se heurtent à la position des « efficaces » ou des « utilitaires » qui affirment qu'il est peut-être moins important, aujourd'hui, de faire preuve de justice ou d'équité que de faire preuve d'efficacité ou d'utilité.

Ce raisonnement est un peu cynique, mais l'objectif ne l'est pas du tout. Vous voulons en effet que l'Union européenne en tant que telle soit un partenaire, coresponsable avec les États-Unis, du processus de paix.

L'histoire de ces derniers mois montre que l'Union figure dans le « quartet ». Si une conférence internationale a lieu demain, celui-ci en sera sans doute l'un des organisateurs – avec les Nations unies, la Russie et certains pays arabes modérés – voire l'organisateur principal. Aujourd'hui, nous sommes davantage intégrés dans le processus que nous ne l'étions voici quelques mois. Bien entendu, cela implique parfois un sentiment de frustration, des concessions et une certaine flexibilité. Je le vis tous les jours et il m'arrive d'en souffrir aussi.

Il est évident que le discours du président Bush, même s'il contient des points de vue convergents avec ceux de l'Union européenne, nous interpelle notamment sur deux points. Tout d'abord, il va de soi que l'autorité palestinienne doit être élue par le peuple palestinien. On ne peut, par préciput, décréter

*nog een debat willen uitlokken, maar ik ben daar niet in geslaagd. Ik heb alleen bekomen dat de kwestie niet werd besproken.*

*Het verheugt mij dat de heer Solana, het voorzitterschap en sommige landen na de toespraak van Bush hetzelfde voorbehoud formuleerden.*

*Ik had het voorgevoel dat Bush zou aandringen op de verwijdering van Yasser Arafat en ik blijf erbij dat men met vuur speelt. Ik vind deze uitsluiting vanuit democratisch standpunt wel erg vreemd. Het is trouwens helemaal niet zeker dat een andere figuur gematigder zal zijn of meer ervaring zal hebben op het vlak van de voorafgaande onderhandelingen. Het gevaar bestaat dat er opnieuw van nul moet worden vertrokken. Ook al is de toestand zeer ernstig en is een oplossing nog lang niet in zicht, alle voorafgaande akkoorden en onderhandelingen zijn een deel van het onderhandelingspatrimonium. We kunnen dat niet zonder meer van de tafel vegen.*

*Ik heb een kleine zijsprong gemaakt, maar het leek mij belangrijk om u mijn visie op deze zaak te geven. Ik denk trouwens dat ze grotendeels aansluit bij uw standpunt. Ik druk mij misschien diplomatischer uit, maar in een Ministerie van Buitenlandse Zaken kan men niet anders dan een diplomatische houding aannemen.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Het verheugt me dat minister Michel vandaag aanwezig is. We weten dat dit in de huidige omstandigheden niet evident is. Mijn vragen hebben trouwens al aan actualiteit ingeboet.*

*Wij steunen antiterroristische maatregelen, maar zijn van oordeel dat het opstellen van lijsten met terroristische organisaties geen goede maatregel is. Het zou beter zijn zich te concentreren op het aanmoedigen en voorbereiden van terroristische daden, en op die daden zelf. Ik vind deze lijst een simplistische en bijgevolg verkeerde manier om een goed doel te bereiken. Zodra er een naam op verschijnt, begint de organisatie in kwestie zich immers al om te vormen. Het toevoegen van de Martelarenbrigade is voor Israël bovendien een ongelooflijke overwinning. De Staat Israël plaatst*

que certaines personnes, contrairement à d'autres, seraient des candidats acceptables. Par ailleurs, il serait urgent d'organiser une conférence internationale. Nous l'appelons en permanence de nos vœux. Selon nous, la position du président Bush sur ces deux points est inacceptable.

À Séville, j'ai d'ailleurs vécu une situation un peu curieuse. Tout le monde arguait de l'imminence du discours du président Bush pour ne rien décider. Lors du Conseil Affaires générales qui s'est réuni parallèlement au sommet, je me suis permis de suggérer d'envoyer un message avant que le président Bush ne prononce son discours. J'ai demandé que nous affirmions que le président Arafat et l'autorité palestinienne restaient le seul et unique interlocuteur. Je n'ai cependant pas obtenu gain de cause. Entre Laeken – où nous avons obtenu une position de réhabilitation du président Arafat – et Séville, la situation a évolué. J'ai senti venir cette évolution mais elle s'est manifestée de manière assez vive. J'ai donc essayé de provoquer une discussion mais, manifestement, on n'a pas voulu me suivre. J'ai donc simplement obtenu que l'on n'aborde pas cette question-là.

Je suis heureux de constater qu'après le discours du président Bush, M. Solana, la présidence et certains pays ont exprimé les mêmes réserves que nous.

J'avais bien senti que le discours tellement attendu du président Bush contiendrait cette exclusion de fait de la personnalité de Yasser Arafat. Comme j'ai déjà eu l'occasion de l'affirmer à de multiples reprises, on joue avec le feu.

Vue sous l'angle de la conception démocratique, cette espèce d'exclusive ou de mise à l'écart est un peu curieuse. En outre, je ne suis pas certain que si une autre personne devait concourir pour devenir le président de l'autorité palestinienne, elle serait plus modérée ou posséderait une plus grande expérience des négociations antérieures. Je ne suis pas sûr que l'on ne prendrait pas le risque de repartir à zéro. Même si la situation est grave, perturbante et loin d'être résolue, tous les accords et négociations antérieurs font partie du patrimoine de la négociation. Ce sont donc des repères auxquels on peut se raccrocher. Si l'on devait faire table rase de tous ces éléments, on prendrait des risques.

J'ai fait une petite digression mais je crois que le sujet est d'actualité. Il me paraissait important dès lors de vous faire connaître mon point de vue. Il est d'ailleurs très proche du vôtre sur cette question. Je l'exprime peut-être avec plus de diplomatie mais, dans mon ministère, il serait difficile de ne pas être contaminé par l'attitude diplomatique !

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Nous sommes très heureux de pouvoir compter sur la présence de M. Michel parmi nous. Nous avons bien compris que ce n'était facile d'être ici dans les circonstances que nous avons vécues. Les questions posées ne sont par ailleurs plus tout à fait adaptées à la situation actuelle.

Nous partageons une démarche anti-terroriste depuis longtemps. Pourtant, nous pensons depuis toujours que la constitution de listes d'organisations terroristes n'est pas la bonne façon de travailler. Cette méthode paraît rationnelle, mais le travail sur la base de listes éloigne de la connaissance des faits réels. Or, ce qui doit être incriminé, ce sont des faits précis, qui consistent à encourager et à préparer l'acte terroriste, et l'acte terroriste lui-même. La liste est une

*veiligheidsoverwegingen boven alles. Wij zijn het slachtoffer van een campagne die ons van de realiteit verwijdert. Sharon faalt in zijn beleid en kan zelfs de Israëlische bevolking niet beschermen. Die mislukking wordt echter wel als een reeks successen gepresenteerd.*

*Europa moet er opnieuw toe komen de Israëlische houding correct te analyseren op het vlak van de veiligheid en durven zeggen dat al deze toevoegingen generaties lang negatieve gevolgen zullen hebben, zowel voor Israël als voor ons.*

*Wij moeten een communicatiebeleid ontwikkelen om Sharon en de harde kern die hem omringt, duidelijk te maken dat ze niet alleen Israël, maar ook de andere landen meesleuren in een confrontatie waar we de omvang niet van kennen. Misschien kunnen we de Israëli's ervan overtuigen dat wij hen geenszins vijandig gezind zijn, maar dat onze houding gebaseerd is op de analyse van hun verkeerde veiligheidsbeleid.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik kan u geen ongelijk geven. Eerste minister Sharon heeft ongelijk als hij ervan uitgaat dat hij het Israëlische veiligheidsprobleem militair kan oplossen. Er is, integendeel, nog nooit zoveel geweld geweest.*

*Israël maakt misbruik van de aanslagen van 11 september om zijn acties in het Midden-Oosten te rechtvaardigen.*

*Dat is zeer ongezond. De EU is zwak en ziet die nuance niet.*

*Wij hebben in de Kamer gisteren een goed debat gevoerd over de veiligheid na 11 september. Ik heb vragen geformuleerd en voorgesteld om na afloop van het debat een nota en eventueel een resolutie op te stellen, zodat ik weet welke houding er van mij wordt verwacht.*

*Zo is er bijvoorbeeld het fundamentele, haast filosofische debat over de preventieve aanvallen. In welke omstandigheden kunnen we die aanvaarden? Welke voorwaarden moeten er vervuld zijn om ze te rechtvaardigen? Is het voldoende te beweren dat een land bacteriologische of nucleaire wapens opslaat om een preventieve aanval uit te voeren? Moeten er eerst geen bewijzen geleverd worden?*

*De publieke opinie wordt ontzettend gemanipuleerd. Men zaait angst door bepaalde mededelingen, die misschien waar zijn, maar waarvoor geen bewijzen worden gegeven. Dat schokt ons ten zeerste omdat wij humanisten en democraten zijn, die de waarheid koesteren. We lopen het gevaar handelingen te moeten goedkeuren waarmee we het bijzonder moeilijk hebben.*

manière simpliste, et de ce fait souvent erronée, de chercher à atteindre un bon objectif. On inscrit un nom sur une liste et l'on croit que cela recouvre quelque chose de tangible. Or, dès que l'on inscrit ce nom, la situation réelle, les organisations se transforment, s'adaptent. Ce n'est pas une bonne technique.

Mettre sur ces listes la Brigade des martyrs revient de plus à donner une victoire à Israël au-delà du pensable. L'État d'Israël met les objectifs sécuritaires au-dessus de tout le reste. Nous sommes victimes d'une campagne qui ne nous permet pas d'avoir une vue claire sur ce fait : la politique de M. Sharon est un échec, même du point de vue de la protection de la population israélienne. Cet échec-là est présenté comme une suite de réussites.

Si l'Europe pouvait retrouver sa capacité d'analyse du comportement israélien sur le plan de la sécurité et arriver à dire combien c'est cette surenchère, cette extension des listes, qui accroît la résistance militaire sous toutes ses formes, qui excite le débat et ne l'apaisera pas durant plusieurs générations ! Cela ne peut être que négatif tant pour Israël que pour nous.

Nous devons élaborer une politique de communication pour l'expliquer. Cet homme, M. Sharon, et le noyau dur qui l'entoure, entraînent non seulement Israël, mais également les autres pays dans une confrontation dont nous ne pouvons pas encore aujourd'hui imaginer l'ampleur. Je pense que ce point devrait être sérieusement analysé ; nous arriverions peut-être à convaincre les Israéliens que notre position ne leur est rien hostile mais qu'elle repose sur une analyse de l'échec de politiques de sécurité mal ciblées.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je ne puis pas vous donner tort et, sur le fond, je partage d'ailleurs largement votre analyse. Le premier ministre Sharon est dans l'erreur la plus complète quand il laisse croire que la solution pour la sécurité d'Israël est militaire.

Nous avons la preuve que c'est le contraire qui se produit. Il n'y a jamais eu autant de violences, d'insécurité, de malheurs, etc.

Par ailleurs, fait que nous allons regretter, les Israéliens tirent prétexte des attentats du 11 septembre pour justifier leur action au Moyen-Orient.

C'est extrêmement malsain. L'Union européenne ne parvient pas, parce qu'elle est faible, à faire la nuance.

Nous avons eu, hier à la Chambre, un très bon débat sur la sécurité après le 11 septembre. J'ai posé un certain nombre de questions et j'ai proposé la rédaction d'une note, et éventuellement d'une résolution, à l'issue de ce débat, afin de définir la position que l'on attend de moi.

Il y a, par exemple, la question des frappes préventives. C'est un débat fondamental, quasi philosophique. Dans quel cas de figure une frappe préventive est-elle acceptable ? Sur quoi doit-on au minimum se baser pour la justifier ? Suffit-il de faire croire qu'il y a des armes bactériologiques ou nucléaires dans un pays pour s'autoriser une frappe préventive ? Ne faut-il pas des preuves ?

Pour le moment, on assiste à une extraordinaire manipulation

*De Senaat zou zich kunnen aansluiten bij de Kamer. Ik zie dat er een consensus groeit rond een standpunt dat we zouden kunnen innemen.*

*Ik heb het Spaanse voorzitterschap in onverdachte tijden gevraagd om stappen van de trojka ten opzichte van Irak te overwegen en in de Algemene Raad te bespreken. Het is niet de bedoeling brutaal te zijn tegenover de VS, maar een strategisch element te onderzoeken, namelijk of Irak ook negatief zou reageren op een verzoek van de EU. Er was reden om aan te nemen dat een demarche van de EU positiever zou worden onthaald, wat een zekere ontspanning zou kunnen veroorzaken en de VS in een minder comfortabele positie zou plaatsen voor een blinde aanval. De parlementen steunden mijn visie.*

*Er is niet alleen geen debat geweest, er is ook uitdrukkelijk verklaard dat daarover niet zou gesproken worden. Sedertdien is er tussen de Vijftien dan ook geen enkele discussie meer geweest.*

*Ik heb mij bereid verklaard om volgende week de Iraakse minister van Buitenlandse Zaken te ontmoeten, na zijn gesprek met Kofi Annan. Dat valt niet overal in goede aarde. De VS zijn voor mij nog altijd bevoorrechte partners, maar de EU mag zich niet te volgzzaam opstellen.*

*Hetzelfde geldt voor Iran. In de Raad Algemene Zaken van Luxemburg boekten we een succes omdat ik samen met mijn Luxemburgse collega Irak bezocht heb. Onze getuigenis was een steun voor het voornemen van de Commissie om met Iran een economisch akkoord te sluiten. Het akkoord zou evenwel niet volledig in de politieke dialoog geïntegreerd worden, want dat kunnen de Iraakse hervormers nog niet waarmaken.*

*Het heeft ons de grootste moeite gekost om de Commissie ervan te overtuigen dat we de Iraanse hervormers moeten steunen en dat de onderhandelingen over het economisch akkoord moeten opschieten. Deze elementen zijn op het Europese niveau haast een taboe geworden.*

*Het probleem is dat het standpunt van Europa op het gebied van de buitenlandse betrekkingen niet de grootste maar de kleinste gemene deler is. Sommige lidstaten hebben immers hun eigen agenda. Ook de politieke situatie in Frankrijk speelt een rol. Het principe van de "cohabitatie" is niet goed voor de EU. Frankrijk zou normaal zijn volle gewicht in de schaal moeten kunnen leggen om de standpunten in evenwicht te brengen, maar dat is een hele tijd niet het geval geweest. Ik hoop dat dit in de toekomst zal verbeteren.*

collective de l'opinion. On fait peur tous les jours en annonçant certaines choses, qui sont peut-être vraies, mais pour lesquelles on n'a pas de preuves. Pour des esprits humanistes et démocrates comme les nôtres, pour nous qui sommes très soucieux de la vérité, c'est extrêmement bouleversant. On risque en effet d'être entraîné dans la caution de certains actes difficiles à accepter de notre part.

Il serait peut-être intéressant que le Sénat se joigne au débat que nous avons eu hier à la Chambre. Un consensus est en train de se dégager autour d'une position que l'on pourrait adopter et qui définirait les garde-fous de ce qu'on peut faire ou de ce qu'on doit dire.

En ce qui concerne l'Irak, par exemple, j'ai demandé à la présidence espagnole, en temps non suspect, d'envisager – et d'en discuter au Conseil Affaires générales – une démarche de la Troïka en Irak. L'intention n'est pas du tout d'être impertinent à l'égard des États-Unis mais de vérifier un élément stratégique : l'Irak répondrait-il négativement à une sollicitation de l'Union européenne, comme il se croit obligé de le faire à l'égard d'une demande des États-Unis ? J'avais tout lieu de croire que non et qu'une démarche de l'Union européenne pourrait susciter une réponse plus positive, ce qui serait de nature à décrier la situation et à placer les États-Unis dans une situation un peu plus inconfortable pour ce qui est éventuellement de frapper à l'aveugle. Les parlements m'ont d'ailleurs soutenu dans cette démarche.

Non seulement on n'en a pas débattu mais on a carrément dit que l'on ne discutait pas de cela. Depuis lors, je ne parviens pas à redémarrer ne fût-ce qu'une petite discussion au niveau des Quinze.

Le ministre des Affaires étrangères irakien revient de chez Kofi Annan la semaine prochaine et j'ai accepté de le rencontrer. Je puis vous dire que cela ne fait pas que des heureux ! Bien entendu, je considère les États-Unis comme des partenaires privilégiés, mais l'Union européenne doit quand même faire la différence. On ne doit pas simplement faire du suivisme. Cela, par exemple, pose un problème.

Il en va de même pour l'Iran. Au Conseil des Affaires générales de Luxembourg, on a réussi en grande partie parce que ma collègue du Luxembourg et moi-même sommes allés en Iran. Nous avons pu témoigner au conseil et soutenir la commission dans sa volonté d'aboutir à un accord économique avec l'Iran, qui ne serait pas totalement intégré au dialogue politique, car cela, pour le moment, les réformateurs iraniens ne peuvent pas l'obtenir.

Ce fut la croix et la bannière pour expliquer qu'il fallait à tout prix aider le courant réformateur en Iran et qu'il fallait que cet accord économique avance. Ce sont des éléments qui sont devenus des sujets pratiquement tabous à l'échelon européen.

Comme vous le savez, la difficulté réside dans le fait que la position européenne en matière de relations extérieures n'est pas le plus grand commun dénominateur mais plutôt le plus petit commun dénominateur, avec des pays ayant des agendas qui leur sont propres. J'estime qu'il y a d'ailleurs un déséquilibre, en termes d'influence, au sein du Conseil, dû à une certaine faiblesse de la France en raison de la cohabitation – je ne prends pas position sur le fond, que la gauche ait gagné ou non ; je constate simplement que le principe de la cohabitation n'est pas bon pour l'Union



– Het incident is gesloten.

### Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn reis naar Iran» (nr. 2-824)

*Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).* – Deze vraag om uitleg heeft helemaal niets te maken met het negatieve Amerikaanse standpunt dat Iran op de as van het kwade plaatst, maar met de informatie die we van de Iraanse oppositie in het buitenland hebben ontvangen.

*Er is inderdaad een evolutie aan de gang, gelet op de hervormende krachten in het land. Graag had ik vernomen wat de opvatting is van de minister over de eerbiediging van de mensenrechten in Iran. We hebben vernomen dat er nog altijd vrouwen worden gestenigd – tijdens zijn bezoek was dat overigens het geval – en dat er nog altijd in het openbaar terechtstellingen plaatsvinden.*

*De hervormingsgezinden proberen de gebruiken langzaam te veranderen, maar er wordt nog altijd op een onaanvaardbare manier recht gesproken. De rechten van de verdediging worden niet geëerbiedigd. Dat geldt zowel voor criminele feiten – de sharia is ook van toepassing op dieven – als voor feiten die te maken hebben met het recht op persoonlijke vrijheid.*

*Hebt u daarover in Iran gesproken? Wat is de mening van de hervormingsgezinden en van de aanhangers van Khatami over de rechtspraak?*

*Gedragen wij ons eigenlijk niet naïef tegenover wat er zich werkelijk in Iran afspeelt? Wij hebben zowel in Iran als in Irak economische belangen. Irak is een seculiere staat, maar Iran is dat nog altijd niet. Wij mogen ons niet voor de gek laten houden door de mullahs, die het nog altijd voor het zeggen hebben over de essentiële zaken in het leven en over de toepassing van de sharia, terwijl de hervormingsgezinden zich uitsluitend kunnen bezighouden met de economie.*

*De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – Ik heb van 11 tot 13 juni een officieel werkbezoek gebracht aan Iran. Dat bezoek was belangrijk voor de bilaterale betrekkingen tussen ons land en Iran – het laatste bezoek van een Belgische minister van Buitenlandse Zaken vond plaats in 1991 – en voor de verruiming van de dialoog tussen de Europese Unie en Iran.

*De mensenrechten vormden een centraal thema van de besprekingen. Bij mijn ontmoeting met de minister van buitenlandse zaken, de heer Kharazi, heb ik gewezen op het belang dat België hecht aan de eerbiediging van de mensenrechten. Ik heb erkend dat Iran inspanningen levert, maar ik heb ook onderstreept dat er nog altijd schendingen worden vastgesteld van de rechten van religieuze minderheden, van de vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid. Ik heb tevens uitdrukkelijk verwezen naar de toepassing van de doodstraf en van sommige wrede en*

européenne. Classiquement, la France pouvait user de son poids pour équilibrer les positions, ce qui n'était plus le cas depuis un certain temps. J'espère toutefois que la situation va s'améliorer.

– L'incident est clos.

### Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «son voyage en Iran» (n° 2-824)

*Mme Anne-Marie Lizin (PS).* – Cette demande d'explications n'est pas du tout en liaison avec la position américaine négative qui place l'Iran dans les pays du mal, mais bien avec la réalité telle qu'elle nous est communiquée par les forces d'opposition qui sont en dehors de l'Iran.

*C'est vrai que l'on peut considérer que se dessine une évolution, vu qu'il y a des réformateurs. Mais je voulais vous demander, monsieur le vice-premier ministre, votre appréciation sur le respect des Droits de l'Homme en Iran. Nous avons appris que les lapidations de femmes continuent – votre visite a d'ailleurs coïncidé avec une lapidation – et que des exécutions capitales ont toujours lieu en public.*

*Les réformateurs modifient lentement un type de comportement, mais l'essentiel de la justice continue encore à être pratiquée de façon inacceptable dans le pays, sans que les procédures contradictoires ne permettent la défense des personnes accusées pour des faits qui peuvent être criminels – la charia s'applique aussi pour des voleurs – mais aussi pour des faits relevant simplement de la liberté des individus.*

*Avez-vous pu parler de cela en Iran ? Comment les réformateurs et la branche Khatami que vous avez rencontrés, voient-ils le monde de la justice à cet égard ?*

*En fin de compte, ne sommes-nous pas naïfs par rapport à ce qui se passe réellement en Iran ? Nous avons des intérêts économiques en Iran, comme nous en avons d'ailleurs en Iraq. L'Iraq est resté laïque, l'Iran ne l'est toujours pas. Ne sommes-nous pas en train de nous faire rouler par les mollahs qui restent au pouvoir pour les choses essentielles de la vie et pour l'application de la charia alors que les réformateurs ne peuvent agir que dans le cadre de l'économie ?*

*M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – J'ai effectué une visite officielle de travail en Iran du 11 au 13 juin, visite importante tant pour les relations bilatérales entre nos deux pays – la dernière visite d'un ministre belge des Affaires étrangères remonte à 1991 – que pour le renforcement du dialogue élargi entre l'Union européenne et l'Iran.

*Les droits de l'homme ont été un thème central des discussions. Lors de ma rencontre avec le ministre des Affaires étrangères Kharazi, j'ai rappelé l'importance de cette question pour la Belgique. Tout en notant certains efforts accomplis par l'Iran dans ce domaine, j'ai souligné que des violations sont encore observées, par exemple, dans le traitement des minorités religieuses ainsi que dans le domaine de la liberté d'expression et de la presse.*

*J'ai également spécifiquement fait référence à l'application continue de la peine de mort et de certaines peines cruelles et*

*onmenselijke straffen.*

*Bij mijn aankomst heb ik een scherpe woordenwisseling gehad met ayatollah Karubi. Op een bepaald ogenblik ging het er zo heftig aan toe, dat mijn gesprekspartner dacht dat ik weg zou gaan. Daarna ging het beter. Tijdens mijn bezoek heeft het Iraanse parlement een wet goedgekeurd die foltering in rechtszaken verbiedt. De evaluatieraad, een religieuze instantie, heeft de wet nietig verklaard omdat ze in strijd zou zijn met de grondwet. Aangezien de religieuze macht volgens de grondwet het laatste woord heeft, rijst er een probleem voor de hervormingsgezinden. Deze zaak is uitvoerig besproken. De ayatollah heeft overigens geprobeerd mij het begrip "religieuze democratie" uit te leggen, wat ik bijzonder pijnlijk vond. Bij ons geven zelfs de gelovigen toe dat religieuze democratie een exclusief begrip is omdat een "plurireligieuze democratie" uitgesloten is. Wie de ene godsdienst aanhangt, sluit de andere uit. Het was een vrij moeilijke discussie.*

*Het is betreurenswaardig dat Iran een van de 84 landen is die de doodstraf kennen.*

*Het is onaanvaardbaar dat de terechtstelling door steniging nog altijd wordt toegepast, niet enkel in Iran maar ook elders, bijvoorbeeld in Nigeria. In juli 2001, bij het begin van het Belgisch voorzitterschap van de Unie, heeft ons land die praktijk aan de kaak gesteld. Tijdens mijn bezoek heb ik gewezen op een aantal gevallen, zoals dat van de journaliste Pourzand, die ondanks zijn hoge leeftijd werd veroordeeld, en van Gandji, de schrijver. Ik heb de moeilijke toestand van de Bahá'ís aangekaart, een religieuze minderheid die als een sekte wordt beschouwd.*

*Ik heb het over de moeilijkheden gehad waarmee het Iraanse parlement wordt geconfronteerd en die het gevolg zijn van het rechtssysteem. In een constitutionele staat is dat onbegrijpelijk. Mijn ambtgenoot, minister Kharazi, heeft mijn vragen in detail beantwoord. Hij erkende dat er nog altijd problemen zijn. Hij verzocht mij evenwel ermee rekening te houden dat er in Iran hervormingen aan de gang zijn met betrekking tot de eerbiediging van de mensenrechten en dat er de jongste jaren al heel wat is gerealiseerd. Gelet op de resultaten kan het land de vergelijking met andere landen in de regio best doorstaan.*

*Mijn meest hervormingsgezinde gesprekspartners waren ook degenen die het meest kritiek uitten op de gewoonte van de westerse landen om andere landen een lesje te leren zonder informatie in te winnen over de evolutie op het terrein. Zo verklaarden ze dat politieke resoluties niet altijd tot het beoogde resultaat leiden en dat men meer rekening zou moeten houden met de gevolgen ervan in Iran.*

*Samengevat zeggen ze het volgende: "Het gezeur is koren op de molen van de conservatieven. Ze maken er gebruik van om het ons, de hervormingsgezinden, moeilijk te maken, om bij ons een schuldgevoel op te wekken en ons voor te stellen als de lakeien van het buitenland." Alle hervormingsgezinden hebben me gezegd: "We begrijpen dat u kritisch bent en we zijn bereid over de mensenrechten te praten, maar daarbij dient u wel de nodige terughoudendheid aan de dag te leggen. Als de Europese Unie bijvoorbeeld beslist de dialoog te heropenen en als we een economisch verdrag bespreken, maar u er uit ongeduld een onderdeel over de politieke*

*inhumaines. À mon arrivée, l'ayatollah Karubi et moi-même avons eu d'après discussions : à un moment donné, le ton a monté et mon interlocuteur a cru que j'allais partir. Les choses se sont ensuite améliorées. Ma visite coïncidait en effet avec le vote au parlement iranien d'une loi interdisant les tortures en matière judiciaire. Or le Conseil de l'évaluation, conseil religieux, a cassé la loi car il considérait qu'elle était contraire à la Constitution. Celle-ci reconnaissant le dernier mot au pouvoir religieux, les réformateurs se heurtent à un problème. Cette question a fait l'objet d'une discussion approfondie. L'ayatollah a d'ailleurs essayé de m'expliquer le concept de la « démocratie religieuse », ce qui m'a paru extrêmement pénible. Chez nous, même ceux qui ont la foi, admettent que la démocratie religieuse est exclusive car il ne saurait y avoir de « démocratie plurireligieuse » : en mettant en avant une religion, on exclut nécessairement les autres. La discussion fut assez difficile.*

*Il est regrettable que l'Iran figure parmi les 84 pays recensés où la peine de mort reste inscrite dans le code pénal.*

*Il est également inacceptable que des exécutions par lapidation soient encore une réalité de par le monde, non seulement en Iran mais aussi ailleurs, notamment au Nigeria. Je rappelle que la Belgique en tant que Présidente de l'Union avait protesté contre ces pratiques dès le début de sa présidence en juillet 2001. Au cours de ma visite, j'ai évoqué des cas individuels comme celui du journaliste Pourzand, très préoccupant en raison du grand âge de celui-ci, ainsi que celui de l'écrivain Gandji. J'ai abordé la situation difficile des bahá'ís, minorité religieuse considérée comme une secte.*

*J'ai parlé des difficultés qui ont pour origine le pouvoir judiciaire et auxquelles sont confrontés les députés du Parlement iranien, situation que j'ai qualifiée d'incompréhensible dès lors que l'Iran adhère à un ensemble de principes constitutionnels. Mon homologue le ministre Kharazi a engagé le dialogue sur ce sujet et a pris la peine de répondre dans le détail. Il a reconnu que des problèmes subsistaient. Cependant, il a également demandé que l'on prenne en considération que l'Iran est engagée sur la voie des réformes en matière des droits de l'homme et qu'il est incontestable qu'un certain chemin a été parcouru au cours des dernières années. Les résultats atteints autorisent une comparaison favorable par exemple avec la situation dans les pays voisins de la Région, laquelle doit être acceptée comme une norme régionale.*

*Au travers des différentes réactions, il est intéressant de constater que mes interlocuteurs les plus réformateurs étaient ceux qui se montraient les plus critiques sur la tendance fréquemment observée en Occident de donner des leçons à des pays tiers sans se renseigner de façon approfondie sur les dynamiques en cours sur le terrain. Ils nous ont dit par exemple que les préoccupations manifestées au travers de résolutions politiques n'avaient pas toujours l'effet escompté et gagneraient à se fonder sur une meilleure prise en considération des retombées sur le plan intérieur iranien.*

*Pour faire bref sur cette question, que disent-ils ? « Lorsque vous nous rebattez les oreilles avec cet aspect que nous, réformateurs, nous pouvons comprendre, vous apportez de l'eau au moulin des conservateurs. Les conservateurs utilisent ce fait pour nous mettre, nous réformateurs, en difficulté. Ils s'en servent pour nous critiquer et, d'une certaine manière,*

*dialogo wil aan toevoegen, dan weet u heel goed dat de hele procedure zeven tot acht jaar kan aanslepen, onder meer omdat het verdrag door alle Europese landen moet worden geratificeerd. Wij, hervormingsgezinden, willen onze bevolking laten zien dat de Europese Unie met ons onderhandelt en dat er een economisch verdrag wordt gesloten. Op die manier worden de hervormingen gestimuleerd.”*

*De hervormingsgezinden genieten de steun van de bevolking. Dat is een veelbelovende wending, die veel indruk heeft gemaakt op de journalisten. U herinnert zich dat ik tijdens ons voorzitterschap naar Iran ben geweest na de aanslagen van 11 september. We wilden Iran overhalen toe te treden tot de coalitie. Ons initiatief werd overigens gesteund en aangemoedigd door Colin Powell. In die periode waren de journalisten die ons begeleidden, getroffen door de vrees en terughoudendheid van de voorbijgangers die ze trachtten te ondervragen. Vandaag stellen ze stomverbaasd vast dat de mensen hen aanklappen om hun mening te geven over het systeem. Het is ongelooflijk.*

*Zo heb ik een vrij lange vergadering gehad met intellectuelen: schrijvers, journalisten, schilders, dus mensen met een open geest. Ze hebben me uitgelegd dat de bevolking verregaande hervormingen over het algemeen gunstig gezind is. Ze verklaarden volledig achter president Khatami te staan, al heeft hij de jongste tijd heel wat van zijn populariteit verloren. In zekere zin wordt hem verweten dat hij te weinig gebruik heeft gemaakt van zijn persoonlijke populariteit om het conservatief front te doorbreken. Ik heb de vroegere minister van cultuur, de heer Mohajerani ontmoet, van wie men beweert dat hij Khatami zal opvolgen. Het is een bijzondere en zeer ontwikkelde man. Hij is thans directeur van het Instituut voor de dialoog tussen de beschavingen, dat een zeer goede faam geniet. U kunt hem binnenkort ontmoeten want ik heb hem uitgenodigd. Hij zal een lezing geven in het KIIB en ik zal de leden van het parlement uitnodigen om met deze buitengewone man van gedachten te wisselen. Zijn echtgenote is overigens lid van het Iraanse parlement. Hijzelf is dat niet meer. Hij is hervormingsgezind. Het is een gelovig man, maar hij geeft blijk van een zeer grote openheid van geest.*

*Hij heeft het antwoord geschreven aan Rushdie over de Duivelsverzen. Hij heeft zopas een boek gepubliceerd over een andere lezing van de geheime teksten. In alle godsdiensten en religieuze teksten is hij voortdurend op zoek naar een gemeenschappelijke basis. Hij probeert de overkomelijke tegenstellingen duidelijk te maken en pleit voor een modus vivendi in geval de tegenstellingen onoverkomelijk blijken te zijn. Zo zoekt hij in de teksten naar een reden om homoseksualiteit toe te staan, maar hij heeft er nog geen gevonden. Hij pakt de problemen in alle openheid aan.*

*Ik heb ayatollah Karubi, de voorzitter van de Kamer, ontmoet. Tijdens die ontmoeting heb ik heel wat informatie opgedaan, maar het lijkt mij niet zinvol hiervan thans verslag uit te brengen. President Khatami is dus een buitengewoon man.*

*U vraagt naar mijn indruk. Eerlijk gezegd denk ik dat het huidige regime niet lang meer zal standhouden, gelet op de gevoelens die thans bij de bevolking leven. Ik ben dus relatief*

*pour nous culpabiliser et pour nous présenter comme étant les suppôts de l'étranger. » Tous les réformateurs m'ont dit : « Si vous voulez nous aider, soyez critiques, nous pouvons le comprendre, discutons de droits de l'homme, nous sommes d'accord, mais faites-le en y mettant la réserve qu'il convient. Quand, par exemple, l'Union européenne décide de rouvrir le dialogue, quand nous discutons ou quand nous débattons d'un accord économique, mais que vous voulez, par une espèce d'impatience, extrêmement inconfortable pour nous, conclure un accord économique en y incluant tout le volet relatif au dialogue politique, vous savez très bien que cet accord prendra des années et qu'il devra en outre être ratifié par tous les parlements européens, de sorte qu'il faudra probablement sept à huit ans. Or, nous réformateurs, nous avons besoin de montrer à notre population que l'Union européenne peut discuter avec nous et conclure un accord économique. Cet accord économique favorisera l'émergence de toute une série de courants avec vous, qui renforceront la tendance réformatrice. » Voilà, dans les grandes lignes, quel est leur raisonnement.*

*Les réformateurs sont totalement soutenus par la population. Il s'agit d'un élément prometteur, qui a énormément frappé les journalistes. Vous vous souviendrez que je me suis rendu en Iran lors de notre présidence, à la suite des attentats du 11 septembre. Nous voulions que l'Iran fasse partie de la coalition. Notre démarche avait d'ailleurs été fortement encouragée et soutenue par Colin Powell. À l'époque, les journalistes qui nous accompagnaient s'étaient heurtés à une sorte de peur, de réserve, de retenue, quand ils tentaient d'interroger les passants. Aujourd'hui, ils observent avec stupéfaction que les gens les poursuivent pour exprimer ce qu'ils ont à dire et pour critiquer le système. C'est assez incroyable.*

*J'ai par exemple eu une réunion assez longue avec des intellectuels – écrivains, journalistes, peintre, bref des gens d'une belle élévation de pensée – qui m'ont expliqué que la population était largement favorable à des réformes profondes. Ils m'ont dit qu'ils étaient tout à fait derrière le président Khatami, même s'il a perdu beaucoup de sa popularité ces derniers temps. D'une certaine manière, ils lui reprochent de ne pas avoir utilisé sa popularité personnelle pour ouvrir le front des conservateurs. J'ai rencontré l'ancien ministre de la Culture, M. Mohadjerani, un homme proche du président Khatami, dont on dit qu'il sera sans doute le successeur. Je dois dire que c'est un homme remarquable, d'une culture absolument époustouflante. Proche de Kofi Annan, il est actuellement directeur de l'Institut du dialogue des civilisations, un organisme qui a pignon sur rue et qui est d'ailleurs sur le même site web que les Nations unies. Vous aurez du reste l'occasion de le rencontrer bientôt puisque je me suis permis de l'inviter. Il viendra donner une conférence à l'IRRI et j'inviterai évidemment les parlementaires à dialoguer avec cet homme exceptionnel. Son épouse est d'ailleurs parlementaire. Lui ne l'est plus. C'est un réformateur ; c'est un religieux mais c'est vraiment un homme d'une très grande ouverture d'esprit.*

*C'est lui qui a écrit la réponse à Rushdie concernant les « Versets sataniques ». Il venait de publier un livre – il va d'ailleurs me l'envoyer – intitulé « Lecture différente des textes secrets ». Il cherche en permanence, au travers de toutes les religions et des textes religieux, les fonds communs.*

*optimistisch.*

*De Europese Unie, en dus ook België, moet contact hebben met die landen. Anders geraken de hervormingsgezinden geïsoleerd en krijgen hun tegenstanders vrij spel.*

*Ik heb nog een andere interessante persoon ontmoet: de voorzitter van de commissie voor de buitenlandse aangelegenheden, die tot een jaar celstraf is veroordeeld. Hij leidde de redactie van een krant waarvan de publicatie verboden werd. Ik vroeg hem wat hij het beste vond: spreken of zwijgen. Hij antwoordde dat we zeker contact moesten houden. Hij is van oordeel dat er zo vlug mogelijk een economisch verdrag moet komen omdat dat in het voordeel is van de hervormingsgezinden. De leiders hebben overigens niet enkel het economisch akkoord aanvaard, maar ook de oprichting van de werkgroep "Politieke dialoog", waarvoor wij hebben gepleit tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Alle onderwerpen kunnen in die werkgroep aan bod komen, maar de mensenrechten mogen niet rechtstreeks aan het verdrag worden gekoppeld omdat er dan jaren verloren kunnen gaan. Als er spoedig een akkoord komt, zal er ook een doorbraak komen op het vlak van de communicatie.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *De Iraanse oppositiegroeperingen in België hadden veel kritiek op uw bezoek. Het is misschien goed de dialoog met deze mensen in stand te houden. Het gaat meestal om intellectuelen die het religieuze aspect afwijzen en daar nog altijd een hoge prijs voor betalen.*

**De heer Louis Michel,** *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *De oppositieleden in België weten dat ik bereid ben hen te ontmoeten. Vóór mijn vertrek heeft een van mijn medewerkers hen ontvangen. Ik heb ze spijtig genoeg niet zelf kunnen ontmoeten. Als u hen kent, zou ik graag hebben dat u een ontmoeting organiseert. Ik ben helemaal niet ongevoelig voor hun opvattingen. Het probleem is dat men moet kiezen tussen twee kwalen. Voor Iran geldt hetzelfde als voor de rest van de wereld, namelijk dat politieke dialoog beter is dan stilte. Het verbreken van de betrekkingen met deze landen speelt niet in het voordeel van de hervormingsgezinden, maar van de heersende macht en van de obscuranten.*

Il tente de mettre en évidence les divergences surmontables et celles qui sont insurmontables, sa thèse étant qu'il faut surmonter tout ce qui peut l'être, mais qu'en cas d'impossibilité, un *modus vivendi* doit être instauré. Il cherche, par exemple, dans les textes une raison d'admettre l'homosexualité, mais il ne l'a pas encore trouvée. Il aborde donc ces questions avec une grande ouverture d'esprit.

J'ai rencontré l'ayatollah Karubi, président de la Chambre. Cet échange m'a permis de récolter un certain nombre d'informations, mais il ne me semble pas utile de vous en faire le compte rendu. Le président Khatami est donc un homme remarquable.

Vous me demandez quelle a été mon impression ? Sincèrement, étant donné les mouvements qui agitent l'opinion publique, je ne pense pas que ce système puisse encore survivre longtemps comme tel. Je suis donc relativement optimiste.

L'Union européenne, et donc la Belgique, doivent avoir des contacts avec ces États. Ne pas le faire reviendrait à isoler complètement les réformateurs et à offrir un boulevard à leurs adversaires.

J'ai rencontré une autre personne intéressante : le président de la Commission des Affaires étrangères, qui a d'ailleurs été condamné à un an de prison. Il dirigeait un journal, qui a été contraint à la fermeture. Je lui ai demandé s'il valait mieux communiquer ou se taire, et il m'a répondu que nous devons absolument garder le contact. Il estime qu'un accord économique doit être conclu le plus rapidement possible, car cela aidera les réformateurs. Les dirigeants ont, par ailleurs, accepté, non seulement l'accord économique, mais aussi le groupe de travail « Dialogue politique », dont nous avons obtenu la création au moment où la Belgique exerçait la présidence de l'Union européenne. Tous les sujets peuvent être abordés dans le cadre de ce groupe, mais il ne faut pas lier les droits de l'homme à l'accord lui-même, car cela risquerait de prendre des années. Il préfère donc obtenir un accord le plus rapidement possible, pour ouvrir sans tarder une brèche sur le plan des relations, de la communication.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Il existe en Belgique un certain nombre de groupements d'opposition, que je rencontre régulièrement dans le cadre du Sénat et qui ne voyaient pas cette visite d'un bon œil. Il serait peut-être bon de maintenir le dialogue avec ces groupes, souvent composé d'intellectuels qui ont refusé cette orientation religieuse et qui continuent à le payer très cher.

**M. Louis Michel,** *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – Les membres de l'opposition présents en Belgique savent que je suis tout à fait disposé à les rencontrer. Du reste, avant mon départ, un de mes collaborateurs les a reçus ; pour des raisons d'agenda, je n'ai, malheureusement, pas pu les rencontrer moi-même. Si vous les connaissez, je vous invite à organiser une rencontre. Je ne suis pas du tout insensible à leurs thèses. Le problème, c'est que le choix n'existe qu'entre deux maux. Comme pour d'autres parties du monde, le dialogue politique est, selon moi, préférable au silence. Ne pas avoir de relations avec ces États conduit à un isolement qui ne sert pas la cause des réformateurs, mais bien celle du pouvoir en place et des obscurantistes.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik bedoelde niet dat u er niet naartoe mocht gaan!*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *Ik had u goed begrepen. Ik ken uw theorie.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de invoering van een inhaalverbod voor vrachtwagens in België» (nr. 2-820)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Ik heb deze vraag vanochtend reeds gesteld aan Vlaams minister van verkeer Stevaert. Ik hoop dan ook dat de gewesten en de federale regering samen tot een oplossing kunnen komen.

In Nederland hebben de aanstaande coalitiepartners een akkoord bereikt over een inhaalverbod voor vrachtwagens op alle wegen. Ook de vorige regering was bereid verregaande stappen te doen. Op 1 februari van dit jaar breidde de uittredende minister Netelenbos het inhaalverbod voor vrachtwagens al uit tot zowat de helft van alle autosnelwegen met 2×2 rijstroken. Het verbod geldt nu voor maar liefst 1011 kilometer snelweg en voor zowat alle drukke stukken snelweg in Nederland. Ook de duur van het inhaalverbod is sinds 1 februari verlengd op de zwaarst belaste routes: het inhaalverbod geldt daar nu ononderbroken van 6 uur tot 19 uur. Een mogelijk inhaalverbod op wegvakken met 2×3 rijstroken wordt nog onderzocht. Ook in België is het op sommige stukken snelweg, zoals de Antwerpse ring, moeilijk om alle vrachtwagens op één rijstrook te doen rijden. Er moet alleszins worden onderzocht of het mogelijk is de linkerrijstrook vrachtwagenvrij te houden.

In België stelde de vroegere staatssecretaris voor Verkeersveiligheid een wettelijk kader op voor een inhaalverbod voor truckers via een statisch verkeersbord of een variabele signalisatie. De wegbeheerders, concreet voor de autosnelwegen de gewesten, kunnen dit toepassen en de borden plaatsen. Minister Stevaert zei vanochtend dat dit systeem in het Vlaamse Gewest reeds wordt toegepast. Het probleem is echter dat er op de Vlaamse wegen reeds veel verkeersborden staan, wat de verkeersveiligheid niet ten goede komt. Een algemeen verbod zou dan ook wenselijk zijn.

Kan de staatssecretaris mij meedelen wat de stand van zaken is in de concrete proefprojecten met het inhaalverbod in de drie gewesten? Op hoeveel kilometer wegvak en voor welke periodes is er al een inhaalverbod voor vrachtwagens van kracht in respectievelijk in Vlaanderen, Wallonië en Brussel? Denkt men aan een uitbreiding van dit systeem?

Is het niet nodig ook op federaal niveau de zaak te herbekijken en eventueel in overleg met de gewesten tot een

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je n'ai pas voulu dire que vous ne deviez pas y aller !

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – J'avais bien compris. Je connais votre théorie.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'instauration de l'interdiction de dépasser, pour les camions, en Belgique» (n° 2-820)**

**M. le président.** – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *J'ai déjà posé cette question ce matin au ministre flamand Stevaert. J'espère que les régions et le gouvernement fédéral pourront trouver ensemble une solution.*

*Aux Pays-Bas, les partenaires de la future coalition se sont mis d'accord sur une interdiction, pour les camions, de dépasser sur toutes les routes. Le gouvernement précédent était déjà disposé à prendre cette décision. Le 1<sup>er</sup> février de cette année, la ministre sortante Netelenbos avait déjà étendu l'interdiction, pour les camions, de dépasser à près de la moitié des autoroutes comportant deux fois deux bandes. L'interdiction s'applique maintenant sur 1011 kilomètres d'autoroutes et sur presque tous les tronçons d'autoroutes surchargés des Pays-Bas. La durée de l'interdiction a été prolongée depuis le 1<sup>er</sup> février pour les routes les plus encombrées : elle s'étend désormais de 6 à 19 heures. On étudie pour l'instant la possibilité d'imposer une interdiction de dépasser sur les tronçons comportant deux fois trois bandes. En Belgique également, sur certaines portions d'autoroutes – par exemple, le ring d'Anvers –, il est difficile de faire rouler tous les camions sur une seule bande. On doit donc vérifier s'il est possible d'interdire la bande de gauche aux camions.*

*En Belgique, le précédent secrétaire d'État compétent pour la sécurité routière avait proposé un cadre légal visant à interdire aux camions de dépasser au moyen d'une signalisation statique ou variable. Les gestionnaires des routes – à savoir, pour les autoroutes, les Régions – peuvent l'appliquer et installer des panneaux. Le ministre Stevaert m'a indiqué ce matin que ce système est déjà appliqué en Région flamande. Le problème est que les routes flamandes sont déjà parsemées de nombreux panneaux, ce qui ne favorise pas la sécurité. Une interdiction générale serait donc souhaitable.*

*Le secrétaire d'État peut-il m'indiquer où en sont les expériences d'interdiction de dépassement menées dans les trois Régions ? Sur combien de kilomètres et durant quelles périodes l'interdiction, pour les camions, de dépasser s'applique-t-elle déjà en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles ? Envisage-t-on une extension de ce système ?*

veralgemeende invoering te komen? Doet het BIVV aanbevelingen aan de wegbeheerders over de modaliteiten van het inhaalverbod: type vrachtwagens, aantal wegvakken, mogelijkheid van inhaalverbod op wegvakken met 2×3 rijstroken en venstertijden?

**De heer Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – De Interministeriële Conferentie voor Verkeer en Infrastructuur van 31 juli 1997 heeft dit dossier inderdaad besproken. Zowel het Waals als het Vlaams Gewest waren van plan om proefprojecten met een inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen op te starten.

Het gemeenschappelijk standpunt van de federale regering en de gewesten was om niet een algemeen inhaalverbod op de snelwegen als gedragsregel in de wegcode op te nemen, maar alleen een verbod op bepaalde goed uitgekozen en gerichte trajecten van 2×2 rijstroken. Na twee rondetafelvergaderingen met de sector en alle betrokkenen werd er gesproken over een inhaalverbod op de autosnelwegen in het urgentieprogramma “Verkeersveiligheid Vrachtvervoer”, voorgesteld door staatssecretaris Peeters op 20 oktober 1997. Deze maatregel heeft betrekking op de 2×2 rijstroken en is al dan niet tot de spitsuren beperkt.

Een eerste stap was de invoering van proefprojecten door de Gewesten en de opvolging ervan door de ICMIT.

De precieze gegevens voor de wegvakken met inhaalverbod en de daarbij horende tijdslimieten kunnen worden opgevraagd bij de bevoegde ministers van de gewesten. De minister van Mobiliteit weet dat men aan een uitbreiding van sommige wegvakken denkt. Een evaluatie van deze acties met de gewesten acht ze beslist nodig.

Het bestaand reglement kader, namelijk de Wegcode, bevat alle nodige bepalingen en borden om de wegbeheerders toe te laten de verkeersvlotheid en de verkeersveiligheid te verbeteren in probleemzones. De federale regering denkt ook aan het invoeren van een inhaalverbod voor vrachtwagens bij felle regen, maar wil dit overleggen met de betrokken sector.

Alvorens in overweging te nemen een meer algemene gedragsregel in te voeren van inhaalverbod op de autosnelwegen met twee maal twee of twee maal drie rijstroken, al dan niet binnen bepaalde tijdslimieten, acht de minister van Mobiliteit het wenselijk de gevolgen van een dergelijke maatregel op het verkeer op de autosnelwegen te onderzoeken. Met de kennis van onze infrastructuur, de intensiteit aan op- en afritten, de gekende intensiteit van vrachtwagens met eventueel verschillen tussen bepaalde zones, de vijftig meter tussenafstand voor vrachtwagens, een regel die wel in ons land maar bijvoorbeeld niet in Nederland bestaat, kan men de conclusies van een dergelijk onderzoek niet voorspellen.

De proefprojecten kunnen op een van de volgende ICMIT's worden geëvalueerd. Bij de onderhandelende partijen bij de regeringvorming in Nederland zou de intentie bestaan om een algemeen inhaalverbod voor vrachtwagens op autosnelwegen met twee maal twee of twee maal drie rijstroken uit te vaardigen, maar dit is een intentie die enkel

*N'est-il pas nécessaire d'examiner à nouveau ce dossier au niveau fédéral et, éventuellement, de se concerter avec les Régions en vue d'instaurer une interdiction générale ? L'IBSR fait-elle des recommandations aux gestionnaires des routes quant aux modalités d'une interdiction de dépassement (type de camion, nombre de tronçons, possibilité d'une interdiction sur les tronçons comportant deux fois trois bandes et périodes) ?*

*M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – La conférence interministérielle pour le Transport et l'Infrastructure du 31 juillet 1997 a examiné ce dossier. Les régions wallonne et flamande avaient l'intention de lancer des expériences d'interdiction de dépasser, pour les camions, sur certaines autoroutes.*

*Selon le point de vue commun du gouvernement fédéral et des Régions, il n'est pas question d'introduire, dans le code de la route, une interdiction générale de dépasser sur les autoroutes, mais uniquement d'imposer une interdiction sur certains tronçons comportant deux fois deux bandes. Au terme de deux tables rondes avec le secteur et tous les intéressés, on a prévu une interdiction de dépasser sur les autoroutes dans le plan d'urgence relatif à la sécurité du transport routier, proposé par le secrétaire d'État Peeters le 20 octobre 1997. Cette mesure concerne les routes comportant deux fois deux bandes et n'est pas limitée aux heures de pointe.*

*La mise sur pied de projets expérimentaux par les Régions et le suivi de ceux-ci par la CIMIT ont constitué la première étape.*

*Les données précises relatives aux tronçons où s'applique une interdiction de dépasser et les périodes durant lesquelles elle est en vigueur, peuvent être demandées aux ministres régionaux compétents. La ministre de la Mobilité sait que l'on envisage une extension de certains tronçons. Elle considère qu'une évaluation de ces actions, en concertation avec les régions, est nécessaire.*

*Le cadre réglementaire existant, c'est-à-dire le code de la route, contient toutes les dispositions et prévoit tous les panneaux permettant aux gestionnaires des routes d'améliorer la fluidité et la sécurité du trafic dans les zones à problèmes. Le gouvernement fédéral envisage également l'introduction d'une interdiction, pour les camions, de dépasser en cas de fortes pluies. Une concertation avec le secteur concerné aura toutefois lieu à ce sujet.*

*Avant de prendre en compte une règle plus générale visant à interdire le dépassement sur les autoroutes comportant deux fois deux ou trois bandes, éventuellement lors de certaines périodes, la ministre de la Mobilité estime souhaitable d'évaluer les conséquences qu'une telle mesure pourrait avoir sur la circulation sur les autoroutes.*

*Les projets expérimentaux peuvent faire l'objet d'une évaluation lors d'une des prochaines CIMIT. Les partis qui négocient afin de créer une coalition gouvernementale aux Pays-Bas auraient l'intention d'imposer aux camions une interdiction générale de dépasser sur les autoroutes comportant deux fois deux ou trois bandes. Il ne s'agit toutefois que d'une intention rendue publique par les médias.*

*Le secteur néerlandais du transport a déjà affirmé qu'il*

via de media werd bekendgemaakt.

De transportsector in Nederland heeft zich al negatief uitgelaten en het Nederlandse ministerie pleit eerder voor de verdere uitbouw van een dynamische verkeerssignalisatie per rijstrook, met bijvoorbeeld de mogelijkheid om vrachtwagens te verbieden om de linkerrijstrook te gebruiken.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Het verwondert me dat de federale minister van Mobiliteit niet beschikt over de gegevens van de experimenten van de drie gewesten. De gegevens op Vlaams niveau heb ik al en ik kan de overige opvragen bij de Waalse en Brusselse minister.

De staatssecretaris verwijst naar de situatie in 1997 en initiatieven van gewezen staatssecretaris Peeters. Ik hoop dat de minister van Mobiliteit de in uitvoering zijnde experimenten grondig zal evalueren. Volgens mij zijn er voldoende argumenten voor een veralgemening op Belgisch niveau. De uittrekkende regering in Nederland heeft alleszins beslissingen in dat verband genomen en de aantredende wil er verder op inspelen.

Ik ben van oordeel dat ook op het Belgische niveau een gezamenlijk initiatief moet worden genomen. Dat alle gewesten afzonderlijk borden plaatsen is immers niet aangewezen. Bovendien is het niet meer dan logisch dat op het federale vlak een coördinerend algemeen initiatief wordt genomen.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag 4 juli 2002 om 9.30 uur, om 15.00 uur en eventueel om 19.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Dubié en Timmermans, in het buitenland, de heren Van den Brande en De Grauwe, met opdracht in het buitenland, mevrouw Pehlivan om persoonlijke redenen, mevrouw Nagy en de heer Cheron wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

*s'opposait à cette mesure et le ministère néerlandais plaide plutôt pour le développement, par tronçon, d'une signalisation routière dynamique avec, par exemple, la possibilité d'interdire aux camions d'emprunter la bande de gauche.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Je m'étonne que la ministre fédérale de la Mobilité ne dispose pas des données relatives aux expériences des trois Régions. Je possède les données flamandes et je peux demander les autres aux ministres wallon et bruxellois.*

*Le secrétaire d'État fait référence à la situation de 1997 et aux initiatives de l'ancien secrétaire d'État Peeters. J'espère que la ministre évaluera sérieusement les expériences en cours. Selon moi, les arguments permettant d'imposer une interdiction générale en Belgique sont suffisants. Aux Pays-Bas, le gouvernement sortant a déjà pris des décisions dans ce domaine et le nouveau gouvernement poursuivra dans cette direction.*

*J'estime qu'en Belgique, une initiative commune doit être prise. Il n'est pas souhaitable que toutes les Régions installent des panneaux chacune dans leur coin. En outre, il serait logique qu'une initiative coordonnée soit prise au niveau fédéral.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 4 juillet 2002 à 9 h 30, à 15 h et éventuellement à 19 h.

*(La séance est levée à 18 h 30.)*

## Excusés

MM. Dubié et Timmermans, à l'étranger, MM. Van den Brande et De Grauwe en mission à l'étranger, Mme Pehlivan, pour raisons personnelles, Mme Nagy et M. Cheron, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 43  
 Tegen: 5  
 Onthoudingen: 3

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen.

#### Stemming 2

Aanwezig: 52  
 Voor: 10  
 Tegen: 37  
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe.

Tegen

Sfia Bouarfa, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Yves Buysse, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

#### Stemming 3

Aanwezig: 53  
 Voor: 37  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 16

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 43  
 Contre : 5  
 Abstentions : 3

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 52  
 Pour : 10  
 Contre : 37  
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 53  
 Pour : 37  
 Contre : 0  
 Abstentions : 16

Pour



Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

#### Stemming 4

#### Vote n° 4

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Contre

Jean-Marie Dedecker, Alain Destexhe, Jean-Marie Happart, Philippe Monfils.

Onthoudingen

Abstentions

Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, André Geens, Jean-Pierre Malmendier, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Vincent Van Quickenborne.

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel ter bevordering van de arbeidsactiviteit (van de heer Jan Remans; Stuk 2-1212/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het wegverkeersreglement, wat de parkeerplaatsen voor mindervaliden betreft (van de heer Ludwig Caluwé c.s.; Stuk 2-1214/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à améliorer l'activité effective au travail (de M. Jan Remans ; Doc. 2-1212/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi complétant le règlement général sur la police de la circulation routière en ce qui concerne les emplacements de stationnement réservés aux personnes handicapées (de M. Ludwig Caluwé et consorts ; Doc. 2-1214/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“blaasworm bij de mens en de problemen die deze ziekte meebrengt voor de volksgezondheid”* (nr. 2-825)

van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“de milieuaspecten van blaasworm bij de mens”* (nr. 2-826)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het groeiend tekort aan het vaccin tegen rubella, mazelen en bof”* (nr. 2-827)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“de erkenning van de bijzondere beroepstitel voor verpleegkundigen in de intensieve zorgen en de spoedevallenzorg”* (nr. 2-828)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“de afschaffing van de bijzondere beroepstitels voor verpleegkundigen”* (nr. 2-829)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het tekort aan bepaalde geneesheren-specialisten”* (nr. 2-830)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over *“de plaats van een dienst inzake de BTW”* (nr. 2-831)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over *“het voorstel van een lid van de Vlaamse Regering tot het invoeren van een bonus-malussysteem bij het naleven van de verkeerswetgeving”* (nr. 2-832)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over *“de toepassing van een bonus-malussysteem in de personenbelasting”* (nr. 2-833)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 24 juni 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de personen betreft die activiteiten mogen verrichten in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (Stuk **2-1196/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

de M. Philippe Mahoux à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« l'échinococcose alvéolaire humaine et les problèmes de santé publique qu'elle pose »* (n° 2-825)

de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« les aspects environnementaux de l'échinococcose alvéolaire »* (n° 2-826)

de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« le manque croissant de vaccins contre la rubéole, la rougeole et les oreillons »* (n° 2-827)

de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« la reconnaissance du titre professionnel particulier d'infirmier en soins intensifs et d'urgence »* (n° 2-828)

de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« la suppression du titre professionnel particulier du personnel infirmier »* (n° 2-829)

de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« la pénurie de certaines catégories de médecins spécialistes »* (n° 2-830)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur *« le lieu de la prestation de services en matière de TVA »* (n° 2-831)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur *« la proposition d'un membre du Gouvernement flamand sur l'instauration d'un système de bonus-malus basé sur le respect de la législation en matière de circulation routière »* (n° 2-832)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur *« l'application d'un système de bonus-malus dans le cadre de l'impôt des personnes physiques »* (n° 2-833)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 24 juin 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les personnes autorisées à exercer des activités dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi (Doc. **2-1196/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschap van 20 juni 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (Stuk 2-1211/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 21 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 8 juli 2002.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 99/2002, uitgesproken op 19 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 juli 1991 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de handelingen betreffende tucht- en sommige ordemaatregelen genomen ten opzichte van het gemeentepersoneel bedoeld in de nieuwe gemeentewet, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2112);
- het arrest nr. 100/2002, uitgesproken op 19 juni 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2161, 2199 en 2241, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 101/2002, uitgesproken op 19 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 52<sup>2</sup> van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 2238);
- het arrest nr. 102/2002, uitgesproken op 19 juni 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 52, 4<sup>o</sup>, en 53, 12<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2278);
- het arrest nr. 103/2002, uitgesproken op 19 juni 2002, inzake de vorderingen tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 tot bekrachtiging van de eindtermen zoals bedoeld in artikel 16 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren en tot organisatie van een procedure voor beperkte afwijking, ingesteld door de VZW Schola Nova, de VZW École Notre-Dame de la Sainte Espérance en B. Van Houtte (rolnummers 2371 en 2372, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Messages de la Chambre

Par message du 20 juin 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (Doc. 2-1211/1).

- **Le projet a été reçu le 21 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 8 juillet 2002.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 99/2002, rendu le 19 juin 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 6 du décret de la Région flamande du 24 juillet 1991 portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative sur la procédure relative aux mesures disciplinaires ou à certaines mesures d'ordre prises à l'encontre du personnel communal visé dans la nouvelle loi communale, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2112) ;
- l'arrêt n° 100/2002, rendu le 19 juin 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2161, 2199 et 2241, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 101/2002, rendu le 19 juin 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 52<sup>2</sup> du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 2238) ;
- l'arrêt n° 102/2002, rendu le 19 juin 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 52, 4<sup>o</sup>, et 53, 12<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2278) ;
- l'arrêt n° 103/2002, rendu le 19 juin 2002, en cause les demandes de suspension du décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 portant confirmation des socles de compétences visées à l'article 16 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre et organisant une procédure de dérogation limitée, introduites par l'ASBL Schola Nova, l'ASBL École Notre-Dame de la Sainte Espérance et B. Van Houtte (numéros du rôle 2371 et 2372, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1, vijfde lid, van het besluit van de Regent van 5 oktober 1948 houdende goedkeuring van de tekst van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, zoals gewijzigd bij artikel 31, §1, van de wet van 7 juni 1989, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2448).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Economische Overheidsbedrijven – Telecommunicatie

Bij brief van 25 juni 2002 hebben de Ombudsmannen voor Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 19 juni 2002 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1403 betreffende het verslag van de lidstaten over richtlijn 93/104/EG – Organisatie van de arbeidstijd;
- het advies nr. 1404 betreffende het verzoek om erkenning als representatieve organisatie van werkgevers. Artikel 3, eerste alinea, 3°, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités: de “Federatie van bewakings- en beveiligingsondernemingen”;
- het advies nr. 1405 betreffende de vereenvoudiging en modernisering van de sociale administratie bij te houden door de werkgevers;
- het advies nr. 1406 betreffende het sociaal statuut voor de erkende en gesubsidieerde onthaalouders;
- het advies nr. 1407 betreffende de aanwezigheid van vrouwen en mannen in de sociaaloverlegorganen;
- het advies nr. 1408 betreffende de aanpassing van de bedragen inzake toegestane arbeid van gepensioneerde werknemers, gepensioneerde zelfstandigen en invaliditeitspensioengerechtigde mijnwerkers;
- de aanbeveling nr. 14 aan de paritaire comités betreffende de aanwezigheid van vrouwen en mannen in de sociaaloverlegorganen,

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article premier, alinéa 5, de l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 portant approbation du texte des lois coordonnées sur les pensions de réparation, tel que modifié par l'article 31, §1, de la loi du 7 juin 1989, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2448).
- **Pris pour notification.**

## Entreprises publiques économiques – Télécommunications

Par lettre du 25 juin 2002, les médiateurs pour les Télécommunications ont transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2001 du Service de médiation pour les Télécommunications.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Conseil national du travail

Par lettre du 19 juin 2002, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1403 relatif au rapport national concernant la directive 93/104/CE – Aménagement du temps de travail ;
- l'avis n° 1404 relatif à la demande de reconnaissance comme organisation représentative d'employeurs. Article 3, premier alinéa, 3°, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires : « Fédération des entreprises de gardiennage et de sécurité » ;
- l'avis n° 1405 relatif à la simplification et modernisation de l'administration sociale à tenir par les employeurs ;
- l'avis n° 1406 relatif au statut social des gardiennes encadrées ;
- l'avis n° 1407 relatif à la présence des femmes et des hommes dans les organes de concertation et de négociation sociale ;
- l'avis n° 1408 relatif à l'adaptation des montants applicables au travail autorisé des travailleurs salariés pensionnés, des travailleurs indépendants pensionnés et des ouvriers mineurs pensionnés pour invalidité ;
- la recommandation n° 14 adressée aux commissions paritaires concernant la présence des femmes et des hommes dans les organes de concertation et de négociation sociale,

aangenomen tijdens zijn vergaderingen van 28 mei en 12 juni 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

## **Europees Parlement**

Bij brief van 20 juni 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

– een aanbeveling over de toekomstige ontwikkeling van Europol en zijn volledige opnemng in het institutioneel bestel van de Europese Unie,

aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 29 en 30 mei 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

adoptés lors de ses séances des 28 mai et 12 juin 2002.

– **Dépôt au Greffe.**

## **Parlement européen**

Par lettre du 20 juin 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

– une recommandation sur le développement futur d'Europol et son intégration de plein droit dans le système institutionnel de l'Union européenne,

adoptée au cours des périodes de session des 29 et 30 mai 2002.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**